

La Voix de l'Est

Une piétonne heurtée
mortellement à Maricourt

- page 2 -

Une visite éclair
à Athènes

- page 40 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

FRÉDÉRIC NIEMEYER ET DANIEL NESTOR ÉLIMINÉS



- page 42



Noémie
Marin

page 3

Grève des cols blancs

La Ville prise en faute

photo Alain Dion



**CARPETTES
DÉCORATIVES**
5 pi X 8 pi
à partir de
99\$

**TAPIS GAZON ET
COMMERCIAL**
Choix de couleurs
à partir de **4.95\$** v ca
PLANCHER FLOTTANT
7 mm - sans colle
1.59 \$ pi ca

**PLANCHER DE BOIS
FRANC MERCIER**
Chêne Atlantique
2 po (10 couches) **4.95\$** pi ca
PRÉLART
sans cirage
à partir de **5.95\$** v ca

**CÉRAMIQUE
À PLANCHER**
12 po X 12 po
à partir de
1.59\$ pi ca



18

18

18

Repères

À lire vendredi

La Voix de
l'excellence
honore Mario
Robitaille



Météo

Aujourd'hui
max 25 min 12



Possibilité
d'averses.

Demain
max 23 min 19



Possibilité
d'averses.

Loteries

Quotidienne 3
579

Quotidienne 4
6043

Extra
107162

Vendredi
max 23 min 10



Alternance de
soleil et de nuages.

Index

Agenda	page 23
À ne pas répéter	page 24
Décès	page 37
Économie	pages 26-27
Jeux	page 38
Opinion	page 20
Petites annonces	page 29
Sports	page 39
Statistiques	page 39

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

Une sexagénaire happée mortellement

La résidente de Maricourt traversait la route 222 pour aller chercher son courrier

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
MARICOURT

Tragédie à Maricourt. En traversant la route 222 pour aller chercher son courrier, juste en face de chez elle, une dame de 67 ans, Marie-Jeanne Chagnon, a été mortellement happée par une voiture. La sexagénaire est décédée sur le coup. Sous un drap, son corps reposait toujours sur la chaussée, hier après-midi, à quelques centaines de pieds du point de l'impact, près du chemin Maricourt. Le conducteur du véhicule impliqué, un homme de 59 ans de Sainte-Madeleine, a été conduit au Centre hospitalier de Granby pour y traiter un choc nerveux. «Tout comme le mari de la victime», a indiqué le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.



photos Michel St-Jean



Le corps de la victime était étendu non loin derrière la voiture, ce qui laisse supposer que la dame a été trainée sur une certaine distance avant de passer par-dessus l'automobile.

Inattention

Ni l'alcool, ni la vitesse excessive ne seraient en cause dans cet accident, qui a eu lieu vers 13h30, ajoute la police. «Selon toute vraisemblance, le conducteur ne l'a tout simplement pas vue, et elle non plus», note l'agent Ruel.

Après l'impact, la Hyundai Elantra verte s'est immobilisée sur le bas-côté de la route.

Le corps de la victime était étendu non loin derrière la voiture, ce qui laisse supposer que la dame a été trainée sur une certaine distance avant de passer par-dessus l'automobile.

De son vaste domaine agricole situé juste en face de la route 222, Marie-Jeanne Chagnon s'était rendue en Jeep jusqu'au bord de la rue. Ce

n'est qu'à cet endroit qu'elle s'est aventurée à pied.

Haute côte

Par un funeste hasard, une voiture arrivait au même moment du nord, là où une haute côte empêche de voir loin devant.

Sous une chaleur accablante, les enquêteurs de la SQ Val-St-François ont scruté les lieux de l'accident, hier, avant que le coroner ne vienne examiner le corps. Personne d'autre que le conducteur de la voiture n'aurait été témoin de l'accident. Une enquête est en cours.

Réunis au domicile de la défunte, les proches de Marie-Jeanne Chagnon ont préféré ne pas commenter les circonstances de l'accident, très récent et très subtil, qui a causé la mort de la dame.

«Écoutez, son corps est encore étendu sur la route, alors nous ne ferons aucun commentaire», a lancé l'un d'eux, avant d'indiquer aux médias le chemin de la sortie.

Le corps de Marie-Jeanne Chagnon reposait sur la chaussée, hier après-midi, à quelques centaines de pieds du point de l'impact.

En bref

Voleur épinglé

WATERLOO (PF) — La SQ Haute-Yamaska a mis la main au collet d'un individu qui aurait volé des objets d'une valeur totale de près de 6500 \$, cet été, dans une dizaine de maisons situées non loin de son lieu de résidence, rue Western à Waterloo. L'homme de 24 ans a avoué ses crimes après avoir été appréhendé, lundi matin, en vertu d'un mandat pour bris

de condition. Le suspect, bien connu des autorités policières, a donné une fausse identité lors de son arrestation mais cela «n'aurait pas déjoué les agents», signale le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel. Le Waterlois reste détenu jusqu'à sa comparution en cour pour vol, aujourd'hui.

Sortie 78: précisions

BROMONT (MFL) — Le ministère

des Transports a apporté hier quelques précisions aux montants divulgués pour la réalisation des travaux d'élargissement de la bretelle de la sortie 78 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est à Bromont et l'aménagement d'un tunnel pour les cyclistes sous cette bretelle. Ces travaux, dont les coûts sont assumés en partie par la Ville de Bromont, sont actuellement compromis, car les soumissions se sont avérées plus élevées que les coûts estimés. La

plus basse soumission présentée pour la seule réalisation des travaux est ainsi de 974 536 \$. Le montant de 630 412 \$ avancé dans notre édition d'hier ne comprend que l'aménagement du tunnel. Les coûts globaux du projet avaient été estimés à quelque 800 000 \$. La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, a malgré tout manifesté son désir de procéder aux travaux, considérés comme prioritaires, le plus rapidement possible.

EN ROUTE VERS
ATHÈNES

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

Le syndicat des cols blancs portera plainte contre la Ville de Granby

3 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

GRANBY

Nouveau développement dans le conflit qui oppose la Ville de Granby et ses cols blancs depuis le 14 juin dernier. Un enquêteur du ministère du Travail estime que la Ville a contrevenu au Code du travail en utilisant les services d'un entrepreneur pour remplacer des salariés en grève.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoxdelouest.qc.ca

Selon le rapport déposé lundi par l'enquêteur, Jean Waltzing, l'infraction aurait été commise entre le 8 et le 12 juillet dernier, alors que la Ville a retenu les services du Groupe Technika pour réaliser les plans et cahiers de charge pour la construction d'infrastructures rue Saint-Charles Sud, afin d'aller en appel d'offres.

Un enquêteur du ministère du Travail estime que la Ville a contrevenu au Code du travail en utilisant les services d'un entrepreneur pour remplacer des salariés en grève.

«Nous allons dès aujourd'hui (hier) enclencher des procédures pénales. Notre plainte va être déposée devant la Commission des relations de travail. C'est majeur comme infraction», a lancé hier le coordonnateur régional de la CSD, Réjean Audy, qui considère ce dénouement comme une «victoire» du syndicat.

La Ville a, pour sa part, accueilli les conclusions de l'enquêteur avec circonspection. «La ligne la plus importante du rapport, c'est la dernière où ça dit qu'il «appartiendra à un tribunal, sur requête du syndicat, de déterminer s'il y a eu infraction», a déclaré

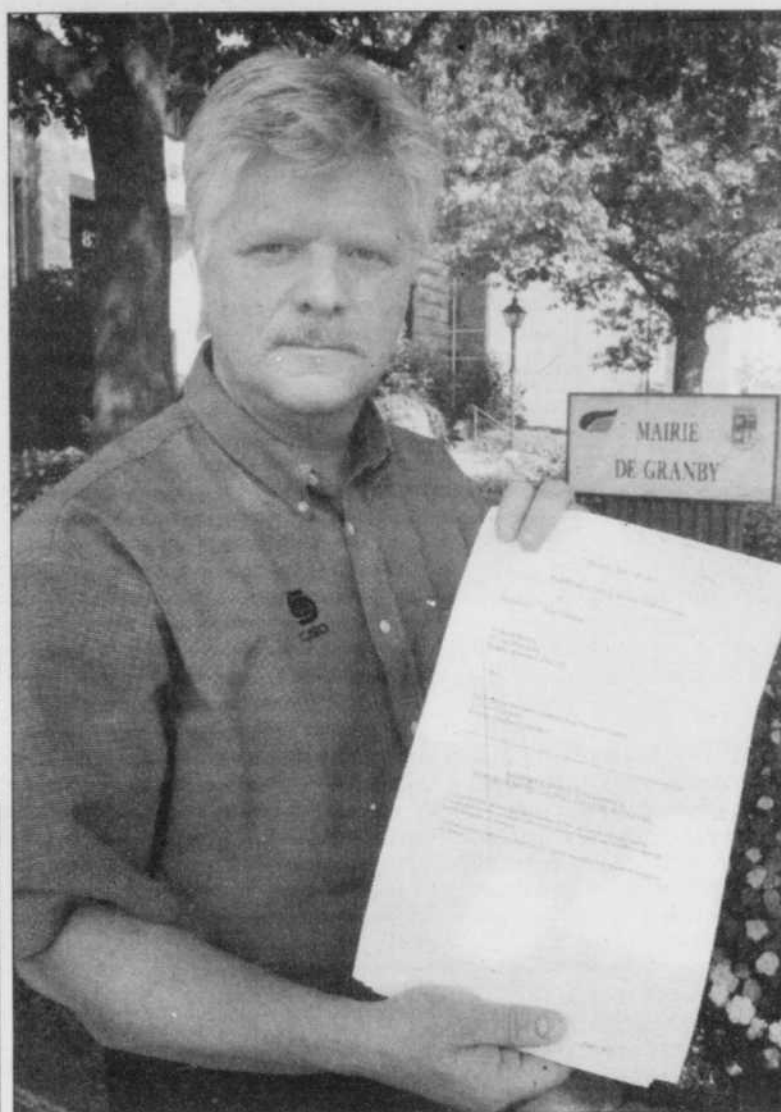


photo Alain Dion

«Nous allons dès aujourd'hui (hier) enclencher des procédures pénales. Notre plainte va être déposée devant la Commission des relations de travail», a lancé hier le coordonnateur régional de la CSD, Réjean Audy, rapport de l'enquêteur du ministère du Travail en main.

hier le directeur général de la ville de Granby, Michel Pineault.

«Ce n'est pas l'enquêteur qui a le pouvoir de conclure», ajoute M. Pineault.

Normalité?

Le syndicat a déposé une demande d'enquête le 10 août dernier au ministère du Travail après avoir noté la publication d'un appel d'offres dont les différents documents n'avaient pu être complétés par les cols blancs avant le déclenchement du conflit.

L'enquêteur a relevé que Technika aurait procédé aux copies de plans et

de cahiers de charge et à leur assemblage; des tâches qui font habituellement partie des fonctions des salariés de bureau en grève. D'où l'infraction qui aurait été commise.

Réjean Audy considère que la Ville de Granby projette une image peu reluisante. «Une Ville, c'est comme un gouvernement. Elle doit faire appliquer des règlements. Elle savait très bien que ce n'était pas correct. Elle l'a fait quand même. Comme modèle de société, ce n'est pas une très belle image», considère M. Audy.

«Nous avons agi dans la normalité des choses, maintient le directeur

général de la ville. Il y a une collégialité de fonctions entre les firmes et nos employés.»

Michel Pineault n'a pas voulu élaborer davantage hier sur les événements. «Les nuances nécessaires» seront apportées devant le tribunal, le cas échéant, dit-il.

Questionnement

La direction de la Ville affirme d'ailleurs «se questionner sur le processus d'enquête». Car l'enquêteur s'est présenté au bureau du directeur des Services techniques, Serge Robert, accompagné du président du syndicat, Michel Grenier.

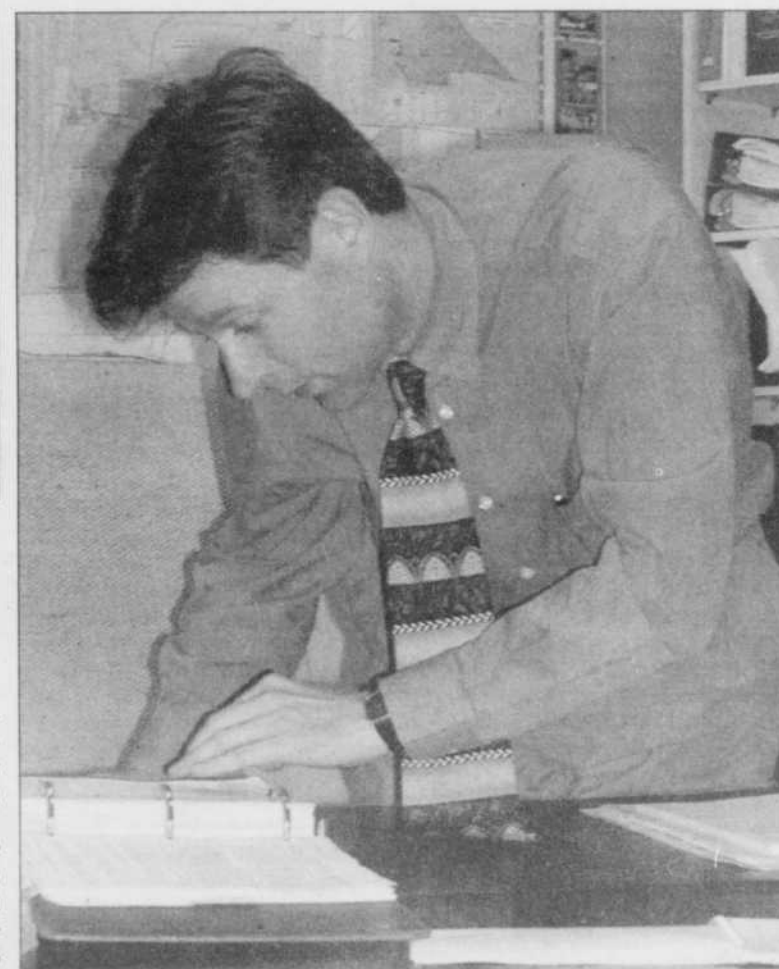
«M. Robert a demandé la présence du directeur des ressources humaines. C'était une demande légitime qui ne nous a pas été accordée. Ça nous a empêché d'apporter les nuances qui

s'imposent», affirme Michel Pineault.

Si le tribunal de la Commission des relations de travail devait confirmer l'infraction à l'article 109.1 b du Code du travail, la Ville pourrait écopier d'une amende variant de 50 \$ à 1000 \$ par jour d'infraction et par commettant, selon Réjean Audy.

Aucune nouvelle rencontre de négociation n'est par ailleurs prévue à court terme. Les deux parties tiennent des discours différents. Alors que le syndicat affirme avoir déposé une «contre-proposition» au conciliateur la semaine dernière, la Ville dit n'avoir rien reçu de tel.

«Tout ce que nous avons eu, c'est un appel du conciliateur pour nous tester sur une éventuelle position du syndicat», dit le dg de la Ville qui affirme que le dossier «chemine» malgré tout.



archives La Voix de l'Est

«La ligne la plus importante du rapport, c'est la dernière où ça dit qu'il «appartiendra à un tribunal, sur requête du syndicat, de déterminer s'il y a eu infraction», souligne le directeur général de la ville de Granby, Michel Pineault.

En spécial les dimanches et lundis

Steak d'entrecôte 12 oz
Servie avec légumes, riz ou pomme de terre
12.95\$ p.p.
Valable jusqu'au 31 août 2004

Nouveauté

Moules et frites à volonté
10.95\$ p.p.
Tous les lundis et mardis

Souper spectacle • 5 services

BALADI

samedi 21 août

Soupe forestière
Salade mesclun
♦
Poulet chasseur
♦
Saumon à la portugaise
♦
Dessert : Tiramisu
Café ou thé

INFO ou RÉSERVATION : 372-2622 (Places limitées)

restaurant

La Caverne

Ouvert 7 jours

43, rue Évangéline
(en face des Galeries de Granby)

réserve : 372-2622

La Cour d'appel devrait entendre CHOI la semaine prochaine

Martin Croteau

LE SOLEIL

C'est à Ottawa, et non à Québec que CHOI devrait en appeler du verdict du CRTC. Les requêtes déposées par M^{re} Guy Bertrand seront «probablement» entendues la semaine prochaine dans la capitale fédérale, selon Suzelle Bazinet, de l'administration judiciaire de la Cour d'appel.

«La Cour d'appel ne siège pas durant les mois d'été, explique-t-elle. Lorsqu'une cause doit être entendue avant le mois de septembre, elle l'est à Ottawa.»

Comme la licence de CHOI expire le 31 août, sa cause sera entendue plus rapidement.

Si les requêtes sont reçues, la station aura la permission formelle de poursuivre ses opérations, même si aucune décision finale n'est prise quant au renouvellement de son permis.

Le jour et l'heure de l'audience devant trois juges doivent être fixés au cours des prochains jours, mais elle aura vraisemblablement lieu la semaine prochaine.

M^{re} Bertrand demandera à la Cour d'émettre une ordonnance visant à surseoir à la sanction jusqu'à la fin des procédures. Il tentera également d'obtenir l'autorisation de faire appel de la décision du CRTC.

La loi prévoit un mécanisme pouvant renverser une décision de l'organisme, mais seulement s'il est démontré qu'il a commis une erreur de droit ou qu'il a excédé ses compétences.

«Par exemple, nous, on prétend que le CRTC n'a pas le droit de légiférer sur le contenu, ni d'agir comme censeur des propos, indique M^{re} Bertrand. On prétend qu'il n'a pas la compétence pour faire cela. Notre interprétation, c'est que le Parlement ne lui a pas donné ce pouvoir-là.»

CRTC incertain

Le CRTC n'a pas encore décidé s'il défendra sa décision devant la Cour d'appel.

«On a été intimé, on a reçu les documents et il est fortement question qu'on soit là», indique le porte-parole Denis Carmel. Mais aucun plan n'a encore été arrêté. «Ça va se faire dans les jours qui viennent.»

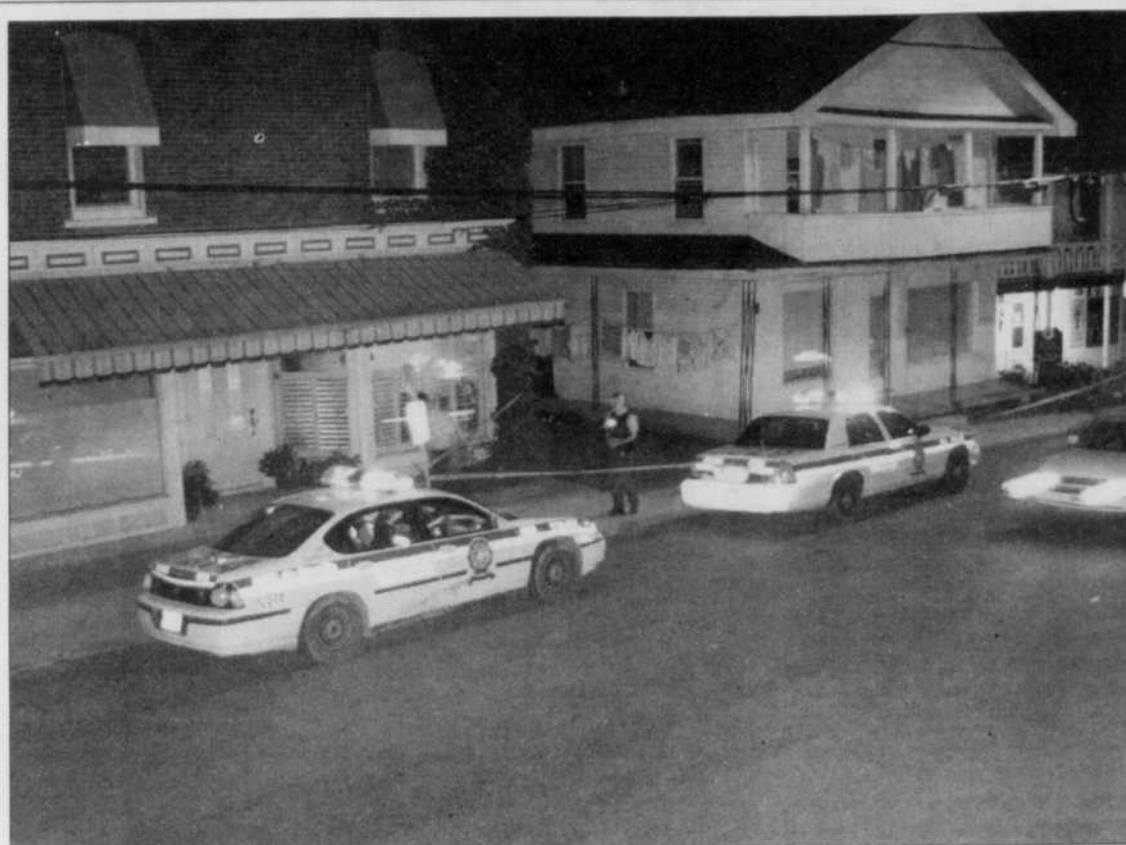


photo Stéphane Champagne

Agression à St-Césaire

(JPP) — Un individu a subi des blessures, hier peu après 19h, lors d'une altercation survenue dans une ruelle attenante à la rue Notre-Dame à St-Césaire. Il a été transporté en ambulance à l'hôpital. Selon plusieurs sources, un couple en serait venu aux coups après une scène de ménage. Quelques vitres d'un appartement de la rue Notre-Dame ont volé en éclat. Deux voitures de patrouille de la Sûreté du Québec étaient sur place et des enquêteurs s'affairaient à reconstituer l'événement. La SQ n'était toutefois pas en mesure, hier en fin de soirée, de confirmer l'information obtenue par *La Voix de l'Est*.

DERNIÈRE SEMAINE

Achetez un article et OBTENEZ le 2^e à

1/2

prix

TOUS les vêtements et les chaussures de marque
ADIDAS, FILA, NIKE et REEBOK

adidas FILA Nike Reebok

*Rabais applicable sur item du même prix ou de moindre valeur.

sports experts®



Galeries de Granby

777-7678

C'est la rentrée!



SMX TE5706

Sac à dos 35 litres
Noir/bleu ou noir/rouge

Notre prix rég. :
49,99 \$

24⁹⁹
50%

ASICS Gel Trabuco

Chaussures de course
pour homme

Notre prix rég. :
139,99 \$



79⁹⁹
40%

NIKE Lady Air Mada

Chaussures de plein air
pour femme

Notre prix rég.
109,99 \$

69⁹⁹
35%



AIRWALK Grind

Chaussures de «skate»
pour junior

Notre prix rég. :
59,99 \$

29⁹⁹
50%

COLUMBIA Bonanza Valley

Columbia Chaussures de plein air
pour homme et femme

Notre prix rég. :
99,99 \$



69⁹⁹
30%



L'école gratuite?

LA PRESSE

Les frais chargés aux parents par les écoles publiques ont fait un bond de 40 % en quatre ans, passant de 100 à 143 millions entre 1999 et 2003. Voilà ce que révèle un rapport inédit du Comité sur les frais exigés des parents, formé l'an dernier par le ministère de l'Éducation (MEQ).

Le rapport, qui doit être remis d'ici 15 jours au ministre Pierre Reid, indique qu'à peine 30 % des écoles fixent un montant maximal pouvant être demandé aux parents pour l'achat de cahiers d'exercices, la surveillance du midi ou les frais de photocopies.

«Ça n'a pas de bon sens, a dit hier à La Presse Diane Miron, présidente de la Fédération des comités de parents du Québec (FCPQ) et membre du Comité sur les frais exigés des parents. Il faut poursuivre notre travail de sensibilisation à ce problème, qui peut être illimité. Autrement, on n'en finira plus et les écarts entre les commissions scolaires, déjà importants, s'accroîtront.»

Alors que l'école publique est — en théorie — gratuite au Québec, les établissements ont facturé 35,2 millions \$ aux parents en 2003, seulement pour l'achat de cahiers d'exercices. C'est neuf millions \$ de plus qu'en 1999. La note pour la surveillance du midi est aussi devenue subitement plus salée, passant de 17 à 25 \$ millions en quatre ans.

Compressions budgétaires

Bien que la Loi sur l'instruction publique (LIP) prévoit que l'élève «a droit à la gratuité des manuels scolaires et du matériel didactique requis pour l'enseignement», ce droit ne s'étend pas aux documents dans lesquels il «écrit, dessine ou découpe». Les crayons, gommes à effacer, tubes de colle — bref, les fournitures scolaires — sont aussi exclus de l'obligation de gratuité, tout comme les services autres qu'éducatifs (surveillance du midi, activités parascolaires, etc.).

«Si les commissions scolaires chargent des frais pour la surveillance ou le transport du midi, c'est parce que ce service n'est pas subventionné par

le MEQ, a expliqué hier Denis Pouliot, porte-parole de la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ). Jusqu'à il y a une dizaine d'années, la marge de manœuvre des commissions scolaires permettait de financer ce service, mais les compressions budgétaires ont rendu ça impossible.»

Sur la Rive-Sud de Montréal, la Commission scolaire Marie-Victorin a été parmi les dernières à offrir gratuitement la surveillance du repas de midi. Aux prises avec un budget serré, elle a finalement décidé de facturer 110 \$ par an (et par enfant) à partir de la rentrée 2003. Cela ne comprend évidemment pas les frais des services de garde scolaire (ouverts avant et après la classe), qui passeront de 5 \$ à 7 \$ par jour à partir du 30 août, partout au Québec.

Déjà, en 1999, l'étude précédente du MEQ indiquait que les frais exigés des parents étaient au minimum de 138 \$ au primaire et de 85 \$ au secondaire. «Les parents sentent que les coûts rattachés à l'éducation de leurs enfants vont en augmentant», notait un rapport de la FCPQ publié la même année.



Centraide Opération septembre 2004: 24 500 \$ pour la Haute-Yamaska

GRANBY (JMB) — Une somme de 24 500 \$ sera investie en Haute-Yamaska par Centraide Richelieu-Yamaska dans le cadre de l'Opération septembre 2004 visant à offrir aux enfants de familles démunies le matériel scolaire nécessaire pour la rentrée. Un chèque de 20 000 \$ a été remis au Centre d'action bénévole de Granby et un autre de 4 500 \$ au Centre d'action bénévole de Waterloo. Sur la photo: Bertrand Jodoin, de Centraide Richelieu-Yamaska, Nathalie Roberge, du Centre d'action bénévole de Granby, Josée Archambault, du Centre d'action bénévole de Waterloo et Angéline Lagacé, de Centraide Richelieu-Yamaska.

Jonathan Benoit

www.joebris.com
378.8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Pierre Brissette

Le Figaro

avec ou sans rendez-vous

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Heures d'ouverture :
Lun., mar. et merc. : de 8 h 30 à 18 h
Jeu. et ven. : de 8 h 30 à 21 h
Sam. : de 8 h 30 à 17 h
Dim. : de 10 h à 17 h

NOUVEAU
Bronzage **DEBOUT**
Coiffure unisexe

378-5844

40-10 Évangéline (Galeries de Granby)

UN NOUVEAU style POUR LA RENTRÉE ?



Nos lunettes vous donnent du *génie!*

Jusqu'au 30 Septembre 2004

Lentilles simple vision
avec traitement résistant aux rayures

GRATUITES*

Choix de plus de
2500 montures

CENTRE OPTO DE GRANBY Notre passion VOTRE VISION. Notre souci LA QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX.

76, rue Court, Granby
372 1031

* À l'achat d'une paire de lunettes (monture à prix régulier et lentilles ORMA 1.5 non-aminées en inventaire seulement) : les lentilles amincies et les autres traitements sont en sus ; cette offre ne peut être jumelée à aucun autre forfait, offre ou promotion et vise uniquement les ÉTUDIANTS DE 21 ANS ET MOINS.

Pour en avoir PLUS : www.m2l.ca/centreocto

Un Montréalais de 31 ans crée toute une surprise à la piscine olympique

Jim Morris

ATHÈNES (AP)

Un Montréalais de 31 ans a été arrêté après avoir plongé dans la piscine olympique lundi soir pendant la compétition de plongeon synchronisée, à Athènes.

C'est GoldenPalace.com, un casino sur Internet ayant déjà utilisé les services du Canadien pour des coups publicitaires semblables, qui a dévoilé l'identité de Ron Bensimhon.

Celui-ci a été accusé d'avoir «interrompu les Jeux», selon un porte-parole du ministère de la Sécurité publique. Il aurait agi de son propre chef, selon un porte-parole du site.

«Il prétend avoir fait ça pour la gloire, pour devenir célèbre. C'est pourquoi il a arboré GP (GoldenPalace), parce que c'avait déjà été fait avant. C'est tout ce que nous avons pu obtenir de son avocat», a expliqué Drew Black.

L'identité de Bensimhon n'avait toutefois pas encore été formellement révélée par les autorités.

Plus tôt cette année, Bensimhon, parfois identifié sous le nom de Ron Simon, a perturbé les championnats du monde de patinage artistique à Dortmund, en Allemagne. Il avait alors décidé de patiner sur la glace habillé en tutu, coiffé d'un petit chapeau avec des lunettes protectrices.

Il a passé la nuit dans une station de police et doit comparaître en cour aujourd'hui.

Sécurité accrue

En réaction, la sécurité sera accrue sur tous les sites. «Nous allons mettre des agents de sécurité autour des terrains», a déclaré un responsable du comité d'organisation, Marton Simitsek.

Ces agents supplémentaires porteront la tenue officielle des JO, a précisé Simitsek.

Un porte-parole de l'ambassade canadienne a indiqué que l'individu a engagé un avocat mais refusé l'aide de



photo Associated Press

Un Montréalais de 31 ans a été arrêté après avoir plongé dans la piscine olympique lundi soir pendant la compétition de plongeon synchronisée.

l'ambassade.

GoldenPalace.com s'est récemment fait remarquer en achetant pour 45 000 \$ le ballon d'un tir de barrage raté par le capitaine anglais David Beckham en Coupe du monde de football, assurant que celui-ci serait utilisé à des fins d'œuvres charitables.

GoldenPalace.com a aussi eu recours au célèbre nuvite anglais Mark Roberts pour se faire connaître lors de différents événements sportifs d'envergure tels le Super Bowl, les Internationaux de tennis de France et le match d'ouverture du Real Madrid.

Les jeux en bref

Le village olympique apprécié des athlètes

ATHÈNES (AP) — Le village olympique, nouveau village global. L'entrée du village olympique d'Athènes est entourée des 202 drapeaux des pays présents dans l'enceinte, et les meilleurs athlètes du monde entier y mangent, s'y entraînent et s'y reposent en toute quiétude.

Pour se rendre aux repas, les Néerlandais n'hésitent pas à enfourcher des bicyclettes orange. Les Britanniques se déplacent dans des voitures de golf peintes aux couleurs de l'Union Jack qui plairaient sans doute à Austin Power.

«J'ai un peu l'impression de voyager, de voir le monde en étant juste dans le village», témoigne la joueuse de softball américaine Jessica Mendoza, qui a même avoué avoir pris son courage à deux mains pour établir le contact avec la délégation turkmène.

Le tennisman américain Andy Roddick regrette d'ailleurs le choix de certaines grandes stars de s'être établies en dehors du village, dans des hôtels de luxe. «Ils passent à côté d'une expérience plutôt cool», estime-t-il.

Les gays discrets

ATHÈNES (AP) — Les athlètes gays et lesbiennes présents à Athènes ne sont pas si nombreux à affirmer publiquement leur homosexualité. L'un des rares est le cavalier américain Robert Dover, qui estime pourtant qu'il est loin d'être le seul gay parmi les 10 500 athlètes réunis à Athènes.

«Il y a également beaucoup d'athlètes qui ont peur de faire leur 'coming out' en raison de leurs camarades athlètes, de leurs entraîneurs ou de leur amoureux(se) qui n'en ont pas envie», explique-t-il.

Le nageur canadien Mark Tewksbury se souvient qu'il avait décidé de franchir le pas quand ses coéquipiers utilisaient le terme «pédé» comme insulte la plus fréquente, sans connaître l'orientation sexuelle de Tewksbury.

Avant de venir à Athènes, le comité olympique américain avait décidé de projeter un film à ses athlètes montrant cinq gloires olympiques, afin de les motiver. Toutes étaient ouvertement homosexuelles.

«C'est la preuve que les choses changent», estime Dover.

Ses septièmes Jeux olympiques

ATHÈNES (AP) — Merlene Ottey est insatiable: à 44 ans, elle de retour aux Jeux olympiques, ses septièmes, pour défendre les couleurs de son nouveau pays, la Slovaquie.

«Je suis fière que la Slovaquie m'ait donné la possibilité de concourir. Je ne pensais pas que je ferais encore du sport, a-t-elle déclaré, hier. Je vais donner le meilleur de moi ici.»

Durant sa carrière, Ottey a remporté huit médailles olympiques pour son pays d'origine, la Jamaïque.

L'an dernier, elle a participé aux Mondiaux de Saint-Denis sous les couleurs slovaques.

«Je vivais en Slovaquie une partie du temps, je m'entraînais là-bas et j'avais besoin d'un pays, a expliqué Ottey. Mon coach est slovaque donc c'était le choix le plus simple pour moi.»

La sprinteuse espère pouvoir se qualifier pour les finales des 100 et 200m. Les épreuves d'athlétisme débutent vendredi à Athènes.

N.D.L.R.: La chronique de Pierre Foglia fait relâche aujourd'hui.

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca



félicite le restaurant Mikes de Granby pour le prix remporté

Lors du dernier congrès des restaurants Mikes, le restaurant Mikes de Granby, propriété de M. Roger Dumont, a reçu la mention «Champion» en

témoignage de l'atteinte de l'excellence avec passion, authenticité et respect à travers le service et la gestion du restaurant. Ce prix était décerné parmi les 120 restaurants Mikes au Québec, en Ontario et dans les provinces Atlantique.

Félicitations à toute l'équipe !



777-3030
603 Principale, Granby

Juste à temps pour la rentrée!

Un retour à l'école
Pas cher!



Facile
à assembler
vous-même

Meuble d'ordinateur 199\$
Étagère 99\$ Classeur 99\$



Futon
(base et matelas) 199\$



Facile
à assembler
vous-même



Matelas
39 po.
à partir de 69\$

Facile
à assembler
vous-même
Armoire
informatique
269\$



Lit matelot 169\$
Table de nuit 79\$
Commode 3 tiroirs 119\$
Commode 5 tiroirs 169\$
Miroir 79\$
Tête de lit 69\$
Bureau en coin 179\$

Parce que
vous savez
compter!



FINANCEMENT
accord D
Desjardins

PRIX
LIQUIDATION
certifié

CENTRE
DE
LIQUIDATION
GEMO

727, rue Cowie, Granby, 378.6209

Nous avons aussi des articles scolaires à l'année



- ☐ Sac à dos résistant
- ☐ Courroies rembourrées
- ☐ Couleurs vives
- ☐ Pochette d'accès facile et rapide
- ☐ Compartiments pour clés
- ☐ Crochets et mousquetons
- ☐ **21⁹⁹\$ et plus**

Lavoie

Les sacs à dos Lavoie sont fabriqués au Québec. La qualité de sa fabrication est à la hauteur de leur réputation. Noir, vert, bleu et bleu acier.

☐ **59⁹⁵\$**

Buro PLUS Papeterie La Liberté inc.

209 rue Principale Granby, Qc. J2G 2V7 tél.: (450) 372-6263



La route des vins

La Voix de l'Est poursuit la publication d'une série d'articles concernant quelques vignobles de la région. Six entreprises du vin vous seront présentées dans cette série dans les éditions du samedi et du mercredi. Ainsi, les portes de L'Orpailleur, de La Mission, des Artisans du terroir, de La Bauge, des Trois clochers ainsi que de La Sablière s'ouvriront pour vous informer sur les origines et l'histoire de chacun. Bonne lecture!

Une délicieuse mission

Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

BRIGHAM

Un mystère semble entourer le vignoble La Mission. Situé légèrement à l'écart de la route menant à Cowansville, l'endroit se laisse désirer grâce à une façade sobre mais étrangement fascinante.

L'entrée, embellie de colonnes d'érables centenaires, nous mène vers un charmant vignoble qui offre non seulement des produits de qualité mais également une vue imprenable sur les coteaux vinaires de la région de Cowansville. «On a vraiment un beau terrain», souligne le propriétaire du vaste paysage, Alejandro Gerrero.

«Je voulais me partir un vignoble et ici est la région idéale pour le faire», explique-t-il. Ayant quitté la ville de Longueuil afin de devenir viticulteur, l'ingénieur s'est installé près de Cowansville, là où croît le fruit tant apprécié. En 1997, l'agriculteur a donc pris son baluchon et s'est installé à Dunham avec sa famille. «J'aime l'agriculture et le vin, j'ai mélangé les deux.»

Délaissant peu à peu sa formation initiale, il a tranquillement élargi sa production ne se donnant d'autre choix que de devenir vigneron à temps plein. «Au début j'avais 250 vignes et maintenant, j'en ai 12 000. Je travaille maintenant de 7h à 17h, c'est du travail!»

Évidemment, la famille Gerrero ne voulait pas laisser place ni à l'improvisation ni au risque, ce qui a entraîné Alejandro à prendre quelques cours de



photo Alain Dion

La Mission offre un incroyable panorama alliant vallons et champs de verdure sur un terrain de 20 hectares.

perfectionnement. «C'est sûr qu'on apprend en le faisant, mais j'ai eu besoin d'être «coaché» par un oenologue. Je dois dire que ça vaut la peine, croyez-moi.»

Ainsi, M. Gerrero et sa femme, Marie-Josée Clusiau s'adonnent à ramasser, cultiver, planter et vinifier le raisin qui colore une partie de l'étendu du terrain. «Nous avons 20 hectares mais seulement trois ont des vignes. En planter davantage serait trop de travail», souligne-t-il insistant sur l'intensité du labeur. «J'ai des enfants qui pourraient m'aider mais en même temps je ne peux pas exiger beaucoup d'eux, ils ont autre chose à faire que de s'agenouiller dans les

champs à longueur d'année.»

Des bouteilles et encore des bouteilles

C'est avec une douce odeur de raisins flottant dans le commerce que les bouteilles nous sont présentées. Boîtes et instruments de toutes sortes couvrent le plancher. «Nous avons beaucoup de bouteilles mais elles sont déjà toutes réservées», dit-il fièrement.

Plantées en 1997, les jeunes vignes ont permis au propriétaire de concocter les premières bouteilles d'alcool en 2001. «Nous avons un vin rouge sucré, un vin blanc, un rosé, un fortifié genre Porto et un vin de glace», énumère M. Gerrero. Tous disponibles sur les tablettes de la boutique, certains de ces produits «missionnaires» se trouvent aussi à la SAQ. «Le rouge et le rosé n'y sont pas mais les autres, on peut les trouver à Granby, entre autres», précise le viticulteur.

«J'offre les visites guidées d'une trentaine de minutes dans les champs afin d'expliquer comment fonctionne la culture de la vigne.» De septembre à octobre, les touristes pourront participer aux vendanges sous forme de forfaits. «Trois vignobles se sont rassemblés pour faire les vendanges. Il sera possible de vendanger à La Bauge et ici par exemple en prenant le forfait qui comprend aussi une nuitée dans la région.»

Pour informations et réservations, téléphonez au (450) 263-1524
1044 Pierre-Laporte
(Route 241), Brigham
Site Internet:
<http://www.vignoble-lamission.com>



Marie-Josée Clusiau verse du vin produit au vignoble La Mission.

Centre de
Yoga
de Granby

Viniyoga
Ashtanga Yoga
Pilates
Yoga-Mix
Yoga enfant
Nouveau :
Yoga prénatal & postnatal

COURS DE YOGA

Cours	Horaires	Professeur
Viniyoga	Lundi 17h45 à 19h15	Charles-Alexandre
Viniyoga	Lundi 19h30 à 21h	Charles-Alexandre
Ashtanga	Mardi 10h30 à 12h	Donna
Pilates	Mardi 12h15 à 13h15	Donna
Yoga-Mix	Mardi 18h30 à 20h	Donna
Pilates	Mercredi 17h15 à 18h15	Donna
Ashtanga	Mercredi 18h30 à 20h	Donna
Yoga-Mix	Jeudi 10h30 à 12h	Donna
Pilates	Jeudi 12h15 à 13h15	Donna
Yoga Doux	Jeudi 14h00 à 15h30	Charles-Alexandre
Yoga	Jeudi 17h45 à 19h15	Charles-Alexandre
Yoga	Jeudi 19h30 à 21h	Charles-Alexandre

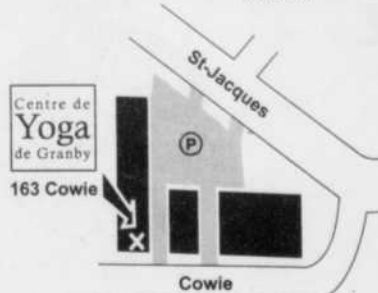
Tarifs : 80.00\$ pour session de 10 cours
ou 10.00\$ par cours



Donna Read



Charles-Alexandre
Mercure



Informations

Charles-Alexandre : (450) 770-0720 Donna : (450) 521-2939

Drame conjugal à Thurso

THURSO (PC)

Un drame familial est venu perturber la quiétude de la petite municipalité de Thurso, tôt hier matin, quand un homme a été retrouvé sans vie par un voisin chez qui son épouse était allée se réfugier.

Tout aurait débuté vers minuit, alors qu'une querelle aurait éclaté entre Robert Biron, 43 ans, et son épouse, Chantal Côté, 39 ans. Cette dernière serait ensuite allée se réfugier chez un voisin afin d'y faire un appel d'urgence.

Selon la Sûreté du Québec (SQ), la dame a appelé le 911 et a dit qu'elle était victime de violence conjugale. Pendant ce temps, le voisin s'est rendu chez les Biron pour voir ce qui se passait. C'est à ce moment qu'il a découvert le corps inanimé de Robert Biron, visiblement mort de façon violente alors qu'il était étendu au sous-sol, près de la cage de l'escalier.

«Il a été attaqué avec un objet contondant, probablement un marteau», a expliqué l'agent Marc Ippersiel, de la SQ.

Chantal Côté a été conduite à l'hôpital parce qu'elle souffrait de lacerations, surtout au visage. La police ne craint pas pour sa vie. Jusqu'à présent, aucune arrestation n'a été effectuée et la SQ parle encore de mort suspecte plutôt que de meurtre. Le couple avait deux enfants âgés de 14 et 13 ans, dont l'un d'eux aurait été témoin ou acteur de la scène.

L'enquête de la SQ se poursuivra aujourd'hui afin de déterminer qui a été impliqué dans la querelle et pour quel motif. «C'est très complexe, mais le couple n'avait pas d'histoire de violence conjugale. Nous n'excluons aucune thèse, même celle du suicide» a affirmé l'agent Ippersiel.

Résultats	
LOTTO QUÉBEC	Extra
Tirage du 2004-08-17	Tirage du 2004-08-17
02 09 10 15 17 20 21 24 26 28	30 31 36 42 43 45 49 52 60 61
579 6043	NUMÉRO 107162
Si vous avez un problème de jeu...	



Pierre BELLEFLEUR

**VEND 1 propriété
TOUS LES 4 JOURS**

depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

3 7 8 - 4 1 2 0

REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004



Pour 5 jours seulement

5

\$
+ taxes

Sur les frais
d'adhésion
des options 1 à 6
inclusivement
(annuel et 6 mois)

Les 16, 17, 18, 19 et 20 août seulement

**VALABLE POUR
LA PROMOTION**

**JEUNES
EXTREMES**

de 14 à 24 ans

Exemple : frais d'adhésion à 5\$ *
pour 5 jours seulement

Mensualités

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$* par mois
Vous avez 17 ans, vous payez 17 \$* par mois
Vous avez 24 ans, vous payez 24 \$* par mois

P.S. Pour un abonnement d'un an seulement
* Taxes en sus

Nouveau

- Visitez notre site internet au www.interplus.qc.ca
- 3 surfaces de terrain de tennis rénovées
- Nouvel appareil en conditionnement physique
- P.A.P programme amaigrissement protéiné
- Ligne de vêtements maison Barebutt



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby

www.interplus.qc.ca 375-2552

279583V

**SOS
DÉPANNAGE
LE
MAGASIN GÉNÉRAL**

**OUVERT
au public !**

Du 23 au 28 août inclus

**Spécial
50%** sur tous les
ARTICLES DE SPORT

De tout pour tous,
à très bas prix.

Appareils électroménagers, meubles, vêtements,
articles de sport, etc.

HEURES D'OUVERTURE :
Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h
le samedi, de 9 h à 15 h

**327 Matton, Granby
378-4208**

269885V

18

18

18



Sylvie Lavertu
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements



615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur.: (450) 372-4054, poste 280
Tél. dom.: (450) 292-5008
Sans frais: 1-888-840-8438
Télécopieur: (450) 777-2482
sylvie.lavertu@agc.inalco.com



INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE

269679V

Solde OLYMPIQUE 2004

célébrons l'excellence

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédéverrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

Achetez à

19 995\$^Δ



CHRYSLER SEBRING LX 2004

Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Transport, taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Se termine le 30 août. Détails chez votre concessionnaire. Sujet à l'acceptation SFDC.

997 Principale,
Granby



MAHEU

Chez Maheu, c'est mieux!

267044V

• 378-0178
• 378-7474

Vente pré-saison

Profitez-en pour
venir voir
notre nouveau
décor

50% à 70% de rabais

sur toute la
marchandise en
inventaire



Fourrures Denis Hivon

69 Drummond, Granby 372-3434

www.denishivonfourrures.com

ACTUALITÉS

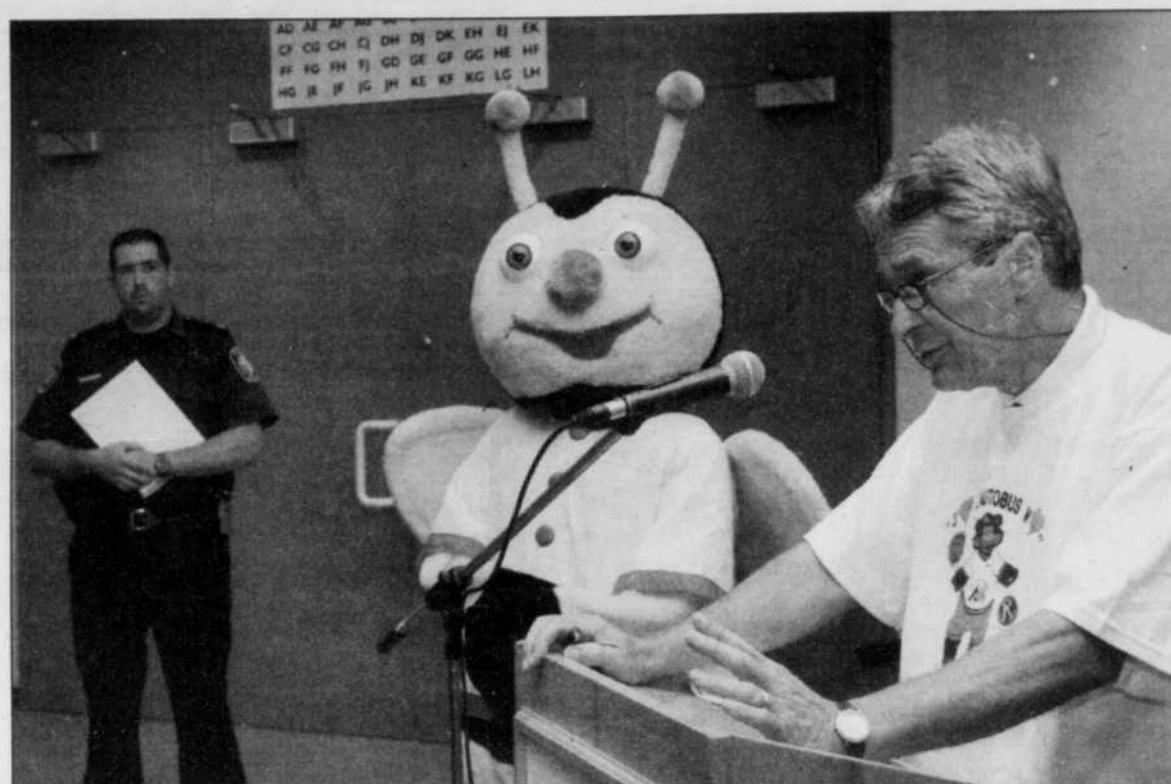


photo Alain Dion

Accompagnés de la mascotte Abeille, le porte-parole de la sûreté municipale de Granby, Benoit Desautels, et le responsable du transport scolaire à Val-des-Cerfs, Georges Charron, ont dévoilé les grandes lignes d'une journée de sensibilisation au transport scolaire.

Pour apprivoiser la bête jaune

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

soient des commissions scolaires du Val-des-Cerfs ou Eastern Townships.

part des accidents ont lieu en montant ou en descendant de l'autobus, et les jeunes ne sont pas toujours conscients du danger.

Contre la détresse

La première journée à la maternelle n'est pas de tout repos. Afin d'insuffler quelques notions de sécurité — et un peu de réconfort — aux tout-petits, la sûreté municipale de Granby organise le 22 août une journée de sensibilisation au transport scolaire.

L'idée peut paraître farfelue, mais «la sécurité totale de nos écoliers fait partie de nos priorités», a fait savoir la présidente de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Viviane Schofield, lors d'un point de presse hier au Palais.

Au menu: jeux, cadeaux, mascottes, balades en mastodonte jaune, vidéo et présentations éducatives seront offerts gratuitement à tous les enfants qui fréquenteront la maternelle pour la première fois cette année, qu'ils

Sur place, des psychologues fourniront de plus de précieux conseils aux tout-petits et à leurs parents concernant la détresse reliée à un premier jour d'école... à vie!

«Plusieurs enfants n'ont jamais été séparés de leur famille, alors il faut les aider à ce qu'ils réagissent le mieux possible, autant au niveau du moral que de la sécurité», a relevé le porte-parole de la police de Granby, Benoit Desautels, qui a activement participé à la mise sur pied de cette activité.

«À ma connaissance, il n'y a eu aucun accident impliquant un bébé et un autobus scolaire à Granby l'an dernier, poursuit l'agent Desautels. Mais il vaut toujours mieux prévenir que guérir. La plu-

Un second souffle

Cette journée bien spéciale revient en force cette année après avoir été interrompue durant sept ans, faute de moyens, a souligné le responsable du transport scolaire à Val-des-Cerfs, Georges Charron.

Cette fois-ci, l'apport du club Kiwanis, du club Optimiste et de la Maison des jeunes de Granby a permis de donner un second souffle à l'événement.

Les parents des quelque 1200 écoliers qui iront en maternelle en septembre sont conviés à l'école secondaire Joseph-Hermas-Leclerc, ce dimanche, de 13h30 à 15h30. De nombreux bénévoles assureront la sécurité sur le site.

L'immobilier en toute simplicité!



ÉRIC LABRIE
Agent immobilier, affilié
Cell.: 522-2182

RE/MAX
REMAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair!



GUY NOLIN
Agent immobilier, affilié
Cell.: 531-0607

Un couple avait accumulé 300 000 \$ de dettes sur ses cartes de crédit

MONTREAL (PC) — Un couple qui a réussi à obtenir des cartes de crédit sur lesquelles ont été accumulées plus de 300 000 \$ de dettes ne pourra pas être libéré de sa faillite, a décidé un juge hier.

Marwan Mogharbel et Amal Mogharbel ont créé leur propre malheur en «effectuant des achats et en obtenant des avances de fonds qu'il leur était manifestement impossible de (...) rembourser», a conclu le registraire de la Cour supérieure, Pierre Pellerin.

Malgré le fait qu'ils reçoivent des prestations d'aide sociale depuis 1991, le couple Mogharbel a réussi à obtenir des cartes de crédit d'une vingtaine d'institutions financières sur lesquelles ils ont accumulé une dette de 361 888 \$.

Incapables de rembourser la somme, ils ont été contraints de faire faillite. Ils se sont ensuite adressés à la Cour supérieure pour être libérés de leur faillite.

Mais le registraire s'est opposé à leur demande. Selon lui, ils connaissaient pertinemment leur situation financière et ils «ont néanmoins sciemment réussi à souscrire des obligations qui leur étaient virtuellement inabordable».

La Loi sur la faillite et l'insolvabilité, poursuit-il, «a pour objectif fondamental de permettre» à des personnes honnêtes ayant eu de sérieux ennuis financiers «de se réhabiliter financièrement en les soulageant du fardeau de leurs dettes».



450 375.4252

1 866 APPELLE

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



• Remplacement esthétique
• Traitement préventif de la perte de cheveux

• Microgreffe chirurgicale en collaboration avec un omnipraticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite
Granby • 372-0377

L'Atelier
Conception et gestion de projets

Melanie Dubé
Tél. : (450) 777-1032
Cell. : (450) 770-1032
92, rue Laval Sud
Granby, Québec
J2G 7G8

latelierconception@sympatico.ca

Confection et location de costumes de théâtre et de danse
Design de vêtements sur mesures
Mise en scène et réalisation de décors
Créations de tout genre
Rédaction et révision de textes

Plusieurs cordes à mon arc pour mieux vous servir:

- Baccalauréat en Études françaises avec formation en théâtre
- Dramaturge et metteur en scène
- 1^{er} prix «Clip» et 1^{er} prix «Toute catégorie» au concours cinématographique (St-Étienne, France)
- Responsable des spectacles de l'École des Loisirs de Granby (costumes, accessoires, décors, textes, multimédia)
- Conceptualisation et réalisation de vitrines de boutique
- Organisation de la semaine thématique des arts visuels et littéraires du Cégep de Granby Haute-Yamaska
- Vingt-quatre années d'expérience en ballet classique et jazz : interprétation, enseignement, chorégraphie



Toute la région accourt chez nous!



RAV4 04

2 premières mensualités GRATUITES**

6 en inventaire

299\$ / mois



CAMRY LE 04

2 mensualités gratuites**
6 en inventaire

279\$ / mois



SIENNA 04

2 mensualités gratuites**
5 en inventaire

349\$ / mois



ECHO BERLINE 04
1^{re} mensualité gratuite*
2 en inventaire

169\$ / mois



ECHO HATCHBACK 04
1^{re} mensualité gratuite*
2 en inventaire

169\$ / mois



TUNDRA 04 4X4
2 mensualités gratuites**
4 en inventaire

399\$ / mois

0\$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2004.



Estrie
TOYOTA

Votre concessionnaire «coup-de-cœur»

www.estrie.toyota.ca

378-8404

6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

ACCÈS TOYOTA

Location 48 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 4 266\$ sur la Camry, 2 439\$ sur le RAV4, 2 981\$ sur la Sienna, 4 346\$ sur la Tundra, + taxes, transport et préparation inclus. 96 000 km inclus. 10 c du km excédentaire sur la Camry et le RAV4, la Sienna et la Tundra.
Location 60 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 359\$ sur la Echo Hatchback et 1 584\$ sur la Berline, + taxes, transport et préparation inclus. 120 000 km inclus. 7 c du km excédentaire.
* Le concessionnaire offre l'équivalent de la 1^{re} mensualité gratuite en location selon le montant calculé en location 60 mois.
** Achat (financement et comptant) et à la location: le concessionnaire offre l'équivalent des 2 premières mensualités gratuites selon le montant calculé en location 48 mois.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



279602V

18

18

18

Un salon de l'emploi sous le signe de l'urgence

Les organisateurs mettent l'accent sur la pénurie de travailleurs en milieu industriel

Patricia Sauzède-Bilodeau
psauzede@lavoixdelest.qc.ca
BROMONT

Le mois de septembre prendra son envol sous le thème du travail. Pour la sixième année, les Centres locaux d'emploi (CLE) organisent le Salon Priorité Emploi qui se tiendra au cégep de Granby Haute-Yamaska les 24 et 25 septembre.

Ayant choisi le thème *Urgence Emploi*, les organisateurs ont voulu traduire la situation actuelle dans le milieu industriel. «Je dois dire que la pénurie se voit facilement», fait remarquer la coordonnatrice de l'événement, Sylvie Beauregard. Selon la coordonnatrice, le besoin de travailleurs se fait de plus en plus grand dans les régions de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi.

«Dans mon secteur, le technique, il y a un grand manque à combler et je trouve que le thème de l'urgence s'applique bien», souligne le porte-parole de Priorité Emploi, le directeur de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP), Roger Fournier.

Le salon qui se tiendra au cégep de Granby Haute-Yamaska a donc pour mandat d'informer la population des nombreuses possibilités offertes dans les deux régions.

«Je vois cet événement comme une sorte d'arrimage entre l'offre et la

demande, explique M. Fournier. D'ailleurs, j'y serai pour l'hôpital», précise le directeur de BMP.

Des chercheurs dynamiques

L'édition de 2003 ayant déplacé près de 1700 visiteurs, l'organisation s'attend au même achalandage pour cette année.

«Vous savez, grâce au travail des CLE, on a calculé que 6000 personnes avaient consulté les deux guichets d'emploi, 2000 demandaient l'aide des personnes ressources. Ça démontre que notre région est dynamique», soutient vivement la directrice des CLE Haute-Yamaska et Brome-Missisquoi, Louise Cardinal.

Au programme des nombreux chercheurs d'emploi, les 24 et 25 septembre, on prévoit une quarantaine de kiosques d'information permettant aux visiteurs de connaître qui sont les employeurs potentiels des deux régions. «80% des gens qui se trouvent des emplois le font par contact. Le salon est justement un moyen de créer ces contacts», soutient M. Fournier.

Seront également offerts durant le mois de septembre deux déjeuners-conférences servant de leçon de gestion des ressources humaines pour les entreprises. *Recruter le personnel, c'est bien! Le retenir c'est mieux!* sera animé par Jacques Besner et *La rencontre des générations* par Pauline



photo Michel St-Jean

Sur la photo de gauche à droite Sylvie Beauregard, Nelson Tremblay, Jacques Pronovost, Bernard Marleau, Josée Brunet, Roger Fournier, Claudette Ostiguy, Louise Hébert ainsi que Louise Cardinal.

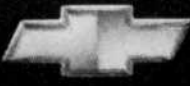
Brassard.

Durant les mercredis de septembre, *La Voix de l'Est* publiera gratuitement des offres d'emploi des entre-

prises qui utiliseront le service de placement en ligne www.emploi-quebec.net.

Les entrepreneurs qui désirent s'af-

ficher lors de la fin de semaine du Salon peuvent réserver une place au (450) 263-8822, poste 25.



CHEVROLET

UN APPEL SUFFIT



0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT*

JUSQU'À 60 MOIS

SUR LA PLUPART DES
MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

Révoici le concours «Décrochez votre GM»
toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement
1 000\$ de crédit et courez la chance de gagner
jusqu'à 10 000\$ de réduction. Vous pourriez même
DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!

Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!



Chevrolet Optra

159\$

Termes de 48 mois à la location.
Transport et préparation inclus.

0\$

dépôt de sécurité

OU

14 598\$

à l'achat
avec 0% de financement*

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS**

Moteur 2,0L DACT 4 cyl. de 119 HP • Portes et vitres avant à commandes électriques
• Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins
à disque aux 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Colonne de direction
réglable • Sacs gonflables avant (2)



1000\$

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 Optra (1J1D19/R7A). Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules neufs 2004 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe (3500), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et couples). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000\$ ou gagneront l'un des prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000\$; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000\$; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500\$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000\$; 495 crédits de 1 500\$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. **À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent de 1 647\$. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. ***À l'achat, préparation incluse. Transport (900\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Taux de financement à l'achat de 0% pour des termes allant jusqu'à 60 mois sur les modèles admissibles. Le crédit de 1 000\$ comprend les taxes applicables. ***Le crédit est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme instantané d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



279253V

Selon l'AMC, il faut 1 M \$ pour pallier la pénurie de médecins et d'infirmières

TORONTO (PC)

L'Association médicale canadienne demande à Ottawa d'injecter 1 milliard \$ en cinq ans pour remédier à la pénurie de médecins et élaborer une stratégie qui garantisse aux Canadiens un nombre suffisant de professionnels de la santé dans l'avenir.

À son assemblée annuelle, hier à Toronto, l'AMC a indiqué que des experts de la réforme du système de santé ont identifié les pénuries de médecins (de toutes les spécialités), d'infirmières et de techniciens comme l'un des principaux obstacles à la diminution des listes d'attente pour des interventions comme les greffes de prothèses de la hanche, les pontages coronariens et les traitements des cancéreux.

La réforme de la santé n'aura aucun sens si nous ne disposons pas d'un bassin suffisant de médecins et d'infirmières, et si ceux-ci n'ont pas les outils nécessaires pour s'occuper de leurs patients, a déclaré le docteur Sunil Patel, le président de l'association, qui représente 58 000 membres.

Le milliard de dollars réclamé par l'AMC servirait à financer un fonds de réinvestissement en ressources humaines en santé, afin d'accroître le nombre d'ouvertures pour les étudiants en médecine, le nombre de postes pour la formation des étudiants de 2^e et 3^e cycles, tout en accélérant la résidence des diplômés en médecine provenant de pays étrangers, et en instituant un programme de recrutement et de rétention des professionnels de la santé.

Ce fonds permettrait aussi de créer un institut chargé d'évaluer le nombre de praticiens de la santé qui seront nécessaires dans l'avenir et de mettre ainsi fin aux fluctuations cycliques qui affligent la planification dans ce domaine depuis trois décennies, a dit M. Patel aux journalistes.

Il n'a pas été possible d'obtenir les commentaires du ministre fédéral de la Santé, Ujjal Dosanjh, hier. Mais la veille, dans un discours prononcé devant les délégués de l'AMC, le ministre avait indiqué que son ministère travaillait à un cadre de planification des ressources humaines en santé, incluant une stratégie pour améliorer l'évaluation des ressources actuelles et des besoins futurs en main-d'œuvre.

M. Dosanjh a assuré que cette question sera abordée lorsque les premiers ministres des provinces rencontreront le premier ministre Paul Martin, le 13 septembre, pour discuter de santé.

L'AMC, ainsi que les représentants d'organisations nationales d'infirmières, de pharmaciens et d'employés d'hôpitaux, ont discuté du fonds dans un entretien avec le ministre Dosanjh, il y a environ une semaine.

M. Patel a souligné aux journalistes que la pénurie la plus aigue concerne les omnipraticiens. Déjà, on estime que quatre millions de Canadiens n'ont pas de médecin de famille.

**Bâtir demain
ensemble!**

L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Bouclair L'origine de vos créations www.bouclair.com

Prix en vigueur du 18 au 24 août, 2004

OBTENEZ

50

%
de
rabais*

TISSUS À DRAPERIE EN JACQUARD
ET ACCESSOIRES DE DRAPERIE

*Rabais applicable sur la marchandise sélectionnée à prix régulier et en magasin seulement. Exclut tous les patrons, commandes sur mesure, jacquards « Unique », articles discontinués (étiquettes jaunes), items promotionnels et à 1 \$.

Rabais non-applicable sur la marchandise achetée avant cette promotion.

Économisez
10 \$



Panier à linge en osier
Rég. 39,99 \$
Maintenant **29,99 \$**



Coussins en faux cuir
Toujours **9,99 \$** chacun



Miroirs
48 po x 35 po
Toujours **49,99 \$**

SUPER
PRIX!

GRANBY 14, rue Simonds Sud (450) 378-5999

Maintenant
Ouvert

Picotte
Performance

Spécialiste en performance

- Dynojet Moto
- Dynojet VTT
- Vente pièces vêtements & accessoires
- Import pièces européennes
- Service mécanique
- Achat par internet

1257, rue Principale Granby
Tél.: 450 777-5486

www.picotteperformance.com



Venez rencontrer l'équipe

#1 au Canada

1
CHAMPION

1
CHAMPION

Venez nous
visiter et courez
la chance de
gagner :

4 billets pour la
course de Superbike
à Mont Tremblant
et 4 billets VIP
pour le Molson Indy
auto/moto

Valeur totale de

1 500 \$

Aucun achat requis.

HÉLÈNE

DESROCHERS

378-8461

agent immobilier affilié

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



24 ans d'expérience

Voilà la différence...

pour toute transaction immobilière!

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

Pour un décor raffiné!



Superbes
plafonniers
antiques

Signature
M. M.



LA BOUTIQUE LUMINEUSE

l'éclairage par excellence

(face à Agropur)

523 Principale, Granby • 378-9332

Votre corps révèle-t-il le meilleur de vous-même?



Curves vous propose une nouvelle façon de prendre soin de vous en priorisant **VOTRE santé, VOTRE forme physique et VOTRE plaisir.**

En **30 MINUTES**, vous profitez d'un **entraînement complet** d'exercices cardio-vasculaires et de musculation.

Curves

Redécouvrez celle qui est en vous.™

MAINTENANT OUVERT

733, rue Principale (Les Halles de Granby)
(450) **360-4747**

PLUS DE 8 500 CENTRES POUR VOUS SERVIR
APPELEZ-NOUS POUR UN RENDEZ-VOUS



Conçu spécifiquement pour les femmes:

Un programme de 30 minutes, 3 fois par semaine;

Des appareils à résistance hydraulique, adaptés à la morphologie féminine;

Un programme nutritionnel de contrôle de poids réaliste sans diète permanente;

Le support constant d'une entraîneuse.

66%

DE RÉDUCTION sur les frais d'inscription offert aux 100 premières adhérentes
*Offre valide pour une première inscription au programme de 12 mois payable par prélèvements automatiques. Nouvelles adhérentes uniquement. Valable seulement aux centres participants à cette promotion.
Non valable avec d'autres offres promotionnelles.

ACTUALITÉS

Un mafioso légendaire meurt à 72 ans

Rollande Parent

MONTRÉAL (PC)

L'un des mafiosi montréalais le plus légendaire, Frank Santo Cotroni, est décédé hier en matinée, emporté par un cancer du cerveau. Âgé de 72 ans, il était en libération conditionnelle et avait passé presque la moitié de sa vie en prison.

Cotroni était né dans l'est de Montréal et avait commencé à sévir au début des années 1940. Ses parents et certains de ses frères et soeurs étaient originaires de Calabre, dans le sud de l'Italie.

Le grand public avait eu l'occasion d'entendre parler de Frank Cotroni pour une dernière fois, en septembre 2003, lors de la parution d'un livre de recettes italiennes de son cru.

Dans la préface, il écrivait aimer concocter des petits plats pour ses proches. Cette initiative avait semblé saugrenue à certains observateurs surtout que Frank Cotroni était connu pour ses crimes, ses nombreux bris de conditions et ses multiples séjours en prison.

Un endroit qui est loin d'être idéal pour développer des qualités de gastronome et de chef cuisinier. En fait, Frank Cotroni a été privé de liberté pendant une bonne trentaine d'années. Il a connu les prisons canadiennes et américaines.

Trafic de drogue

La justice américaine a demandé son extradition à deux reprises. La dernière fois, en 1989, après six années de procédures, la Cour suprême avait jugé que même si le complot d'importation d'héroïne dans lequel avait trempé Cotroni se situait au Canada, il pouvait être jugé aux États-Unis. Devant la tournure des événements, il a plaidé coupable et a obtenu de purger sa peine au Canada.

En 1997, Frank Cotroni et son fils aîné Francesco avaient été condamnés à huit ans de prison pour leur participation à une importation de 250 kilos



archives Presse canadienne

Frank Santo Cotroni, que l'on voit ici à son arrivée à l'aéroport de Dorval en 1979, a passé presque la moitié de sa vie en prison.

de cocaïne. Remis en liberté quelques années plus tard, il avait été pris en flagrant délit de non respect des conditions imposées par le juge. Reconduit en prison en juin 2002, il y était demeuré deux mois. Ce fut son dernier séjour à l'ombre.

Ses problèmes ont surgi quand il a été vu en présence d'un homme ayant un casier judiciaire, pour vente de drogues, dans un bar géré par l'un de ses fils. Il a alors fait valoir à la Commission nationale des libérations conditionnelles qu'il avait rencontré ce trafiquant de façon fortuite et qu'on ne pouvait lui en faire grief.

Sa version avait été jugée plausible par la commission qui avait consenti à le remettre en liberté, une nième fois.

Sa soeur Marguerita vit en Floride, son frère Vic, lutteur et propriétaire de cabarets, est décédé en 1984, alors qu'il était devenu l'un des plus puissants gangsters au Canada. Un autre de ses frères, Giuseppe Pep ainsi que ses soeurs Maria et Palmina ne sont plus de ce monde. Il avait six enfants.

Appuyez notre Hôpital

Tirage automobile annuel

GAGNEZ UN VÉHICULE

D'UNE VALEUR DE **25 000 \$**

AUSSI 5 PRIX DE 1 000 \$ EN ARGENT

Aidez-nous à aider ceux et celles qui combattent le cancer.



Fondation
BMP

Les profits serviront à équiper et meubler les nouveaux locaux plus spacieux de l'unité d'oncologie à BMP

Achetez vos billets aujourd'hui

BILLETS
\$5



Vous voulez vendre des billets - pour information additionnelle appelez au 266-5548

Sandrine St-Jules



Bonne fête!
Bonne fête!
Bonne fête!
Déjà 6 ans!

Amuse-toi bien ma belle, on t'aime beaucoup!
Marraine Mimi, parrain Dan Dan,
cousin Maxime et cousines Roxanne et Chloé

Un repas gratuit*
au restaurant la même journée

*Certaines conditions s'appliquent
Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY



GRANBY STEEL TANKS

déjà 50 ans.

1954-2004

Publireportage

Réservoirs d'Acier Granby est le premier fabricant de réservoirs d'acier, résidentiels et commerciaux, pour l'entrepôt de produits pétroliers. Fondée en 1954 par le Granbyen Gérard Bernier, succédé en 1973 par son fils Claude Bernier, l'entreprise qui célèbre en août 2004 son 50e anniversaire est aujourd'hui propriété d'une société en commandite canadienne.

La compagnie a bâti sa réputation comme chef de file dans la fabrication de réservoirs d'acier, par l'amélioration continue de la qualité de ses produits, élevant ainsi le standard de qualité de l'industrie.

L'équipe qui fait aujourd'hui le succès de l'entreprise est composée de quelque 150 personnes qui par leur dévouement et leur souci d'aller au-delà des attentes du client, contribuent à l'essor continu de Réservoirs d'Acier Granby. Cette main-d'oeuvre de qualité permet à l'entreprise de maintenir sa place en tant que leader nord-américain dans la fabrication et la commercialisation de réservoirs en acier destinés à l'entrepôt de produits pétroliers.

Chez Réservoirs d'Acier Granby, le premier souci est la satisfaction du client. En plus d'offrir des produits de qualité supérieure, l'entreprise se fait un devoir d'innover et de concevoir de nouveaux produits en tenant compte d'un programme rigoureux de recherche et de développement. Ceci afin de respecter les normes de protection de l'environnement tout en améliorant l'aspect esthétique des produits.

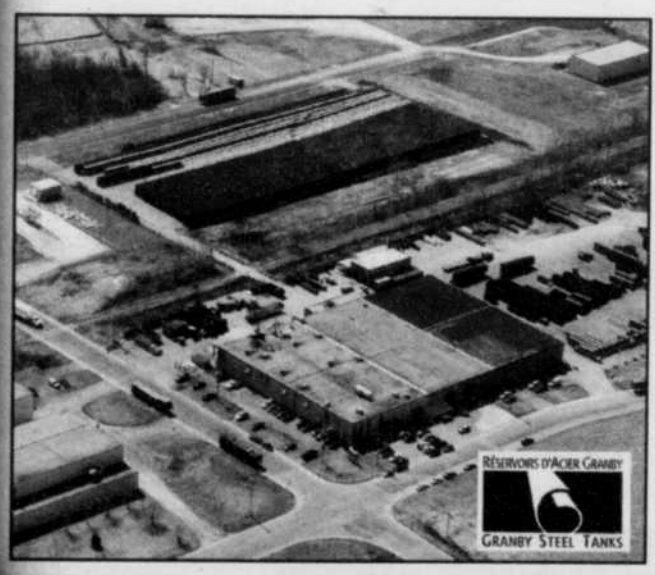
Fruit du travail d'une équipe passionnée.

En 1985, Réservoirs d'Acier Granby a remporté le prix « Mérite Action » dans la catégorie Exportation et en novembre 2002, a aussi remporté le prix Distinction « Entreprise manufacturière Grande Entreprise » lors de concours organisés par la Chambre de commerce Région Granby-Bromont.

Réservoirs d'Acier Granby célèbre ce mois-ci les 50 ans d'histoire d'une entreprise grandissante et reconnue dans la région. Félicitations au dévouement du personnel d'hier et d'aujourd'hui, au support des gens de la région et regardons droit devant pour les 50 prochaines années!



Réservoirs d'Acier Granby avec sa qualité et son innovation est certain de dépasser vos attentes.



1020 André-Liné, Granby,
378-2334

www.granbytanks.com

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940



DÉBUT DES CLASSES

Toutes les écoles sous la juridiction de la **Commission scolaire Eastern Townships** ouvriront pour les élèves **le mardi 31 août 2004.**

Pour de plus amples informations, nous vous prions de communiquer avec l'école anglophone de votre quartier.

Secteur Est

A.D.S. (Danville)	Pope Memorial	Alexander Galt
Ayer's Cliff	Princess Elizabeth	Regional High
Cookshire	Sawyerville	Richmond Regional High
Drummondville	Sherbrooke	E.T. Learning Centre
Lennoxville	St. Francis	
North Hatley	Sunnyside	

Secteur Ouest

Butler	Mansonville	Massey-Vanier
Farnham	Parkview	Regional High
Heroes' Memorial	Sutton	
Knowlton Academy	Waterloo	

ACTUALITÉS

Le retour à l'école d'André Boisclair

Rolande Parent

MONTREAL (PC)

Après tout près de 15 ans à l'Assemblée nationale et même s'il est perçu comme un candidat potentiel prometteur au leadership du Parti québécois, André Boisclair a décidé de consacrer les deux prochaines années à sa formation personnelle.

Le député de Gouin, élu une première fois en 1989 alors qu'il n'avait que 23 ans, ce qui en faisait le plus jeune député jamais élu à l'Assemblée nationale, a annoncé hier son retrait de la politique. À 38 ans, il tentera d'obtenir une maîtrise en administration publique à l'Université Harvard, à Cambridge, tout près de Boston, puis ira en Europe, vraisemblablement en France, pour y acquérir un complément de formation sur l'énergie et l'environnement. Il connaît bien cette dernière question puisqu'il a été ministre de l'Environnement.

En conférence de presse, M. Boisclair a soutenu qu'il ignorait à l'heure actuelle s'il reviendra en politique une fois ses études complétées. Ce qui est certain, a-t-il dit, est qu'il entend consacrer sa vie «au service public, en politique ou ailleurs».

M. Boisclair a pris le soin de si-

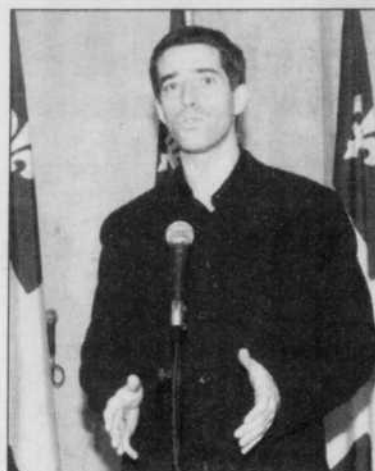


photo Presse canadienne

André Boisclair a décidé de consacrer les deux prochaines années à sa formation personnelle.

gnaler que la décision de faire une pause était loin d'avoir été prise à la sauvette et qu'il caressait l'idée depuis deux ans. A un autre moment de sa conférence il a plutôt parlé d'un an à un an et demi.

Des appuis

Quoi qu'il en soit, il a cherché et

obtenu l'appui du chef du parti Bernard Landry et de la députée Louise Harel, son modèle. «J'ai appris à être un député en regardant aller Louise Harel» a-t-il confié.

Au sujet de la réflexion menée par M. Landry sur la pertinence ou non de tirer sa révérence, M. Boisclair se montre solidaire. «Je suis convaincu que la meilleure décision pour le Québec est que M. Landry puisse continuer de diriger le Parti québécois», a-t-il déclaré.

Quant à la proposition toute chaude de Jacques Parizeau de tenir une élection référendaire, M. Boisclair s'y oppose, tout comme M. Landry.

«Il n'y a pas de raccourci en démocratie et le test qu'il faut s'imposer est un référendum sur la question de la souveraineté. C'est le standard que les nations qui sont entrées dans le concert des nations se sont imposées», a-t-il fait valoir.

«Il me semble qu'il faut se tenir loin des astuces, des stratégies, des subtilités et faire un débat avec les Québécoises et les Québécois sur le fond», a-t-il renchéri.

Les députés Louise Harel, Diane Lemieux, Rita Dionne-Marsolais et Daniel Turp assistaient aux adieux de leur collègue Boisclair.

M^{me} Harel a confié qu'elle était tout à faire d'accord avec le geste de M. Boisclair.

LES PNEUS
Robert Bernard
PRÉSENTE

Billets en vente maintenant !



Les Coups de Coeur 2004

**3 spectacles pour 20 \$
ou 10 \$ par spectacle**

CITE
Rock/Dance
102.7 FM

UNIBROUÉ

Tous les spectacles débutent à 20h30 et seront présentés au théâtre Palace de Granby en formule cabaret



FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE LA
CHANSON DE GRANBY

Billets en vente à la billetterie du Théâtre Palace : 450-375-2262

SEARS
magasins Sears
décor

MEUBLES · GROS APPAREILS MÉNAGERS
· MATELAS

Quebec
Boul. de la Capitale et autoroute du Vallon (418) 260-9084

Sherbrooke
Autoroute 410 et boul. de Portland (819) 564-3010

Ste-Foy
Boul. Duplessis et boul. Wilfrid-Hamel (418) 871-9595

Trois-Rivières
Autoroute 40 et boul. des Récollets (819) 379-0992

**Choisissez
votre
destination...**

magasins Sears décor
OU
grands magasins Sears

Nous avons plus de 165 grands magasins
et magasins Sears décor pour faciliter
vos achats

SEARS
grands
magasins

GROS APPAREILS MÉNAGERS · MATELAS

Chicoutimi Place du Saguenay (418) 549-8240

Granby Les Galeries de Granby (450) 375-5770

Hull Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Québec Les Galeries Chagnon Lévis (418) 833-4711

Québec Les Galeries de la Capitale (418) 624-7311

Québec Place Fleur de Lys (418) 529-9861

Québec Place Laurier (418) 658-2121

Repentigny Les Galeries Rive-Nord Repentigny (450) 582-5532

Sherbrooke Le Carrefour de Lestrie
(819) 563-9440

Trois-Rivières Centre Commercial Les Rivières Mall
(819) 379-5444

visitez le site
www.sears.ca

QUALITÉ, BON PRIX, SERVICE, FIABILITÉ

RABAIS 100-230\$
**AU
CHOIX**

599⁹⁹

Chacun
pendant 'les meilleures
offres de nos acheteurs'
RIEN QUE 20,69 PAR MOIS*

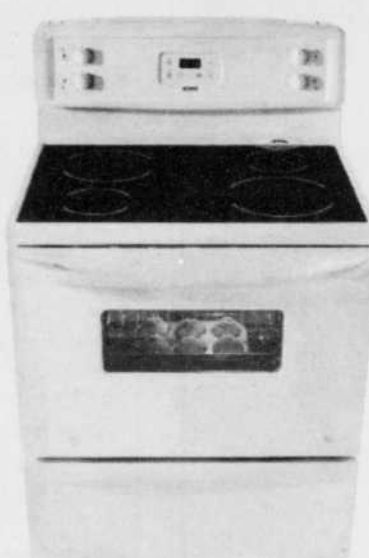
rabais 100\$
Cuisinière Kenmore[®] à éléments-
serpentins et à nettoyage facile

- touches à effleurement
 - fonction pour garder les aliments chauds
- N° 54202. Rég. Sears 699,99.



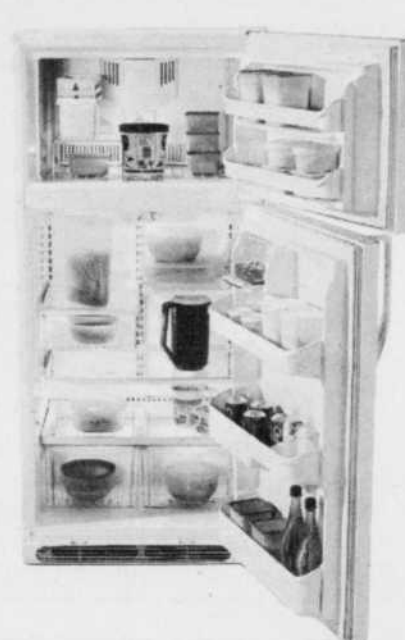
rabais 100\$
Cuisinière Kenmore à dessus
lisse et à nettoyage facile

- four à commandes électroniques,
 - minuteur électronique
 - 2 prises pour petits appareils ménagers
- N° 60222. Rég. Sears 699,99.



rabais 230\$
Réfrigérateur Kenmore de
18,2 pi³ à congélateur en haut

- modèle éconergétique d'un
 - fonctionnement silencieux
 - 1 tablette et 2 demi-tablettes en verre
- N° 65842. Rég. Sears 829,99.



0% d'intérêt jusqu'en janvier 2007*, avec la carte Sears,
pour tous les gros appareils ménagers



*Payez en 29 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en janvier 2007. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter de la date de la facturation pour cette portion impayée. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. En vigueur dans les magasins du Québec et d'Ottawa seulement. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 29 août 2004. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 22 août 2004, dans la limite des stocks

SEARS

JODOIN HUPPE

SOCIÉTÉ
D'AVOCATS S.E.N.C.

Notre cabinet est à la recherche d'un(e) commis-comptable pour un poste permanent. Le ou la candidat(e) recherché(e) possédera une maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit ainsi qu'une expérience en tenue de livres et comptabilité. Une préférence sera accordée aux candidat(e)s possédant un diplôme de technique administrative.

Les personnes intéressées pourront communiquer, par écrit, avec:

Maître Robert Jodoin, c.a.
JODOIN HUPPE AVOCATS S.E.N.C.
191, rue Empire
Granby (Québec) J2G 3B3
Télécopieur: (450) 372-7300

Prière de ne pas téléphoner, seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.

297806V

Voie Rapide

CENTRE AUTO ET PNEUS

Le groupe Deragon recherche actuellement des candidats bilingues ayant une vaste expérience dans le domaine automobile afin de combler le poste de :

AVISEUR TECHNIQUE

L'entreprise offre une rémunération concurrentielle à laquelle s'ajoute une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous désirez relever un nouveau défi à l'intérieur d'une organisation d'envergure, faites parvenir votre curriculum vitae.

Nous traitons les candidatures en toute confidentialité. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

Deragon
Service des ressources humaines
317 Principale
Cowansville (Québec) J2K 1J4
Téléc.: (450) 263-9271
Courriel : slupien@deragon.com

297793V

Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt-huit (28) ans et située à St-Jean-sur-Richelieu recherche un:



CONTREMAÎTRE DE PRODUCTION

Description du poste:

Vous aurez la surveillance et la coordination d'une équipe de travail sur une chaîne de production automatisée, tout en respectant les procédures, les méthodes sécuritaires de travail et la qualité du produit dans ses étapes de production. Il doit s'assurer de respecter les cédulas de planification.

Scolarité et expérience:

DEC en production manufacturière, gestion industrielle ou l'équivalent. Minimum de cinq (5) années d'expérience à diriger une équipe de production dans une usine manufacturière.

Compétences requises:

Un gestionnaire aguerri qui mobilise bien son équipe dans le respect et la transparence, dans le but d'optimiser son équipe de travail. Analyser différents rapports. Faire la gestion de la convention collective.

Horaires:

Moyenne de 44 heures par semaine principalement de nuit.

Salaire:

Nous offrons un salaire et des conditions très compétitives.

Veuillez adresser votre curriculum vitae :

Fenclo Ltée, Directeur des ressources humaines
583 Grand Bernier Nord, St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8K1
Télécopieur: (450) 357-7050

La forme masculine inclut la forme féminine. Tous les c.v. seront traités de façon confidentielle. N.B.: Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

221890V

ACTUALITÉS

Pluies dévastatrices dans le sud-ouest de l'Angleterre

LONDRES (AP)

Les services de secours poursuivaient leurs efforts hier après les violentes pluies qui se sont abattues lundi en Cornouailles, dans le sud-ouest de l'Angleterre où l'on compte près d'un millier de sinistrés en raison des inondations.

Le vice-premier ministre John Prescott s'est rendu sur place et qualifié l'étendue des dégâts de «renversante». Après avoir salué le «magnifique travail des équipes de secours et de volontaires», John Prescott a déploré les pertes tragiques subies

par les sinistrés.

Les polices de Cornouailles et du Devon ont déclaré que plus d'une centaine de personnes avaient été évacuées du secteur de Boscastle, le village le plus touché.

Lundi soir et dans la nuit, des hélicoptères et des bateaux sont venus à la rescousse d'habitants coincés dans leurs voitures, sur des arbres ou sur des toits par des inondations.

Il est tombé six cm de pluie en deux

ou trois heures sur cette région touristique populaire réputée pour ses plages de sable et ses villages pittoresques. Le niveau de l'eau a atteint trois mètres par endroits, selon les autorités.

Selon Associated Press, six immeubles se sont effondrés sous le poids de l'eau tandis qu'une cinquantaine de voitures vides avaient été emportées dans le port. Aucun blessé n'a été signalé.

Les intempéries ont entraîné une panne d'électricité dans le secteur.



photo AP

Des automobiles ont été renversées par la force de l'eau dans le village de Boscastle, un des secteurs le plus touché par ces pluies diluviennes.

Une entreprise qui œuvre dans le domaine de la transformation de plastiques

est à la recherche d'une personne pour travailler conjointement avec le directeur de production.

Description des tâches:

- Gestion des approvisionnements
- Gérer la préproduction et planification
- Superviser un département de production
- Gérer l'amélioration de la production

Formation requise:

- Technique de production manufacturière ou expérience équivalente
- Posséder de bonnes connaissances en informatique

Veuillez faire parvenir votre C.V. au:

Casier 1742
La Voix de l'Est
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

297774V



recherche

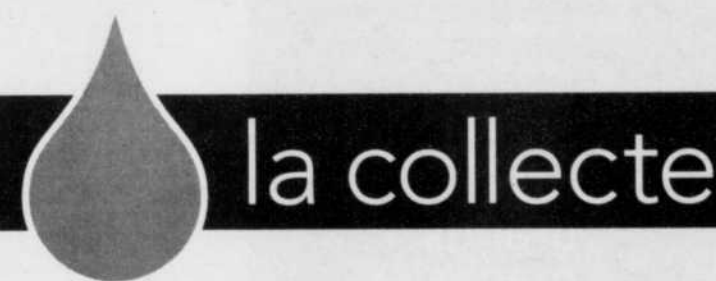
• **COMMIS FRUITS et LÉGUMES**
1 an d'expérience

• **COMMIS ÉPICERIE**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au

IGA Farnham
a/s.: Ugo Gazaille
999 Principale Est
Farnham, QC J2N 1M9
ou par télécopieur au
(450) 293-2823

297704V



MAIRE DE LA VILLE DE GRANBY

Organisée par le Club optimiste
en collaboration avec M,105

Mercredi et jeudi
18 et 19 août
9 h 30 à 20 h 30

ÉCOLE SECONDAIRE DU VERBE DIVIN
1021, rue Cowie

Cet été, prenez le flambeau.



Info-collecte: 514 832-0873 • 1 800 343-7264 • www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

279251V

Divergences à l'ADQ

QUÉBEC (PC) — Ce n'est pas l'harmonie parfaite au sein de l'Action démocratique (ADQ) dans la circonscription de Vanier, où les électeurs se présenteront aux urnes le 20 septembre prochain pour une élection complémentaire.

Le parti a choisi son candidat «de façon cavalière», dénonce celui qui a

été le porte-étendard de l'ADQ l'an dernier, lors de la dernière élection générale, Normand Morin.

«Je désirais être candidat, mais le parti de M. Mario Dumont a préféré une autre candidature sans investiture, uniquement pour présenter un nouveau visage», a déclaré M. Morin hier, le lendemain du jour où l'élection complémentaire a été déclenchée.

M. Morin avait pourtant mené une

lutte exemplaire lors du scrutin d'avril 2003, en terminant au deuxième rang avec 31 % des suffrages, derrière le candidat vedette libéral Marc Bellemare, mais en avant du porte-étendard péquiste.

C'est finalement Sylvain Légaré qui a été désigné par Mario Dumont comme candidat adéquate pour le 20 septembre, sans que ne soit tenue une assemblée d'investiture.

«Plusieurs électeurs me demandent pourquoi je ne me présente pas de nouveau. Je veux qu'ils sachent que c'est parce que j'ai été écarté par Mario Dumont, malgré ma performance de la dernière fois», a dit M. Morin.

Ce dernier se définit comme «un électeur en réflexion» face au scrutin du 20 septembre prochain, mais il a déjà décidé de ne pas appuyer l'Action démocratique.

VOUS ÉVITER D'ALLER VOIR NOS CONCURRENTS, C'EST ÇA AUSSI L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.



2005 ECHO HATCHBACK CE



2005 ECHO BERLINE

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

169\$

PAR MOIS/LOCATION 60 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 1 195\$
OPTION 0\$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

À L'ACHAT
À PARTIR DE
12 995\$*

169\$

PAR MOIS/LOCATION 60 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 2 368\$
OPTION 0\$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

À L'ACHAT
À PARTIR DE
14 080\$*

0\$ 1^{re} MENSUALITÉ*
DÉPÔT DE SÉCURITÉ*
LOCATION 60 MOIS

PRIX
ENERGUIDE MEILLEUR VÉHICULE ÉCONOMIQUE
DANS LA CATÉGORIE SOUS-COMPACTE
2004

VILLE: 6,7 L/100 km
ROUTE: 5,2 L/100 km

ACCÈS **TOYOTA** Une expérience d'achat tellement plus sympa.

TOYOTA
FINANCIERS

Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs. Votre concessionnaire www.acces.toyota.ca

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. • Offres de location au détail valables sur les modèles Echo Hatchback CE 2005 (JT123M AA) et Echo berline 2005 (BT123M AA) neufs en stock. Première mensualité de 0\$ sur tous les modèles Echo 2005 neufs en stock, pour des termes de location de 60 mois. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 60 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0\$ dépôt de sécurité sur tous les modèles Echo 2005 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation et assurances en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 1 197,45 \$, taxes incluses, pour l'Echo Hatchback CE 2005 (JT123M AA) et de 2 315,73 \$, taxes incluses, pour l'Echo berline 2005 (BT123M AA). * PDSF pour les modèles Echo Hatchback CE 2005 (JT123M AA) et Echo berline 2005 (BT123M AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. † Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2005 pour une transmission manuelle pour le moteur indiqué. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 août 2004 et sont établies par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux
cibler votre
clientèle

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Prochaine
publication :

Rénovations

pensez à redécorer
votre intérieur



Parution le :

23 septembre 2004

Réservation d'ici le :

3 septembre 2004

Matériel dû le :

7 septembre 2004

Contactez

Votre
représentant(e)

au 375-4555

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

À nos déchets!

Qui d'entre nous n'a pas déjà pesté de rage un beau matin en voyant le camion des éboueurs passer devant la maison sans s'arrêter parce que la poubelle, pleine de détritus à rebord, était restée dans la cour, à côté des gros sacs verts remplis d'herbe fraîchement coupée. Quel impardonnable oubli! Surtout en été, quand il fait très chaud et que mouffettes et rats laveurs patrouillent le quartier le soir, le nez en l'air, tentant de capter dans la brise nocturne les appétissantes effluves des restants de table en décomposition.



Benoît
Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Oublier de faire vider le bac de récupération n'est guère plus jojo, surtout quand la famille est nombreuse et que le contenant bleu s'emplit à vue d'œil de boîtes de conserve, de bouteilles, de carton et de papier, les lendemains de fête particulièrement. Deux semaines à attendre le retour des récupérateurs: l'horreur! Et malheur à l'étourdi qui n'a pas accompli l'une de ses plus importantes tâches familiales... «Non mais à quoi penses-tu? Où as-tu la tête ces temps-ci?»

Quand le camion est passé des deux côtés de la rue, il est passé, il n'y a rien à faire... C'est dans ces moments-là qu'on prend conscience que les ordures ménagères occupent non seulement de la place dans la cour, mais qu'elles en prennent aussi dans nos vies. Et le phénomène ira en s'accroissant parce que — et nous en parlons régulièrement dans nos pages —, une petite révolution se prépare en douce dans l'univers de plus en plus complexe de la gestion des matières résiduelles, ces détritus de toutes les formes, de toutes les textures, de toutes les couleurs et de toutes les odeurs que nous produisons à la tonne la vie durant.

Au Québec, d'ici l'année 2008, au moins 65 % des matières résiduelles domestiques devront être «valorisées» d'une manière ou d'une autre; c'est du moins le grand objectif de la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles 1998-2008 qui a été adoptée par le dernier gouvernement péquiste et qui, heureusement, a été maintenue par le gouvernement Charest.

Présentement en Haute-Yamaska, seulement 21,5 % des matières résiduelles sont valorisées plutôt qu'envoyées à la décharge, principalement grâce au recyclage; mais selon Recyc-Québec, 87 % des matières résiduelles produites peuvent faire l'objet d'une remise en valeur. Il reste donc pas mal de chemin à parcourir, mais tout devrait aller très vite à partir de 2006, lorsque le bac brun fera son apparition dans les cours. Celui-là, il ne faudra pas l'oublier trop souvent: c'est celui dans lequel on déposera une bonne part des déchets de table, l'herbe aussi, aux fins de compostage. C'est aussi dans deux ans que commenceront ici les tournées spéciales de ramassage des feuilles mortes, comme cela se fait déjà dans quelques villes, dont Sherbrooke.

Tout cela coûtera évidemment plus cher aux contribuables, mais c'est pour la bonne cause, celle de l'environnement et cela n'a pas de prix. Chaque MRC a la responsabilité d'établir son propre plan de gestion des matières résiduelles — dans Brome-Missisquoi, le processus est terminé —, mais le consommateur peut aussi intervenir individuellement dans le dossier en évitant par exemple la panoplie de produits jetables, les emballages inutiles ou irrécupérables.

Et il peut aussi s'informer, poser des questions. Dans la MRC de la Haute-Yamaska, où le plan de gestion préliminaire a été déposé tout récemment, des audiences publiques sur le grand projet auront lieu avant le mois de novembre. Espérons qu'elles attireront chaque fois plus d'une dizaine de personnes, comme ce fut le cas aux audiences dans Brome-Missisquoi.

Parizeau nous propose une nouvelle route menant à la souveraineté...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Traitement inéquitable!

Monsieur le maire,
Conseillers et conseillères,
Ville de Granby

Je vous écris pour dénoncer énergiquement le traitement inéquitable que subissent les cols blancs de la Ville de Granby. Ceux-ci donnent le même pourcentage de leur salaire que les autres catégories d'employés (cadres-policiers) et vous ne leur offrez que 1,7 % année pour leur fonds de pension alors que c'est 2 % année pour les cadres et policiers: c'est une aberration.

Par vos offres inéquitables envers les cols blancs, ceux-ci devront travailler plus d'années que les cadres ou policiers pour avoir le même pourcentage de leur salaire appliqué à leur pension; sinon, pour le

même nombre d'années travaillées (que les cadres ou policiers), ils recevront un pourcentage inférieur de leur salaire pour leur pension.

Je travaille au CHG et toutes les catégories d'employés accumulent 2 % année pour leur fonds de pension; cela devrait s'appliquer aussi pour les employés municipaux: c'est une question d'équité et de justice.

Vous aviez l'argent pour l'accorder aux cadres et aux policiers, alors vous devez l'accorder aussi aux cols blancs, tout simplement. À ce propos, je m'étonne du silence du maire et des conseillers car je suis sûr que certains membres du conseil municipal sont en désaccord avec cette iniquité envers les cols blancs. D'ailleurs le silence de M. Racine contraste fortement avec l'om-

niprésence dans les médias écrits, de l'ex-maire Duchesneau.

Je termine par ces souhaits (en espérant que ce ne seront pas que des vœux pieux); premièrement, pour Michel Duchesneau, vous devriez appliquer la règle des autres ex-maires de Granby: le silence est d'or; deuxièmement, pour certains membres du conseil municipal, il est temps de vous lever et de dénoncer l'iniquité de traitement que subissent les cols blancs.

Un citoyen qui veut les intérêts de tous les citoyens de Granby et qui appartient aussi à «l'autre catégorie» d'employés du CHG.

Jean Mongeau
Granby

Vox populi

Limiter la puissance des motos réduirait-il le nombre d'accidents?



Gilles Gosselin
Granby

«Je pense que oui. C'est juste des motos, il n'y a pas de protection.»



Simone Gosselin
Granby

«C'est certain. Il y en a qui n'ont pas la vue assez bonne pour faire de la moto.»



Nicole Ducharme
Granby

«Je crois que oui.»



Manon Brodeur
St-Hyacinthe

«Oui. Plus elles sont puissantes, plus les petits gars sont fous.»



Normand Laporte
Granby

«Oui. Ils devraient même attendre deux ou trois ans avant d'avoir des gros cylindres.»

Ottawa étudie l'accès aux chaînes étrangères

OTTAWA (PC) — La ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla, a annoncé hier la création d'un groupe d'experts

qui se penchera sur l'accès aux services publics de télédiffusion en langue étrangère.

Cette décision fait suite au refus du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications (CRTC), en juillet, de permettre à la chaîne italienne RAI International de diffuser au Canada.

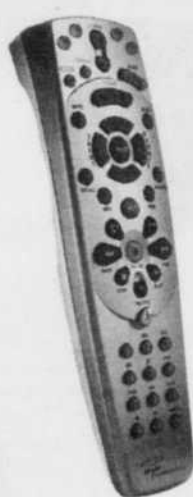
L'organisme réglementaire avait ainsi voulu protéger la chaîne torontoise Telelatino, qui diffuse des émissions en italien.

Le même jour, le CRTC avait indiqué qu'il entamait un examen de son processus d'autorisation des chaînes étrangères.

Mais voilà que M^{me} Frulla met sur pied un comité qui étudiera le même pro-

blème «d'un point de vue de politique publique» et qui «tentera de trouver des solutions afin de refléter davantage la diversité».

Selon une porte-parole de la ministre, la démarche sera «complémentaire» à celle du CRTC, tout en ayant une perspective «plus large».



299\$

après crédits*

Suivez les Jeux à votre rythme.

Récepteur Vidéo Personnel ExpressVu™

- Reprises instantanées et fonction pause de la télé en direct
- 80 heures d'enregistrement
- Combinez et économisez avec Le Forfait de Bell



Bell est fière de commanditer
l'équipe olympique canadienne.



Et bien simple.™

1 87 SOUCOUE www.bell.ca/athenes Magasins Espace Bell

Espace Bell

Dumoulin

RadioShack

STEREO

SONY

NUMÉRIK

TÉLÉCOM

CENTRE INFORMATIQUE
KNOWLTON

Le service ExpressVu est offert aux clients résidentiels, là où l'accès et la visibilité directe le permettent. Prix/offre sujets à changement sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre y compris la location. Détails en magasin ou sur www.bell.ca/satellite. Taxes en sus. Un contrat avec engagement doit être signé avec une pièce d'identité avec photo valide et une autorisation doit être donnée sur une carte de crédit ou par prélèvement bancaire pour acheter un système et ouvrir un compte avec ExpressVu. Des frais pour l'équipement et l'installation peuvent s'appliquer. Des frais s'appliquent si le client décline sa programmation sous le niveau min. requis ou résilie son engagement avant la fin. D'autres conditions s'appliquent. *Basé sur le prix de détail suggéré de 399 \$ moins un crédit de programmation de 70 \$ et un crédit de télévision à la carte de 30 \$. Ces crédits sont appliqués sur le compte, avant les taxes et ne sont valides que pendant 90 jours après l'activation; prévoir 6 à 8 semaines. Offre disponible aux nouveaux abonnés jusqu'à épuisement des stocks ou le 5 sept. 2004. Frais de programmation en sus. Sujet à un engagement de programmation de 24 mois au forfait Avantage numérique ou à un autre forfait admissible. Aucun report, ni échange, conversion en argent ni remboursement. Le crédit de télévision à la carte s'applique à l'encontre de tout film ou événement sur Vénus ou Vu! jusqu'à un max. de 15 \$ pour une commande donnée mais à l'encontre d'un abonnement à un service de sports et la chaîne annonce de Vénus. Le crédit de télévision à la carte ne s'applique pas à l'encontre du coût de la programmation régulière. Si vous déconnectez votre service ExpressVu avant la fin du délai, vous perdrez le solde du crédit de télévision à la carte. Cette offre n'est pas transférable et est nulle où la loi l'interdit. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, s.e.c.

® Marque officielle du Comité olympique canadien.

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux
cibler votre
clientèle

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Prochaine
publication :

Agriculture, automne



Parution le :

19 septembre 2004

Réservation d'ici le :

27 août 2004

Matériel dû le :

30 août 2004

Contactez

Votre
représentant(e)

au 375-4555

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

18

18

18



LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE

CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

*Nous sommes un fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne.
C'est pourquoi nous célébrons l'excellence avec des offres exceptionnelles.*

Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS



DODGE CARAVAN 2005

LOUEZ À

308 \$[†]
PAR MOIS.

LOCATION DE 48 MOIS.

et

0 \$

COMPTANT INITIAL

+

0 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
308 \$	0 \$
246 \$	2 999 \$
199 \$	5 238 \$

Équipement de série :

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Habitacle pour 7 passagers
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Système de prévention du vol Sentry Key[®]

OU **0%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS[®]

LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE SE TERMINE LE 30 AOÛT.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP[®] • DODGE OU DODGE.CA.

FINANCEMENT OFFERT
EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS
CHRYSLER CANADA

† Tarifs mensuels établis pour 48 mois pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. 0 % de financement à l'achat pour 60 mois sur les Dodge Caravan 2005 en stock. 1. 0 Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Transport et taxe sur le climatiseur (lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photo à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2005 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. ® Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep[®] • Dodge du Québec

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES

279249V

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.

Artisanat: danse en ligne tous les mercredis pour débutants et avancés de 13h15 à 16h, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Centre d'action bénévole de St-Césaire: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de la bonne humeur: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

Club de bridge de Cowansville: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Club de pétanque de St-Césaire: joutes tous les mardis et mercredis de 9h à midi, derrière l'aréna Guy Nadeau, rue

St-Michel, St-Césaire. Info: 469-3901.

Club Soleil-sur-le-lac: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Dépendants affectifs anonymes: réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 18h30 à 20h30, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol

de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: marche-santé tous les mercredis soirs à Granby, à 19h. Départ du Centre d'interprétation de la nature, rue Drummond. Info: 379-5707.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Club d'âge d'or de Granby: jeu de pétanque à 13h30 sur les terrains du Club.

Club d'âge d'or de Farnham: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de Ville, Farnham.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Justin Racine, Granby; Cécile Maheu, Cowansville; Paul Roy, Granby; Véronique Desrosiers, Granby; Danielle Laplante, Granby; Jean-Rock Laplante, Roxton Falls; Paul Dextraze, Granby; Sandrine St-Jules, Granby. Un joyeux 20^e anniversaire de mariage à Lucie Landeau et Michel Gagnon, Ste-Sabine; un joyeux 20^e anniversaire de mariage à Nicole Hudon et Michel St-Jules, Granby; un joyeux 25^e anniversaire de mariage à Sylvie et Benoît Gravel, Granby; un joyeux 25^e anniversaire de mariage à Roger Racine et Lise Daudelin, Cowansville.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Locaux professionnels

À louer

1 000 à 8 000 pi ca
Disponible dès maintenant

Bernard Rousselle
Agent immobilier affilié



Pour informations:
Bernard Rousselle
776-3578 • 378-8085

L'Ancien
Presbytère

présentée par

UNIPRIX
André Forest, pharmacien

« La pièce est originale et les comédiens, franchement remarquables! »
La Presse

« L'argent fait le bonheur... des spectateurs! »
La Voix de l'Est

« Un texte formidable, une interprétation foudroyante... »
Radio M-105

« Les trois comédiens nous font passer une excellente soirée. »
L'échappée Belle



L'argent fait le bonheur

de Martin Gougeon

avec Martin Boisclair Émilie Gauvin Martin Gougeon
mise en scène de Louis-François Grenier

Comédie présentée du 1^{er} juillet au 28 août
les jeudis, vendredis et samedis 20h30

170, rue St-Charles sud, Granby www.ancienpresbytere.com 375-7767



Attendez-vous à être remarqués.



La G35 coupé d'Infiniti

A un prix plus que performant à partir de

45 200 \$*

(en option) • aérodynamique à soulèvement zéro qui maximise l'adhérence

La G35 coupé. Attendez-vous à être remarqués.

Avec : • moteur V6 à DACT de 3,5 litres 280 chevaux

• boîte de vitesses automatique 5 rapports avec mode manuel ou boîte manuelle 6 rapports

à la chaussée • contrôle dynamique du véhicule • contrôle de la traction

• Habitacle inspiré des voitures de courses avec 2 + 2 dessus de siège de cuir

• sonorisation Bose^{MD} de 225 watts, changeur de six CD au tableau de bord

et 8 haut-parleurs • système de navigation sur DVD Infiniti de pointe (en option)†

La **G35 coupé** d'Infiniti. Faites un essai routier aujourd'hui même. **Infiniti.ca**

SHERBROOKE
INFINITI
Beaucage Parce que vous faites partie de la famille!

4280, BOUL. BOURQUE, SHERBROOKE (819) 823-8009

ENTRETIEN DISPONIBLE PARTOUT EN RÉGION

LE SEUL CONCESSIONNAIRE 200 KM À LA RONDE !



INFINITI.

279381V

* PDSF pour la G35 coupé 2004 (G2TG74 AA00). Taxes, immatriculation, assurance, frais de transport et de préparation 1 257 \$ en sus. Les concessionnaires peuvent fixer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire Infiniti pour plus d'information. † Disponible pour certains ensembles en option. Voyez votre concessionnaire Infiniti pour plus d'information. G35 coupé montrée avec ensemble Performance offert en option.

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
adlon@lavoxdelest.qc.ca

MERCREDI 18 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 24

À ne pas répéter

EN VACANCES!

Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion



Lundi prochain, le 23 août, les 1500 étudiants réguliers du cégep de la Haute-Yamaska retrouveront leur banc d'école après un trop court été. Nous sommes passés voir si les préparatifs pour cette rentrée allaient bon train. Voici en images le résultat de notre petite investigation.

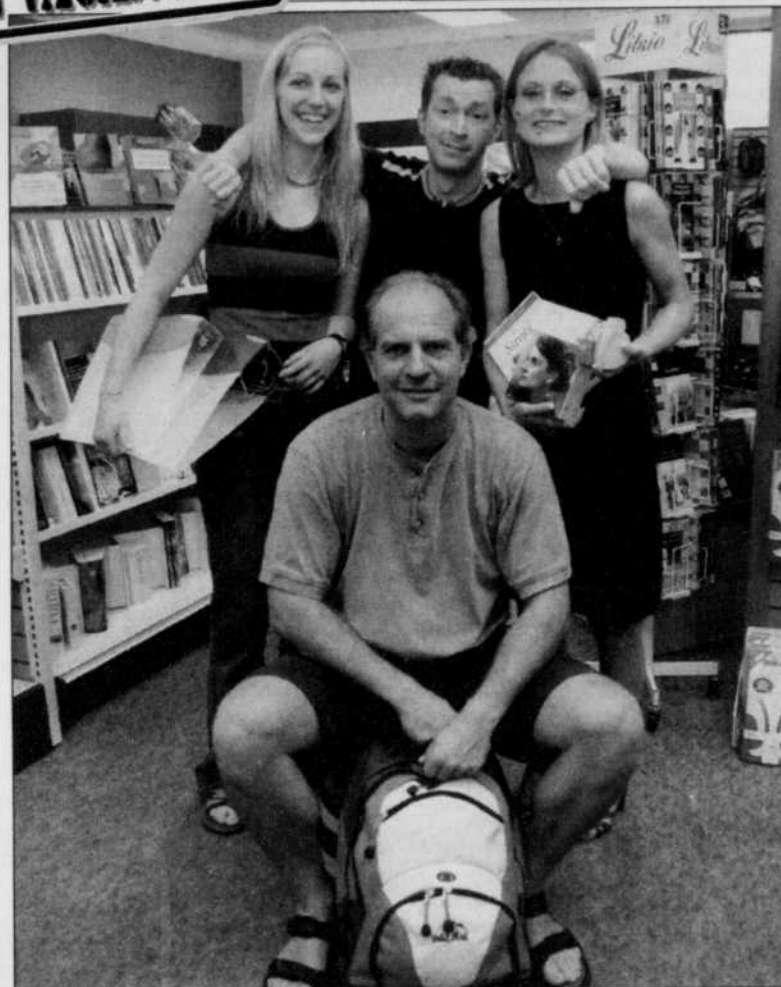


Petits ajustements

L'horaire des cours des étudiants n'est pas toujours parfait. Il arrive qu'il faille y apporter quelques petites modifications. Changer l'heure d'un cours ou déplacer certaines périodes creuses font partie des problèmes que l'on doit régler en passant par le C-111, le carrefour de la réussite. Ici, un groupe d'élèves apportant la touche finale à leur horaire de la session d'automne.

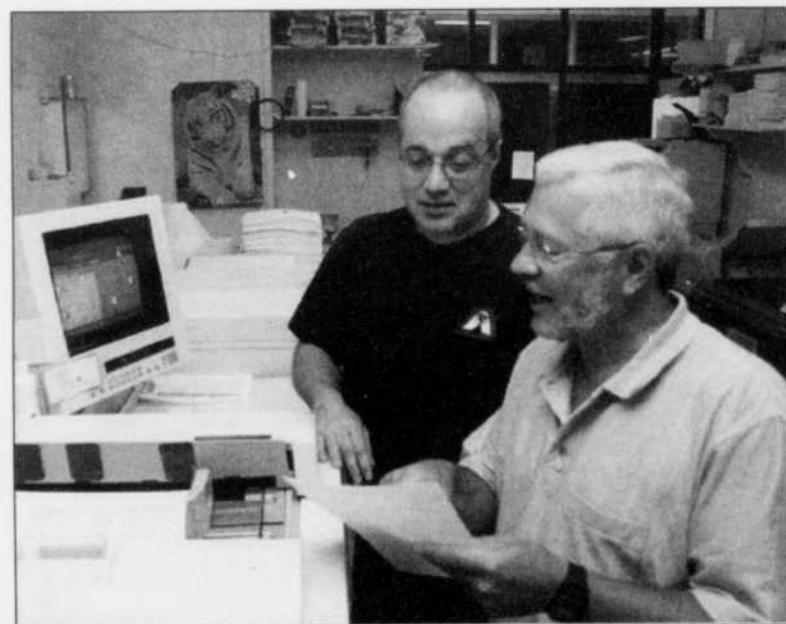
La vie moderne

Fini l'époque des longues files d'attente pour récupérer son horaire de cours car il est possible, depuis quatre ans, de télécharger le document de la maison via Internet ou en se rendant au local d'informatique pour en imprimer une copie. Sur notre photo, Ginette St-Martin, debout, apporte un soutien technique aux étudiantes Cynthia Lebrun Demers et Monique Lebrun, la mère et la fille, toutes les deux en techniques administratives.



Incontournable

Impossible de passer devant la coopérative étudiante sans y entrer pour acheter un article indispensable. Que ce soit un manuel de cours, un roman ou tout simplement un bon vieux crayon à mine, le charmant personnel de la coop se fera un devoir de vous donner satisfaction du lundi au vendredi de 7h45 à 16h30. En photo: Judith Leduc, Nancy Trambly, Martin Giguère et Pascal Dophliar, le patron assis...



Photocopieur au travail

Le local de Marcel Lachance est celui où l'on prépare les innombrables photocopies commandées par les professeurs des différents départements. Nous apercevons Jean-Claude Landry sur le point de récupérer les 7700 feuilles destinées à ses 70 élèves inscrits au cours de chimie organique 1.



Le calme avant la tempête

Chantal Casavant, apparitrice, apporte quelques petits réglages aux vélos stationnaires avant l'arrivée des habitués de la salle de gymnastique. Ces équipements, qui servent à l'entraînement personnel des étudiants, aux nombreux cours d'éducation physique et aux équipes sportives du collège exigent un entretien continu.



TOUT LE MONDE GAGNE!



Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
letrianonauto@comcast.ca
922 Principale, Granby 378-9063

LE VAISSELIER.COM
LOCATION DE MATÉRIEL DE RÉCEPTION

CHAPITEAUX
PLANCHERS
TABLES, CHAISES

VAISSELLE
CHANDELIERS
FONTAINE À CHOCOLAT

9, rue des Carrières, Bromont • 534-0586
Télécopieur: 534-4129 • www.levaisselier.com

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de
La Voix de l'Est

Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et le 375-8888

375-VENDU et j'ai tout VENDU!

269170V



25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

Technologie F1. Moteur A1.

0\$
COMPTANT



Coupé Civic SI 2004
illustré

Berline ou coupé Civic DX 2004

Prix de location

198\$*
par mois/pour 60 mois

Taux de financement en location ou à l'achat

2,8%**

0\$
dépôt de sécurité

Incluant
120 000 km
Transport et préparation inclus en location seulement

Berline Accord DX 2004

Prix de location

268\$*
par mois/pour 48 mois

Taux de financement à l'achat

2,8%**

0\$
dépôt de sécurité

Incluant
96 000 km • Option 0\$ comptant disponible
Transport et préparation inclus en location seulement



Berline Accord SE 2004
illustrée



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location 60 mois pour la berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P). Période de location 48 mois pour la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL). Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P) : a) 198\$, b) 0\$, c) 11 880\$; berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL) : a) 268\$, b) 3 599\$, c) 16 463\$. Programme 0\$ comptant également offert sur la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL). Franchise de kilométrage de 96 000 km sur la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL) et de 120 000 km sur la berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P). Frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. **Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat ou à la location d'une berline Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) ou d'un coupé Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Accord DX 5 vitesses 2004 (modèle CM5514PL) en inventaire, pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial et les taxes applicables pourraient être exigés. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif.

27924RV

Économie

LA PRESSE AFFAIRES.com 27

Les créanciers d'Air Canada acceptent le plan de restructuration

MONTRÉAL (PC)

Les créanciers d'Air Canada réunis à Montréal ont accepté, hier matin, le plan de restructuration présenté par la haute direction de la compagnie, une étape importante qui devrait lui permettre d'émerger de la protection de la loi sur les faillites.

Des locuteurs d'avions et autres fournisseurs représentant quelque 99,8 % de la valeur des réclamations — soit quelque 5,7 milliards \$ — se sont prononcés à 99,6 % en faveur de la proposition qui prévoit notamment la transformation d'une partie de leurs créances en actions.

Ce n'est pas de gaieté de cœur qu'ils ont donné leur appui au plan

qui leur promet moins de 10 cents pour chaque dollar de dette. Mais comme le faisait remarquer le président de la firme de publicité Marketel, Jacques L. Duval, à la sortie de l'assemblée, «il n'y avait pas d'autres possibilités».

Air Canada doit des millions de dollars à cette entreprise, responsable depuis 1989 de sa publicité à l'échelle mondiale. Même si les difficultés du transporteur

lui ont fait perdre des plumes, l'homme d'affaires était optimiste, hier.

«On tourne la page, on passe à travers (...). Les cieux sont en train de s'éclaircir pour Air Canada et conséquemment pour nous», a-t-il confié aux journalistes.

Selon le professeur d'économie Karl Moore, de l'Université McGill, les créanciers pourraient bien s'en tirer à

long terme. «Il y a des avantages à posséder des actions d'Air Canada qui pourrait bien performer. C'est probablement ce qui pouvait leur arriver de mieux», a-t-il dit.

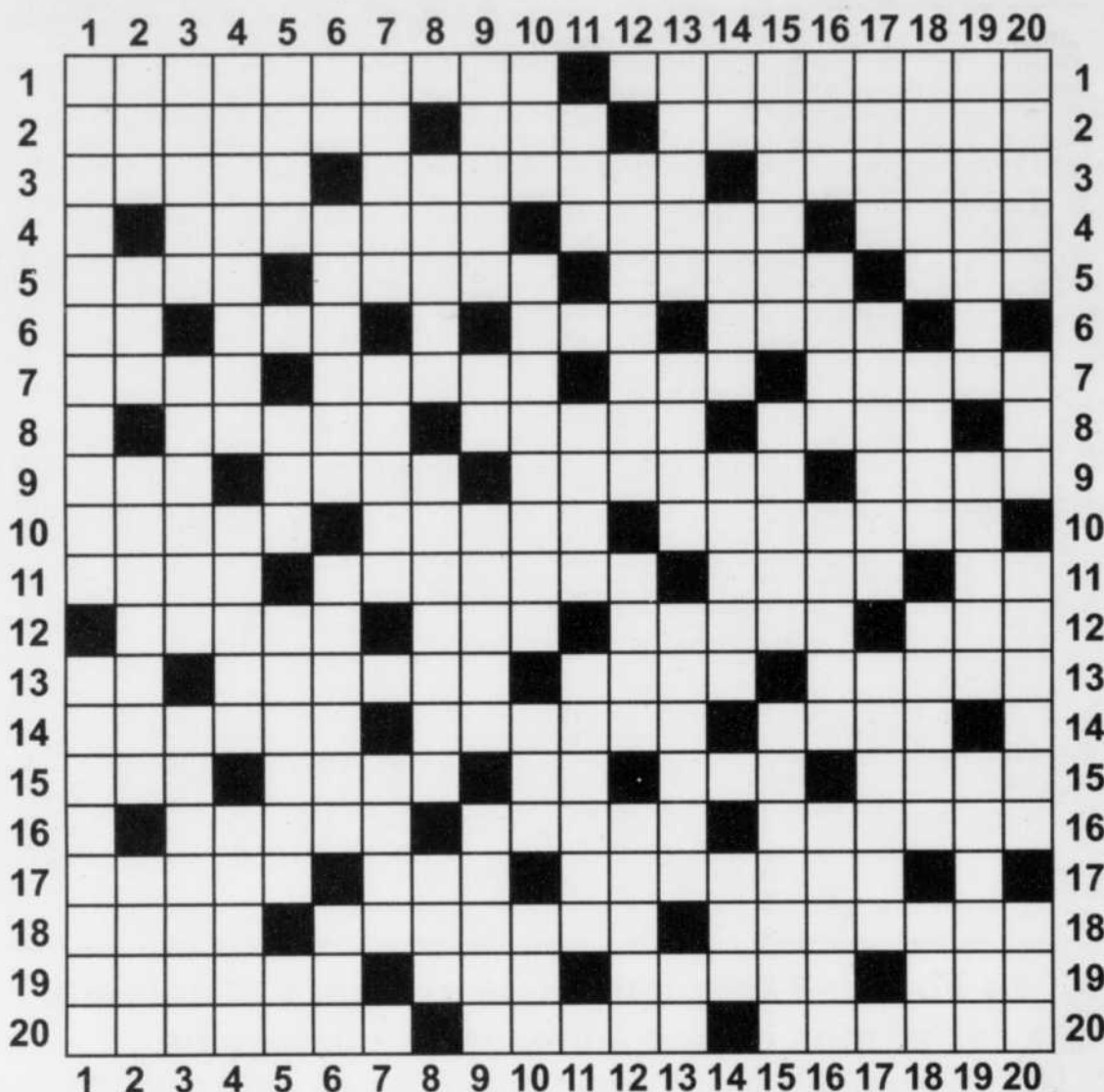
À son avis, Air Canada doit maintenant faire un dernier effort pour résoudre les conflits qui l'oppose toujours à ses syndicats pour mettre au point un modèle d'affaire à moindre coût.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Rand a tech	4800	0.950	0.850	0.950	-0.050	Scep Inv	3400	7.000	6.950	7.000	+0.050	Sth Cross o	70900	0.950	0.820	0.950	+0.140	Tenke Mng	49000	2.350	2.050	2.350	+0.300	Tudor o	5000	1.070	1.070	1.070	0.000	Westjet air	195839	13.900	13.420	13.560	+0.060
Rdm corp o	20900	1.040	0.960	1.040	+0.010	Seamark	7817	22.530	21.400	22.420	-0.580	Stonington Div	100	0.000	0.000	0.000	0.000	Terasen inc.	56613	24.300	23.750	23.750	-0.390	Tundra S	242077	16.400	15.000	16.370	+1.520	Weston	23487	87.000	86.700	86.990	-0.010
Real Res	20644	7.930	7.810	7.900	+0.050	Sears Can	142590	16.350	16.100	16.230	-0.170	Stonington mv	80	0.000	0.000	0.000	0.000	Tesco	45100	11.950	11.720	11.840	0.000	Turbo g	90301	0.480	0.390	0.390	-0.090	Weston 2 p	1325	27.100	27.070	27.080	-0.120
Reitman	600	17.000	17.000	17.000	-0.500	Semco o	9226	0.840	0.800	0.840	+0.040	Stonington svf	180	0.000	0.000	0.000	0.000	Tesma A1	39630	32.400	31.760	31.800	-0.200	Tusk Enrgy	860855	4.900	4.490	4.560	+0.310	Weston G p	1760	26.500	26.450	26.450	-0.050
Research	403028	77.100	74.350	75.110	+1.530	Sentrif o	170000	1.520	1.520	1.520	0.000	Strategic o	21000	0.850	0.800	0.850	+0.050	Tex Cap p	7427	46.250	46.190	46.190	-0.010	Twin Mng j	135300	0.190	0.170	0.170	-0.020	Westport	216569	1.620	1.450	1.450	-0.080
Resol E	30875	4.000	3.900	3.940	-0.070	Sthchoice	100	6.900	6.900	6.900	+0.100	Stratos Gi	21414	10.240	10.050	10.060	-0.180	Thd CgInv	235	22.350	21.750	22.350	+0.600	UNI select	27600	25.430	24.930	25.000	+0.150	Westrn S o	35200	8.350	7.900	8.200	+0.090
Revenue P	571	12.200	12.200	12.200	+0.090	Shaw C Bf	145226	20.390	20.000	20.300	+0.200	Stresseng	44675	0.690	0.660	0.690	-0.030	Theratech	25890	3.300	3.200	3.240	-0.010	USA REIT Fund2004	8.500	8.400	8.400	-0.350	Weyerhae	112	81.220	81.220	81.220	-0.130	
Rio Dia o	500	0.440	0.440	0.440	+0.020	Shaw C pr	1900	25.990	25.750	25.750	0.000	Strongco	2000	5.240	5.200	5.240	-0.010	Thioma Finc	200	11.760	11.420	11.500	-0.120	UTS Energy Cor350000	0.125	0.110	0.110	-0.010	Wg Heavy	600	7.280	7.260	7.280	-0.200	
Richelleu	485	19.000	18.880	19.000	-0.290	ShawCor A o	91903	11.850	11.570	11.850	-0.050	Stuart	27300	2.830	2.750	2.830	+0.070	Thistle M o	1041230	0.090	0.085	0.090	-0.010	Uex C o	750870	1.020	0.910	1.020	-0.120	Wheatn a o	66500	1.840	1.740	1.840	+0.090
Richmont	100	4.400	4.400	4.400	+0.060	Shell Can	148253	65.500	64.390	65.000	-0.100	Sullidien o	7700	1.000	0.870	0.960	-0.040	ThomCor	187626	43.430	42.760	42.990	-0.490	Un Corp	810	42.350	41.600	42.350	+0.100	Wheatn b o	11200	1.430	1.340	1.390	+0.030
Rider	15724	4.200	4.150	4.150	-0.050	Shermag	3000	10.150	9.960	10.100	-0.100	Sun Life Tp	65625	26.380	26.000	26.100	-0.130	ThomCor 2	422	25.150	25.050	25.150	-0.130	Unifort A1	33300	0.720	0.620	0.720	-0.020	Wheatn w o	46000	1.910	1.760	1.910	+0.120
Rio Alto rs	77415	1.320	1.310	1.310	-0.010	Shermitt f1	217893	7.490	7.270	7.350	-0.150	Sun Rype	3405	12.100	12.050	12.100	-0.100	Thunder E	70708	6.810	6.780	6.800	+0.020	Uts Energy	533992	0.700	0.660	0.680	-0.010	Wheaton o 2346586	3.450	3.310	3.430	+0.040	
Rio narcea	358096	2.420	2.310	2.410	+0.100	Shire acq	37	0.000	0.000	0.000	Sun ife	841549	36.160	35.650	36.160	-0.510	Thundrm o	26008	0.100	0.100	0.100	0.000	VHM A1	3300	4.950	4.650	4.950	-0.050	Wheaton o 2346586	3.450	3.310	3.430	+0.040		
Ritchie Bros O	700	37.000	36.900	37.000	+0.360	Shopp Org	317440	34.700	34.100	34.280	-0.220	Suncor	1238808	36.870	35.850	36.100	-1.090	Tiberson o	13550	1.890	1.860	1.890	+0.010	VSM Med o	297070	1.800	1.680	1.680	-0.120	Wheaton o 2346586	3.450	3.310	3.430	+0.040	
Ritchtr Bf o	500	0.270	0.270	0.270	0.000	Sico	532	22.250	22.950	22.950	-0.300	Sunopt	26248	2.350	2.350	2.350	-0.030	Timinco	4000	0.920	0.900	0.900	-0.070	Van Houtt f	3075	15.500	15.400	15.400	0.000	Wilmngtn p	50	0.000	0.000	0.000	0.000
River Gld	73050	2.250	2.080	2.250	-0.040	Sietai jana	900	9.580	9.350	9.400	-0.000	Systech R	573500	0.015	0.015	0.015	0.000	Timiron o	6250	0.365	0.365	0.365	-0.000	Vanguard o	443246	4.550	4.100	4.250	-0.270	Wipak	3441005	105.000	105.000	-0.000	
Riverside	3346	21.550	21.260	21.550	-0.050	Sierra	512270	31.490	29.640	29.820	-0.020	Systems	2000	1.400	1.400	1.400	0.000	Tiverton o	11645	0.310	0.300	0.300	-0.010	Vaquero E	41380	3.700	3.650	3.690	-0.010	Wireless o	26225	0.620	0.575	0.600	-0.050
Rogers A	830	23.950	23.520	23.950	+0.350	Sierra S	1489	4.900	4.900	4.900	+0.100	Ta V	28539	11.760	11.420	11.500	-0.120	Vasopen	66529	5.000	4.900	4.930	-0.060	Wheatn a o	66500	1.840	1.740	1.840	+0.090						
Rogers B1	289137	23.450	22.700	23.350	+0.420	SignalEnergy	2376	1.170	1.170	1.170	0.000	Tm Bioscience	651623	1.290	1.010	1.150	-0.130	Vector	150	1.950	1.950	1.950	0.000	World Finance	6873	13.300	13.100	13.210	+0.010						
Rogrs wrls	53287	40.000	39.620	39.870	+0.370	Sino For Af	204750	2.960	2.830	2.850	+0.050	Tor Dm Bk	900279	44.590	44.250	44.450	+0.210	Veritas dgc	100	28.510	28.510	28.510	-1.140	World Fincl A	14900	10.700	10.610	10.620	-0.030						
Rona Inc	269507	30.250	29.500	30.150	+0.800	Sirt o	190888	1.100	1.030	1.090	+0.040	Toromont	134975	18.900	18.500	18.550	-0.300	Veteran Res O13500	0.355	0.355	0.355	-0.035	World Hrt	15851	1.790	1.700	1.710	-0.070							
Rothman	150094	35.750	34.810	35.600	+0.600	Sixty a	1811	25.900	25.780	25.780	-0.080	Torstar B1	44997	24.110	23.580	23.580	-0.720	Vic inc	50911	8.000	7.750	7.950	+0.350	World Pt	1000	0.505	0.505	0.505	-0.050						
Royal Bk Nt 4	3000	9.500	9.400	9.400	-0.300	Sixty split	13720	7.500	7.310	7.430	-0.010	Total Ener	70031	5.650	5.500	5.590	-0.040	Victhom Humans24001	1.300	1.210	1.300	0.000	Wrkbrn	32881	14.150	13.830	13.830	-0.270							
Royal Bnk	400672	61.400	60.970	61.220	-0.030	Sleeman B	8545	14.050	14.000	14.020	-0.030	TrAlt c 74	945	25.240	25.190	25.190	-0.090	Vicwest	1225	3.500	3.300	3.300	-0.050	Wst Frsr	181949	49.010	48.250	48.500	+0.150						
Royal bid	612	19.020	18.750	18.900	+0.760	Smtz m	17700	0.480	0.450	0.450	-0.050	TrAlt c 775	3105	26.250	26.020	26.020	+0.020	Vincor I	134870	32.480	31.750	32.400	+0.500	Wstrn oil	140595	32.610	32.100	32.400	+0.030						
Rubicon o	159700	1.330	1.220	1.300	-0.080	Sobys	8914	28.490	27.650	27.900	-0.430	TrAlt 815	3655	25.610	25.490	25.610	+0.260	Virginia o	36283	1.210	1.200	1.200	-0.030	Xl Cal o	41500	0.690	0.680	0.680	-0.030						
Russell M	73060	11.300	11.100	11.100	-0.090	Sodico	11260	2.330	2.260	2.330	+0.030	TrAlt corp	360764	15.150	15.800	15.860	-0.180	Virtex vis o	7800	0.850	0.850	0.850	-0.050	Xantrex Tech	4000	8.800	8.400	8.800	+0.400						
Rutter o	11466	1.480	1.440	1.480	+0.030	Sollectron	12734	6.570	6.000	6.300	+0.140	Tahera Diamnd4576500	335	0.320	0.320	0.320	-0.015	Vista Di	200	4.580	4.580	4.580	+0.030	Xenos Grp	7000	2.500	2.270	2.500	+0.230						
Ry Bk N	6694	26.160	25.840	25.920	+0.140	Solitario o	58714	1.350	1.290	1.350	+0.030	Talisman	1518561	30.610	29.760	30.130	-0.570	Vivendi u	440	32.320	32.250	32.320	+0.820	Xerox A1	1258	41.600	41.550	41.600	+0.100						
Ry Bk O	3350	25.890	25.630	25.880	-0.010	Southwest o	1948933	3.530	3.260	3.350	-0.190	Tan Ringe o	44700	1.150	0.990	1.130	+0.100	Vivent b o	13220	1.700	1.600	1.600	-0.030	Yalc o	145759	0.900	0.860	0.900	0.000						
Ry Bk S	16909	27.500	27.360	27.440	-0.150	Southwest o	1948933	3.530	3.260	3.350	-0.190	Tax Opt a	1650	11.000	10.900	11.000	+0.150	Voic mobil o	3500	0.680	0.680	0.680	-0.020	Xplote tcc o	108100	1.220	1.150	1.150	-0.050						
Ry Group f	319400	12.800	11.670	12.800	-0.030	Spectra P1	17750	2.700	2.700	2.700	+0.150	Td splitx co	545	7.720	7.650	7.720	-0.270	W Quebec o	128500	2.000	2.000	2.000	-0.100	Yamaana gld	185516	2.820	2.700	2.730	-0.060						
SAMSys Techs	403502	8.000	7.700	8.000	-0.030	Spectral 2	27080	1.900	1.710	1.850	-0.150	Td splitx co	545	7.720	7.650	7.720	-0.270	WFI ind o	3544	8.100	8.000	8.100	+0.150	Yellow Pages	1234050	7.760	7.160	7.200	-0.040						
SNC Lavalin	47753	48.000	47.600	47.600	-0.400	Spectrum	8308	2.310	2.210	2.300	-0.020	Teck B1	2132828	25.530	24.750	24.980	-0.230	Wajax	16000	9.650	9.500	9.500	-0.400	Yrb Bio	39850	2.830	2.740	2.750	-0.010						
Son Telecom	15984	7.000	6.700	7.000	-0.300	Split Yield	1300	1.100	1.050	1.050	-0.050	Teck Com A	3430	26.000	25.500	25.780	-0.380	Walbrdg o	1000	0.420	0.420	0.420	-0.020	Yrbus A o	90900	0.320	0.300	0.300	-0.005						
Stratcom WTI98900 O	0.355	0.440	0.355	0.440	+0.100	Spit Yld	300	20.280	20.280	20.280	-0.030	Tecsys o	10029	1.680	1.680	1.680	0.000	Wall Fin	1800	4.250	4.250	4.250	-0.100</												

L'Extra

Problème n° 115

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- Briller d'un vif éclat - Bonheur parfait.
- Très habitué - Père de Japhet - On y pose un tableau.
- Préparation culinaire - Transformer en ions - Il a été élu.
- Il aime lever le coude - Elle a un groin - Quelques maisons.
- Marotte - Frivole - Malaxe - Trompée.
- Molybdène - Venue au monde - Noyau d'une statue - Copains.
- Mousseux italien - Modèle de perfection - Petit avion - Personne méchante.
- Dans l'iris - Extrémiste - Crie comme un mouton.
- Apportée par la mariée - Insecte carnassier - Elle a du temps de libre - Paresseux.
- Intervalle - Personnage qui prie - Dresser un animal sauvage.
- Femme d'un raja - Douleur d'oreille - Femme d'Héraclès - Centimètre.
- Publication périodique - Argent - Pareille - Sert à appeler.
- 501 - Stocké - Arc - Insulaire.
- Puant - Construite - Petit équidé.
- Poisson comestible - Diaphragme - Pronom indéfini - Démonstratif - État des États-Unis.
- Arbres des sols humides -

Faux amis - Dixième? Trentième?

- Manufacture - Pousse en Inde - Cercles pigmentés.
- Délicatesse - Longue vareuse d'uniforme - Plante voisine de la perce-neige.
- Jeune homme d'une grande beauté - Ancien bouclier - Prédestinée - Terme de tennis.
- Reporter au pouvoir - Canard nordique - Malotru.

Verticalement

- Gronder - Gronder.
- Bouleversé - Revers - Petit instrument à vent, de forme ovoïde - Détruit à la base.
- Catégorie - Métal blanc - Nouvellement récoltée.
- Informé par avance - Attachée solidement - Machin.
- Ficeler - D'avoir - Pourvu d'un crochet - Bismuth.
- Marque une liaison - Dans l'huile d'olive - Grosse mouche - Trois fois.
- Tombe du ciel - Somme confiée à une banque - Qui est né.
- Au bout du doigt - Arbres - Baudet.
- Naturelle - Symbole de l'or - Avant le retour - Héroïne d'un conte de Lewis Carroll.
- Monarque - Supplément - Groupe d'atomes - Pronom relatif.

- Orient - Gamin de Paname - On le dit doux.
- Méprises - Personne - Cessez-le-feu.
- Naturelle - Moche - Pompette - Métal rare.
- Interjection - Chef islamique - Sur le mat - Siège à New York.
- Hymne de l'Église catholique - Terme de musique - Lieu où travaille le peintre.
- Plante à fleurs jaunes - Irlande - Rempli - Parent.
- Caché - Solution d'une substance médicamenteuse - Prénom féminin.
- Crie dans la nuit - Cassier - Huilée - C'était l'armée.
- Moyens indirects - Construite par Noé - Avancer comme un ours.
- Décapité - Porté au pouvoir - Plante odorante - Le temps des vacances.

Solution

problème n° 114

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	D	E	M	E	S	U	R	E	M	O	N	U	M	E	N	T	A	L	E	
2	I	C	I	P	R	E	V	O	I	R	L	E	Z	A	R	D	E	R		
3	N	U	A	G	E	V	A	S	S	A	L	E	E	G	A	R	E	R		
4	O	R	T	H	E	S	E	L	I	M	E	A	C	E						
5	S	O	U	E	T	R	I	S	E	B	A	N	C	S	T	A	R			
6	A	U	L	O	S	O	C	L	E	T	S	A	R	D						
7	U	R	E	E	O	R	N	E	R	E	R	E	K	A	C	H	A			
8	R	O	R	Q	U	E	T	I	B	E	T	H	I	T	L	E	R			
9	E	R	S	A	X	E	L	T	I	R	A	D	E	T	A	R	A			
10	O	I	N	T	L	O	C	U	S											
11	M	U	N	I	E	S	S	O	R	E	R	C	L	O	S	N	B			
12	A	L	E	N	E	S	A	R	E	O	D	E	O	N	E	C	O			
13	S	E	A	L	P	I	N	E	A	D	O	S	G	A	G	E	R			
14	T	A	S	S	E	R	G	E	Y	S	E	R	T	E	R	A	D			
15	O	U	I	V	I	V	E	S	U	N	S	G	I	T	E					
16	O	S	C	R	E	T	E	A	N	I	E	R	E	C	U	E	I	L		
17	O	S	C	A	R	R	O	I	S	P	E	C	T	R	E					
18	N	A	I	T	E	T	U	D	I	E	R	E	S	E	R	I	N	E		
19	T	U	T	E	U	R	F	E	R	I	O	D	E	S	O	N	T			
20	E	T	E	R	N	E	L	R	E	U	S	S	I	R	O	S	E			

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vos aptitudes seront encore mises en relief grâce au Soleil en Lion de votre étape anniversaire. Vous devriez avoir de la facilité à faire parler les autres et à obtenir de l'information pertinente. Mais une opportunité risque de vous passer sous le nez si vous ne vous montrez pas suffisamment enthousiaste. Car si vous désirez ardemment quelque chose, laissez-le savoir!



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

La présence de la Lune, de Mercure, de Mars et de Jupiter en Vierge exercera une influence positive sur votre bonne volonté. Vous aurez aujourd'hui vraiment une bonne longueur d'avance sur votre adversaire le plus redoutable. Ce n'est donc pas le temps de vous asseoir sur vos lauriers! Si vous soutenez le rythme de vos efforts, la victoire vous sera assurée.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous devriez vous débarrasser immédiatement d'un doute qui vous hante l'esprit. S'il y avait vraiment une raison de vous inquiéter, vous en auriez la certitude. Profitez de cette journée pour chasser vos soucis et pour vous divertir en compagnie des personnes que vous préférez. En soirée, l'arrivée de la Lune en Balance vous suggère une sortie en société.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vaquez à vos occupations mais n'oubliez pas que quelqu'un vous attend. Votre préoccupation pour les affaires et la réussite financière n'est pas forcément incompatible avec votre vie sentimentale. Vénus actuellement en Cancer vous donne un charme supplémentaire... Alors en ce mercredi, laissez votre travail un peu de côté et passez une agréable soirée.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Un petit malentendu est peut-être à l'origine d'un conflit. Toutefois le problème pourrait sûrement être contourné facilement si vous vous expliquez clairement, en employant vraiment les mots justes. Car si les propos de quelqu'un vous laissent perplexe, posez-lui des questions précises pour vous assurer de bien en comprendre le sens.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Aujourd'hui, certaines personnes de votre entourage risquent de manifester de l'impatience à votre égard. Ne permettez pas à leur insistance de vous presser ou de vous bousculer. Conservez le rythme qui vous convient et n'essayez pas de brûler les étapes. Votre minutie et votre souci du détail garantiront le succès de vos projets.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez maintenant capable de convaincre les personnes qui vous entourent du bien-fondé de vos intentions en leur fournissant des explications logiques. Toutefois il y a des gens que le changement effraie. Alors parlez avec diplomatie en choisissant vos termes adéquatement. En soirée, la chance pourrait bien se manifester d'une façon ou d'une autre...



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les aspects planétaires peuvent vous offrir une surprise agréable aujourd'hui. Une activité à laquelle vous n'aviez pas particulièrement envie de participer risque de vous amuser beaucoup plus que vous ne l'aviez anticipé. Alors vivez pleinement votre instant présent en oubliant le passé et sans appréhender l'avenir. Acceptez de vivre une nouvelle expérience!



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La soirée promet d'être le temps fort de votre mercredi; ce qui ne veut pas dire que le restant de la journée aura été désagréable - au contraire. Vos entretiens avec les autres seront empreints de chaleur, de cordialité et de complicité. Avec l'arrivée de la Lune en Balance, on pourrait vous confirmer une nouvelle que vous espériez jadis mais sur laquelle vous ne comptiez plus.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Deux personnes timides peuvent s'attendre longtemps... Dans cette optique, si une personne de confiance vous propose de jouer le rôle d'intermédiaire, vous ne devriez pas refuser. Votre intervention permettrait à une situation qui piétinait de se mettre enfin à évoluer! Par ailleurs, il vous sera maintenant possible de concrétiser un projet.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Des conflits qui ne vous impliquent pas directement pourraient vous placer dans une situation délicate. Vous allez probablement devoir servir de tampon entre deux personnes antagonistes, tandis que la Lune termine son séjour en Vierge. Toutefois, la soirée s'annonce plus intéressante, étant donné que la Lune fera son entrée dans un autre signe d'Air, la Balance.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Si vous avez une question épineuse à débattre avec quelqu'un, il vaudra mieux le faire le plus tôt possible; la journée s'y prête mieux que la soirée, qui verra la Lune faire son entrée en Balance. Par contre Vénus en Cancer vous offre en ce moment sa meilleure influence. Si vous prévoyez un rendez-vous galant, attendez toutefois la fin de semaine, avec la Lune en Scorpion...

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269077V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A VENDRE OU A LOUER PAR PROPRIÉTAIRE
Maison en brique, garage, cour en asphalte, terrain 50x100, près de l'arène. Prix: 139,500\$. Libre imm. Inf.: Marc au 522-4611.

CANTON DE GRANBY: 93, 11e Rang, Bungalow 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200x360. Cour asphaltee et syst. d'alarme. Agents s'abstenir, merci. Prix: 138,000\$. Info: 330-0374 ou 330-0373

CONSTRUCTION NEUVE
Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

Le Domaine Clermont

Rue Auguste-Renoir

À à Z

Constructions Rénovations



150 000 \$ + tx

Très grands terrains



126 500 \$ + tx

Pierre Couture
777-0182

Cell. 531-9463

R.B.O. 8251-7640-49



930 Logements
vendus
depuis 2000
Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



297047V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CHANCE UNIQUE, À GRANBY: cottage 4 c.c., grandes pièces, seulement 120,000\$.

HAVRE DE PAIX, Canton de Valcourt, cottage cachet unique, atelier pour bricoleur, + ou - 60,000 p.c., à 10 min. de Bombardier. 138,000\$.

AU PAYS DE LA POMME, ROUGEMONT: bung. brique, fine décoration, reconstruction et rénovations récentes. À voir absolument. 140,000\$ nég.

MANON GODARD, La Capitale Performance, courtier immobilier agréé, (450) 378-8461

COTTAGE À VENDRE, secteur lac Boivin, 175,000\$. Inf.: 372-3463 après 16 h.



Sarto Brisebois
Cell. 521-3301

NOUVEAU DUPLEX: Situé à l'entrée du village de Sutton, propriété en très bon état, possédant beaucoup de cachet. Seulement 142 500 \$. Occupation rapide. 77-1646

MULTIPLIX: Semi-commercial, semi-résidentiel situé au Centre-ville de Granby, 12-14 St-Antoine Nord. 152 500 \$ 77-1554

NOUVEAU: Chalet dans Lanaudière 32 500 \$.

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

279072V



Votre alliée
en
immobilier!

Gabrielle Trudeau

378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON 27 x 40 4 c.c., 2 s. bains., 2 salons. S.-sol inclus. Avec bâtisse 24 x 96, isolée, s. d'eau, entrée 200 ampères, année 1989, prix 209,000\$. Au 110 Klondike, St-Alphonse. Inf.: 378-0776, pag.: 770-7676.

PRÈS DES GALERIES: libre immédiatement, bungalow 3 c.c., salon, cuisine aire ouverte, beau terrain privé. Impeccable. Faites vite!

51 CENTRE, Granby: près des services, prix réduit, triplex rénové, 2x4%, 1x3%, terrain 11.573 pi.ca. Revenus 14,940\$. Demandez une visite.

YVETTE ROSS, 378-4120
Re/Max Professionnel imm. ctr. agréé



Stéphane Denis

Agent immobilier affilié

378-8085

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

279091V

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Un agent à votre service!

297051V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

L'immobilier à votre rythme!
LYNE MCCRAW
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!
378-4120
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

297043V

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE
378-8085

853 Principale Roxton Pond

Magnifique maison ancestrale rénovée à 90%, zoné commercial, piscine creusée. Venez la visiter pour découvrir son véritable cachet.

Agent immobilier affilié

RESTAURANT

Route 112, Canton Granby
BÂTISSE COMMERCIALE.
Restaurant loué + bar laitier,
terrain 185 000 pi ca zoné commercial

Condos «Les Brises du Lac»
sur le bord du lac Waterloo

Faut vendre, cause maladie.
Toute offre raisonnable acceptée.

529, 1^{er} rang Ouest, Sainte-Cécile-de-Milton

Jolie ferme avec maison ancestrale, piscine et plusieurs bâtiments. VOTRE RÊVE DEVENU POSSIBLE.

BERNARD ROUSSELLE 776-3578

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

URGENT FAUT VENDRE, maison mobile, 2 c.c., située au 20 des Lilas, "parc Beau Site", Canton Granby. A voir absolument, 46,500\$.

MAISON DE CAMPAGNE: de 3 c.c., grand terrain, garage, située au 277 Grande Ligne, Roxton Pond. Une visite s'impose seulement, 94,500\$.

FAUT VOIR "Transfert", cottage avec garage, 4 c.c., plancher et escalier en bois franc, sous-sol aménagé. Le terrain à faire rêver. Le coup de foudre assuré est au 23 Cyprien St-Pierre, Granby. Faites vite. Le prix 212,000\$. Faites une offre.

GARAGE commercial, situé à Ste-Cécile de Milton, idéal pour mécanique, atelier de carrosserie, etc. Un achat remarquable seulement, 87,500\$.

COTTAGE 5 CC., avec garage, idéal pour grande famille. Le secteur est très recherché. Cet excellent achat est situé au 305 Savage Granby. Le prix: 114,500\$.

FAUT VENDRE ABSOLUMENT, maison construction 2001 avec 3 c.c., plancher flottant et céramique, l'intérieur est très spacieux avec belles pièces ouvertes et éclairées, touraille salle à dîner. Le terrain est très bien aménagé et très privé. Cette magnifique maison est sise au 34 des chênes, Canton Granby. Le prix 152,500\$.

A GRANBY, semi-détaché 3 c.c., au 719 Maisonneuve, plancher et escalier de bois franc, sous-sol aménagé, terrain clôturé. Faut voir absolument! Impeccable, 112,500\$.

CHRISTIAN LALUMIÈRE, agent imm. agréé

378-4120

Remax Professionnel C.L. immobilier agréé

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO 2 c.c., "bay window" et foyer au gaz, situé rue Denison Est, face au lac Boivin. Info: 378-2255

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140, au 449 Churchill, 24,000\$, taxes incluses. Info: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 300,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX
Cell.: 776-8968

Les plus
ACTIFS
en
immobilier

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE
Estimation gratuite



Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
Cell.: 776-4170

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

JEUNE FAMILLE RECHERCHE une ferme rentable ou avec potentiel, peu importe le domaine, nous souhaitons vivre d'agriculture. Manon ou Philippe, 450-293-5017

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Michel Désilets

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSARE: JOLIE 3½ semi-meublé, 1er étage, très propre, balay, centrale, porte-patio, libre 1er sept. ou avant. 375\$/mois, cause: retour à l'école. 379-2192 ou page 360-2942.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1er SEPTEMBRE: 3½ meublé ou semi-meublé, chauffé, éclairé, 179 Boul. Fortin, ½ sous-sol. 425\$ ou 395\$/mois. Réf. obligatoires. 776-0636

1½ RUE DENISON EST semi-meublé, 210\$/mois. Pour le 1er septembre. 450-777-0453.

1½ SEMI-MEUBLÉ OU MEUBLÉ, chauffé, éclairé et câble. Laveuse à sécheuse à 1.25\$. A partir de 315\$/mois, libre imm., pas de stationnement. 522-4846

2½ STUDIO
Meublé ou non, stationnement déneigé, eau chaude fournie, rangement et buanderie au sous-sol, rue Elgin près de tous les services. Bail et références. A partir de 300\$/mois. 378-4109 ou cell. 770-2983

PRÈS DES GALERIES: 3½ à 415\$/mois.
SECTEUR HAUTE-VILLE: 3½ à 515\$/mois.
Inf.: 521-4444

PRÈS DU CÉGEP: Meublé, chauffé, éclairé, câble. 1½, 285\$. 2½, 335\$. 2½ avec chambre, 365\$ et 385\$. 3½, 505\$. Inf.: 378-4121.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Le Royal Bromont



Cottage jumelé directement sur le golf à partir de **209,000\$** + taxes

Venez visiter notre projet
Dimanche de 13h30 à 16h00 ou sur rendez-vous.

Votre Courtier
François Robert • (450) 777-8158
Autoroute 10, sortie 24 (au sud de la superstation) 279079V



Barbara Verhoef
Cell.: 522-2252

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE
378-8085
Agents immobiliers affiliés



Daniel Morin
Cell.: 775-7500

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur

378-4120
RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé

Merci de votre confiance

GUY NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
guynolin@videotron.ca

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
Burr.: (450) 378-4120
www.remax-quebec.com

PROPRIÉTÉ VEDETTE 137 Des Oliviers, Canton de Granby



MAISON TRÈS ÉCLAIRÉE, toiture neuve 2003, secteur recherché, boisé et paisible, 3 c.c. même plancher, toit cathédrale, garage 16 X 24, aménagement paysager professionnel, piscine creusée, remise en pierre comme la résidence, 229 500\$

CES BATIMENTS ont eu beaucoup d'amélioration en 2001 et 2002 et d'autres à venir, le 4 logis possède une entrée au s.-sol avec rangement pour ch. logis, 1 log. de 7 1/2 pces + entrep. loué 860\$/m., bung. qui a été améliorée depuis 2001, t. ces logis rapp. un rev. de 3245\$/m. = Rev. ann. de 38 940\$.

FERMETTE **écurie**

BELLE PROPRIÉTÉ, à la campagne avec 97 acres dont 75% boisé, 2 rivières traversent la propriété et un lac artificiel, maison construction avec 5 c.c. À qui la chance, elles sont rares et très en demande. 289 000\$.

NOUVEAU



RÉSIDENTE, située dans secteur très recherché, près de l'école St-Jean, cour arrière avec piscine creusée bordée d'une haie de cèdres donnant une grande intimité. Une visite s'impose, 158 500\$.



1 X 3 1/2, 1 X 4 1/2, 2 LOCAUX COMMERCIAUX dont 1 vacant, pour commerçant ou investisseur, propriété très bien située sur une artère très achalandée, revenus potentiels de 27 252\$/annuels.

entrepôt **garage**



SUPERBE ENDROIT COMMERCIAL avec 1 garage, atelier de 28 X 42, isolé et chauffé, p. élec. ainsi qu'un entrepôt de 30 X 51 avec 2 p. de 8 X 10, un superbe grand terrain avec arbres matures et une maison très propre et bien entretenue, une propriété vraiment impeccable et prête à vous accueillir, toiture refaite il y a 3 ans, 198 000\$.



BAR, établi depuis 14 ans avec bonne clientèle, très bien entretenu par le propriétaire, grand terrain avec garage de 32 X 20, très rentable pour un propriétaire acheteur, vidéo-poker sur place.



UNE MAISON MOBILE SUPÉRIEURE, agrandie et remise à neuf en 2001, terrain loué 150\$/mois, services fournis par le parc, FS/CE/puits commun, 71 500\$.



2 BATISSES, à vendre ou à louer, bien situées pour commerce ou bur. d'aff., clim. centrale avec thermopompe, toit en façade et art. refaite en 2000, stationnement asphalté, terr. bien paysager, surface utilisable et bien décorée de 2 400 pi ca sur 2 étages. Ne tardez pas trop.



MAISON MOBILE, entièrement rénovée, construite en 2 X 6 et isolée dans le vide sanitaire, bois franc et céramique recouvrent les planchers, situé sur un terrain tranquille, services PA/FS/CE communs, elle est parfaite comme première maison, double terr. loué 146\$/mois, 44 500\$.



RESTAURANT AVEC BAR LAITIÈRE, situé sur route très achalandée, bon chiffre d'affaires, commerce des plus intéressants pour personne dynamique et ambitieuse désirant son propre commerce, clientèle locale et touristique bien établies, voir agent immobilier pour états financiers.



BELLE PROPRIÉTÉ, à l'abri des passants, dans un secteur en développement, voisin d'une érablière et accès à 1 min. de l'aut. 10, haut. Lac Brome/Knowlton, Waterloo, maison à aire ouverte avec ch. séparées, bel occ. pour acheteur sérieux, 112 500\$.



BAR/RESTAURANT, (fond de commerce), tous les équipements et ameublements pour l'opération du bar et du restaurant, guichet automatique et loterie vidéo en location, loyer inclus les taxes municipales et scolaires avec un bail de 13 ans à venir, possibilité d'acheter la bâtisse.

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

Les condos du Carrefour



Cowansville, rue Nelson

à partir de **79 900\$** + t.x.s

- 3 1/2 et 4 1/2
- Garantie 5 ans APCHQ
- Cabanon 4 pi x 8 pi inclus
- Remboursement de 36% des taxes déjà payées par l'acheteur (à certaines conditions)
- Planchers céramique et bois stratifié
- À 15 min. de Sutton et à 10 min. du terrain de golf

RÉSERVEZ LE VOTRE DÈS MAINTENANT

(Habitabilité dans environ 1 mois)

260-5519

Louise Morgan

Agent immobilier affilié
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

A BROMONT: 4% à louer, porte-patio, balayeu-
se centrale, 390\$ par mois. 263-6828.

CANTON DE SHEFFORD: logis dans une mai-
son privée, 1er plancher, bel environnement,
paysager. Pour personnes responsables re-
cherchant la tranquillité. Proprio sur place. Pas
d'animaux. 695\$/mois. Info: 539-1457.

STE-SABINE, maison mobile, 5%, remise ext.,
2 stationnements, bel int. rénové, libre en sept.
Stéphane ou Nancy: 450-293-2342

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% et 4%, libres 1er septembre, très propres,
tranquilles. Pas d'animaux. Info: 777-9663.

4% RUE BUSSIÈRE, 2e étage, 520\$/mois, câble
fourni, refait à neuf, personne semi-retraitee.
Info: 777-6697 ou pag. 770-9663

4% SECTEUR DES GALERIES

Informations: 450-372-6877

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arri-
ère, corde à linge, pour personnes 50 ans et +,
rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

BUSSIÈRE (RUE): grand 4% 1er étage, libre,
plancher flottant, remises int. et ext., câble four-
ni. Idéal pour personne seule ou couple retraité.
577-0302.

GRAND 3% - RUE SIMONDS, balcon, très pro-
pre, 445\$/mois, pour octobre. Insonorisé, tran-
quille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND 4% , dans jumelé, près sortie 68 de l'au-
toroute, 2 salons, plancher bois franc, armoires
érable, 2 remises, 500\$ par mois. 372-7363.

GRAND 4%, rue Leroux, 465\$, octobre, inter-
com, balayeu- se centrale, stat., armoires chêne.
Info: 776-6799, 777-9259.

GRAND 5% bas de duplex, libre 1er septembre,
rue de l'iris, 700\$/mois. Info: 776-0677

GRANDS 4% NEUFS DE QUALITÉ
Secteur du Lac Boivin, climatiseur, céramique
et plancher flottant, 615\$/mois. Poss. de remise
et garage. Prêts pour 1er septembre. 372-5880.

GRANDS 4% NEUFS DE QUALITÉ. Secteur
parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour se-
mi-retraités ou retraités. Info: 360-4676

OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT

GRANDS 4 1/2 NEUFS

Grand balcon, 2 choix de modèles

Prêts imm. Réservation pour sept.

Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois

Références demandées

Visite sur rendez-vous, 372-0382

PARC INDUSTRIEL, PISTE CYCLABLE

4% rez-de-chaussée, 465\$/mois, 1er septembre,
4% foyer comb. lente, 485\$/mois, 1er sept.
5% foyer comb. lente, 535\$/mois, libre imm.
Tout béton, rue Cyr. Info: 776-1376, pag.
360-2666

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

LOGEMENT POUR PERSONNE DE 55 ANS ET + IMMEUBLE TOUT BÉTON

Gicleurs, ascenseur, chute à déchets
salles: billard, communautaire et
d'exercice. Concierge sur place.

Entrées sous caméra de surveillance.

Dans différents secteurs de la ville de
Granby, 3% à partir de 541\$ et
4% à partir de 610\$.

Pour rendez-vous: 372-0382

PLACE MASSÉ

3%, libre 1er sept. et 4% 1er oct. Service de
conciergerie. Ref. exigées. Info: 776-3986

RÉSIDENTE ST-JUDE

135 rue St-Jude

3% LIBRE IMM. OU JUILLET

Stores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude in-
clus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gra-
tuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à
déchet, balcon, salle communautaire, billard,
jeux de société, loisirs. Prix à partir 620\$.

Personnel 24/24 hres, cloche d'appel.

Visites sur rendez-vous: 450-770-7166

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois, et
aussi 5% à 635\$/mois. Info: 776-4536 ou
776-8456

STYLE CONDO

4%, super propre, rue Denison Ouest, près
piste cyclable, jardin de détente, balançoire,
1 stationnement, idéal retraité ou semi-
retraités. À partir de 480\$/mois. Bienvenue.
Informations: 776-6736

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A ST-ALPHONSE: 3 c.c. sur le même plancher
+ s.-sol, grand terrain, libre imm., 780\$/mois.
Références exigées, pas d'animaux. Info:
450-521-3648; 1-418-365-7105.

MAISON DE CAMPAGNE, 4 chambres, pisci-
ne, située à St-Pie. Références demandées.
450-772-5381.

539 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3
repas, ménage, lavage, chauffée et câ-
ble inclus à partir de 784\$ incluant le
crédit pour personnes de 70 ans et +.
Pour plus d'info. 372-0382.

ENTRÉE PRIVÉE, appartement neuf pour 2
chambres, lav. et séch., salle de bain, cui-
sinière, électricité et câble, tout inclus, libre
imm., 759 Cowie, près de Simonds. 75 \$ par se-
maine ou 300\$/mois. Info: 375-6208

NOUVELLE ADMINISTRATION

Manoir des Pins — 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Concierge sur les lieux

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION de préférence pour
étudiante, dans une maison privée, canton de
Granby, endroit paisible, grand terrain, accès à
l'ordinateur. Prix à discuter. Diane, 776-2009

541 CONDOMINIUMS À LOUER

GRANBY: secteur Lac Boivin, concept unique
sur 2 étages, vue jardin, terrasse privée, foyer,
1 stationnement, libre imm.. Frais d'entretien
inclus. 895\$/mois. Info: 450-375-2420

543 BUREAUX À LOUER

1,100 P.I.C.A., comprenant bureaux individuels,
bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er
déc., 875\$/mois. Dans centre commercial,
Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit,
378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

545 LOCAUX À LOUER

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi.
ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre im-
médiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaus-
sée env. 300 pi.ca. 350\$/mois. Info: 372-6511

ESPACE COMMERCIAL À LOUER
3,000 p.c. Possibilité de 13,500 p.c. Idéal pour
vente au détail. Libre. Info: 375-0323

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffés, éclairés,
climatisés. (Immeuble de prestige). Sur rendez-
vous au 450-775-5310.

MAGASIN 9,000 p.c. à Cowansville, meilleur
emplacement, angle Principale et Sud, ancien
Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électro-
nique, variétés, etc. Bonnes conditions pour lo-
cataires qualifiés. 1-514-998-4550.

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

MINI-ENTRÉPÔTS ou REMISES À LOUER
individuels, 5 x 8 x 12. Pour vos surplus ou
autres. Sécuritaires. 450-375-7735

561 ARGENT À PRÊTER

AVEC, REER, CRI, FRV, Fonds de pension d'ex-
employeur. Sérieux et rapide, 330-0125

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro,
saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paie-
ment / mois. 8 à 20 heures. 7j/7.
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais:
1-800-261-8667

571 PERDU

ATTENTION! ATTENTION! À TOUTE LA
MUNICIPALITÉ DE GRANBY, un vol a eu lieu
au Restaurant La Brasserie du Coin, angle rues
Martin et Principale à Granby, le vendredi 13
août, dans mon véhicule ont été dérobées une
valise et une sacoches contenant des papiers
importants appartenant à une association à but
non lucratif. Les bénévoles apprécieraient énor-
mément le retour du contenu. Cell. 777-8122

PERDU PORTEFEUILLE, dans secteur Golf des
Lacs. Si retrouvé, très bonne récompense. Info:
450-830-4641 laissez message.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

URGENT COVOITURAGE

recherche transport de Granby à St-Hyacinthe
pour 8h-8h30, retour 16h30-17h, lundi au ven-
dredi. 450-405-4584.

574 VENTES DE GARAGE

GRANDE VENTE DE GARAGE, au 925 de la Mi-
ne, Acton Vale, 21 et 22 août. Articles divers. Si
pluie les 28 et/ou 29 août.

SUPER VENTE DE GARAGE

Beau temps mauvais temps sous un chapiteau,
du 19 au 22 août, à la maison des Trinitaires,
200 bout. Robert, Granby.

600 DIVERS ARTICLES

BLEUETS

AUTOCUELLETTE - VENTE EN KIOSQUE

BLEUETIÈRE-ÉRABLIÈRE GIARD

15, chemin Giard, Canton de Granby

INFO: 372-6320

BOUTIQUE ARLONGA

Vente en gros et détail. L'endroit idéal pour
vos cadeaux, meubles, déco, +. Là où
l'insu et l'exotisme se rencontrent. Rabais
avec cette annonce, tantum -20%, tortues
peintes -50%, napperons -20%. 83 rue
Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu.

450-545-1331. Date limite: 31 août 2004.
Horaire: merc. de midi à 18 h, jeudi, vendredi
de midi à 20 h, samedi de midi à 17 h.

CAMION À NEIGE, équipement à neige com-
plet, moteur déficient dans camion 4x4
GMC; toile de piscine 27x44 à vendre.
450-293-0256.

600 DIVERS ARTICLES

CHARIOT À 3 ROUES pour livraison des "Publi-
sacs", capacité de 160 sacs, 100\$. Info:
375-9801

FOIN À VENDRE, 200 balles enrobées indivi-
duelles, première coupe. 819-858-2073.

FRUITS - LÉGUMES

À cueillir ou cueillis

Bleuets, Fraises, Pommes

Tomates de conserve

concombres, oignons, piments, etc.

Produits maison, plus de 60 variétés

Tarte farine bio

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rg Papineau, St-Paul

Info: 379-5277

MOBILIER DE CHAMBRE, sauf le lit, mélamine
blanche et noire, valeur 1,200\$, demande 375\$;
MOBILIER DE CUISINE avec 6 chaises, vaisse-
lier de coin, style rustique, 450\$; POELE, réfrige-
rateur, laveuse, sècheuse, couleur amande,
525\$; téléviseur Sears 13 po. 40\$; four micro-on-
des Sharp 50\$; 2 chaises sur billes 60\$. Le tout
négociable. 777-0489 après 18 h, répondeur.

PIERRE HEMINGFORD, idéal pour trottoir et
muret, 6 tonnes, 600\$ non livré. 263-5036.

RÉFRIGÉRATEUR, poêle 24 po., 300\$ les deux;
laveuse-sècheuse, 350\$. Parfaite condition.
450-521-3648; 1-418-365-7105.

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés

Info: J. Pontbriand

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

SPECIAL
100 min.
de turbo
19.99\$
Exp. 01/10/04

BRONZAGE IMAGE
PERSONNELLE

55 Principale
375-4556

BRONZAGE
EXPERT

469 Duferin
375-2563

BRONZAGE
ULTRA-MODERNE

160 Robinson Sud
375-0096

STORE
MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection



Alain pour
vous servir!

372-8499 278141V

602 ANIMAUX

BICHON MALTAIS FEMELLE 1 an, propre, vac-
cinée, bon caractère, avec papier. 378-0045

LABRADOR BRUN, mâle, 3% mois, vacciné,
650\$. Accessoires et nourriture 200\$. 375-1328.

PENSION POUR CHEVAUX

À Ste-Anne-de-la-Rochelle, grande écurie, ma-
nège int. chauffé, manège ext., sentiers.
A vendre: 2 chevaux de 3 ans, bien domptés
pour la selle et poulain de 6 mois 450-539-1413.

612 ANTIQUITÉS

PIANO 50 po de haut X 57 po de large. Aussi
machine à coudre Singer, base en fonte.
4 6 9 - 2 2 4 3

616 HORTICULTURE

LIQUIDATION de plants-mères vivaces en plei-
ne terre et en motte. Au 329, route 137 Sud,
St-Cécile de Milton avant 11e Rang. Disponi-
ble du lundi au vendredi. Info: 777-3397.

TERRE À REMPLISSAGE À VENDRE

30\$ du voyage.

Info: 777-2575 ou 775-1150 cell.

601 MEUBLES

**Achetez
à prix
d'escompte**

PLEINE REMORQUE
MATELAS **99\$**
À PARTIR DE

Futon et base

159\$

Centre de divertissement



PRIX D'ENTRÉPÔT

3 mcx **675\$** Causeuse
Sofa, chaise, causeuse **299\$**

2 mcx **499\$** Choix de
Sofa, chaise couleurs

ACHAT • VENTE • CONSIGNATION

Centre de liquidation
L'Estrie Inc

17, chemin Foster
Waterloo (angle 112 et 243)

539-0022
Sortie 90 de l'autoroute 10

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles tou-
te l'année. Présentez-vous au bureau chez
Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.
Nous ne sommes pas responsables
des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

! CLAIRE DE LUNE
Reçoit / déplace jour/nuir - Massages +
4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques
reçoivent et se déplacent. Homme + femme +
duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

JOLIE FEMME 35 ans, sexy, féminine, (40C)
poitrine, l'offre doux massage érotique, endroit
chaleureux et privé. Visite mon site
www.juliev.ca.ca. Au plaisir. 469-4727.

MASSAGE ÉROTIQUE
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

632 MASSAGES

MASSAGE DE DÉTENTE
Tél. 450-263-4037

SERVICE EXCEPTIONNEL Pour votre plaisir.
À faire le bon choix, un seul endroit!
Se déplace en soirée. Julia (450) 521-2520.

640 SERVICES OFFERTS

ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES
DÉBOISEMENT DE TERRAIN

MENUISERIE GÉNÉRALE,
PEINTURE INT. ET EXT.

Nacelle pour travaux en hauteur
Au contrat ou à l'heure.
Assurance responsabilité complète

777-7565

640 SERVICES OFFERTS

COUTURIÈRE: RÉPARATIONS de tous genres à prix raisonnable. Inf.: 372-9456.

ENTRETIEN - NETTOYAGE - Décontamination de mécanique bâtiment, tuyaux de ventilation et de chauffage, échangeur d'air, dépoussiéreur, circulateur d'air et de climatisation.

Résidentiel, commercial et industriel.
* Nettoyage et déblocage de tuyaux de sècheuse. Ouvrage garanti. Estimation gratuite.
Inf.: 375-2823, Jean-Guy Benoit.

277903V

Spécial

5\$ de rabais

sur pose ou remplissage d'ongles

* Valable jusqu'au 30 septembre 2004
1 coupon par pers.
Sur présentation de ce coupon

Katrina Couture
Manucure, poses d'ongles et spray tan

Image Personnelle inc.
56, Principale, Granby **375-4556**

Mini-Excavations
Guillaume Lemieux

SPÉCIALISTE DES ENDROITS RESTREINTS

- Tranchées de toutes sortes
- Tonte de pelouse
- Déneigement
- Et beaucoup plus

Contactez-nous dès aujourd'hui

(450) 242-2145

風水 Feng Shui 風水

Cours de Feng Shui
Session d'automne

Le cours débute le 11 septembre 2004

Les places sont limitées

Réservez avant le 4 septembre 2004

Sylvie Ménard

- Consultations Feng Shui
- Purification de l'espace

539-0670

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

PÊCHE EN ÉTANG
Truite arc-en-ciel, canne à pêche et appâts fournis. 305 route 137 Nord, Ste-Cécile de Milton.
Inf.: 378-2811

POMMES MELBA À CUEILLIR au 919 chemin Grande Ligne, Roxton Pond.

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

TENUE DE LIVRES, rapports gouvernementaux, retenues à la source, TPS, TVQ, rapports C.C.Q., préparation des payes C.C.Q. et régularités, état des résultats. Diane, 776-2009

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Tél.: 378-0911

NETTOYAGE
TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

641 COURS

COURS DE MASSAGE THÉRAPEUTIQUE complet et personnalisé, 500\$ de rabais sur inscription avant le 25 août 2004. Pour info : 293-5095

COURS DE PEINTURE À L'HUILE pour avancés et débutants. Céline, 378-1782

642 GARDERIES

GARDERIE ÉDUCATIVE en milieu familial à 75. 2 places disponibles, enfants de 0 à 5 ans. Rue de la Volière, coin Delorme, près parc industriel. Johanne, 378-9447

LA LICORNE, service de garde en milieu familial reconnue par un CPE (à 7\$ par soir), à 1 place disponible de soir seulement, pour 0-5 ans. Milieu stable, sécuritaire, non fumeur, pas d'animaux. Rue St-François. Inf.: 777-8694

NOUVEAU ! GARDERIE en milieu familial Canton de Granby. Grand terrain, repas équilibrés. Non-fumeur. Sécuritaire. Pour s'amuser avec vos bouts de choux. Info : 372-1904

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE DE DÉTENTE
Granby, Kassandra au 521-1331

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit !
Massage suédois.
Info : 450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

AUBERGE DES CARREFOURS DE COWANSVILLE
est à la recherche d'un(e) CUISINIER(ÈRE) avec expérience.
Info Michel ou Benoit Ouellette au 263-7331

BESOIN IMMÉDIAT D'UN GARDIEN CONCIERGE DE NUIT
Dans immeuble non fumeur de personnes de 50 ans et plus, à Granby. Des références seront exigées. Inf.: 372-0382 ou envoyez CV par télécopieur au 372-9809

LES PNEUS Robert Bernard
FREINS - SUSPENSION

RÉCEPTEUR-EXPÉDITEUR
(Poste permanent à temps complet de jour)

Sous la supervision du magasinier, le récepteur-expéditeur accomplit des tâches de rangement de matériel et de préparation de commandes pour la livraison.

Tâches :

- Vérifier si les factures de la marchandise reçue ont été complétées et vérifiées
- Transporter, du camion à l'entrepôt, la marchandise livrée et vérifier la conformité des détails inscrits sur la facture
- Disposer les pneus en fonction de leur destination à la livraison
- Préparer le matériel en conformité avec les commandes des représentants sur la route
- Trier les pneus, les classer et les entreposer à l'endroit prévu
- Préparer les commandes pour les différentes succursales et les expédier
- Effectuer toute autre tâche reliée à ce poste

Exigences requises :

- Connaissance technique du pneu
- Connaissance et capacité de la conduite d'un chariot élévateur

Qualités essentielles :

- Bonne condition physique, dextérité manuelle, débrouillardise, sens de l'organisation.

Lieu de travail : Saint-Paul-d'Abbotsford

Nous offrons une rémunération et des avantages sociaux concurrentiels.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :

Les Pneus Robert Bernard Ltée
a/s.: Robert Gervais

765, rue Principale, Saint-Paul-d'Abbotsford (Québec) JOE 1A0
Téléc.: (450) 379-5967 - Courriel: rgervais@robertbernard.com
Postulez en ligne : www.robertbernard.com

Seuls les candidats convoqués à une entrevue seront contactés.

les serres Rosaire Pion inc.

Consultez notre site Internet pour la description détaillée des postes.

www.serrespion.com

Si vous avez un intérêt, nos bureaux sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Adresse : 8185, Grand Rang, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 9A8 **Courriel :** embauche@serrespion.com

Télécopieur : (450) 796-2121 **Téléphone :** (450) 796-3131 poste 221

Seuls les candidats retenus seront contactés.

L'emploi du genre masculin ne se veut aucunement discriminatoire ni restrictif mais n'a pour but que d'alléger le texte.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIER (E) demandé(e)
Temps plein, sur semaine
STATION LAVE-AUTO DENISON
Si intéressé(e), présentez-vous avec c.v. au 160 rue Denison à Granby.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST À WATERLOO
pour les rues Nord, McDonald, York, St-Jean et Des Côtes
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST À WATERLOO
pour les Eastern, Girouard, St-Joseph, De la Cour, Shaw, Foster de 4,400 à 4,700.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

Poly-Plus, une entreprise manufacturière oeuvrant dans la production de pellicule de polyéthylène, située à Farnham, est à la recherche de gens dynamiques pour faire partie de son équipe de professionnels.

- **Coordonnateur service à la clientèle**
- **Chef du laboratoire et du département d'assurance qualité**
- **Ingénieur mécanique ou industriel**

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

rh@poly-plus.com
ou par télécopieur au (450) **293-7392**
avant le 27 août 2004.
Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

OFFRE D'EMPLOIS

JOURNALIERS - POSTES SAISONNIERS

Travail manuel de production horticole pour les secteurs :

- aide à la plantation,
- aide au transport et à la manutention des plants,
- aide à l'arrosage et à l'entretien des plants,
- aide à la préparation des commandes.

Vous devez être disponible à travailler à temps plein jusqu'à la mi-septembre. Vous devez également être disponible à travailler une journée la fin de semaine, selon les besoins ou urgences.

ACHETEUR - POSTE RÉGULIER
(Faire parvenir votre candidature avant le 20 août 2004)

L'acheteur prépare les bons de commande, contacte les fournisseurs et place les commandes. Négocie avec les fournisseurs des prix, escomptes, termes de paiement et frais de livraison. Coordonne et assure le suivi des réceptions de marchandise. Est à la recherche constante de nouvelles idées et de nouveaux fournisseurs pour la réduction de coûts.

EXIGENCES :

- DEC en administration ou dans un secteur connexe.
- 3 ans d'expérience
- Maîtrise des logiciels informatiques Excel, Word ou autre.
- Excellente communication écrite ou verbale.
- Excellentes habiletés pour la négociation.
- Anglais écrit et parlé.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST À ROXTON POND

pour les rues Aimé Lorian, de l'Église, des Érables, place des mésanges, du lac et Racine. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST À ROXTON POND

pour les rues Boulotte, St-Louis, Stanley, Pate-naude, Elmire, St-Joseph, St-Pierre. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour le boulevard Fortin de 195 à 250. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Collins, Ligue Principales Est de 1300 à 1810 et St-Romuald. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST, LA PRESSE et LA TRIBUNE À ACTON VALE

pour les rues: Labonté, Labrecque, Léon Gauthier, Loisel, Ménard et Tremblay. Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues Bisson, Emerillon, De la colline, Des oliviers. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CHAUFFEUR DE TAXI DEMANDÉ

Équipe de jour.
Inf.: après 17 h, Daniel au 375-3518

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Charbonneau, Comeau, Ave. du Parc, Gobeil et Principale. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR US

avec expérience, à 0,40\$ du mille.
Info: 450-378-0680

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHERCHE CHAUFFEUR possédant classe 1, retraité ou semi-retraité, pour temps partiel, sur appel, bien rémunéré.

VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT
demandez Mario 450-469-2997.

COIFFEUR (EUSE) avec expérience, recherchée pour faire partie d'une équipe dynamique et professionnelle, à Bromont. 534-1234

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME
QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

DURÉE:

- Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION: CREAT - FORMATION

Téléphoner à: 1-866-776-7893

Emploi Québec

Cours de base en ébénisterie

Niveaux #1 et #2

Nouveau dans la région



Formateur diplômé de l'École du meuble de Victoriaville

Contenu du cours:

- connaître les caractéristiques des matériaux utilisés dans la fabrication du meuble;
- se familiariser avec les différents équipements utilisés pour faire la transformation du bois;
- se familiariser avec le dessin (plan, élévation, profil);
- réaliser un projet d'atelier, qui vous appartiendra (une valeur de plus de 300\$).

Endroit: Granby.

Début du cours: à partir du 6 septembre 2004.

Durée: 35 heures sur 10 semaines, une journée par semaine (jour ou soir).

Coût: 499\$ + taxes (le bois et tous les matériaux sont compris).

Faites vite! Places limitées.



Activités de formation
diffusées par:



Pour les inscriptions, composez
dès maintenant le (450) 263-8822

297268V

SOCRATÉ

RÉORIENTATION DE CARRIÈRE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION PROFESSIONNELLE
- CURRICULUM VITAE

916, rue St-Hubert, Granby
372.6633

MICHEL ROY
DIRECTEUR ADMINISTRATIF

NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

FORMATION

OPÉRATEUR SPÉCIALISÉ POUR LES ÉQUIPEMENTS DE
TRANSFORMATION DU MÉTAL EN FEUILLE



NOUVEAU
PROGRAMME
DE FORMATION
OFFRANT DE
TRÈS BONNES
PERSPECTIVES
D'EMPLOI.

Objectifs:

- développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
- acquérir une formation adaptée aux besoins des entreprises.

Conditions d'admissibilité:

- être sans emploi;
- avoir interrompu ses études pendant 24 mois consécutifs;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules:

- opération de presses-plieres;
- opération de presses-poinçonneuses;
- opération de cisailles hydrauliques;
- métrologie;
- lecture de plans;
- santé et sécurité et SIMDUT.

Dates:

Du 4 octobre 2004 au 4 février 2005.

Durée:

17 semaines, incluant un stage de 4 semaines en entreprise.

Horaire:

De 8 h 30 à 16 h, 35 heures par semaine.

Lieu de formation: Granby

Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

Coordonnateur du projet:

SOCIÉTÉ DE FORMATION INDUSTRIELLE DE L'ESTRIE (SOFIE)
224, rue Mercier
Cowansville

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.



Emploi Québec
Montérégie

Formation sur mesure développée avec les entreprises de la région.

Inscrivez-vous dès maintenant
en composant le (450) 263-8822

Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

269880V

RECHERCHE

Chauffeur-livreur

- Classe 3 pour livraison Rive-Sud
- Temps plein

Commis-livreur

- Personne dynamique
- Possédant permis de conduire pour préparation et livraison de commandes
- Temps plein

Aussi disponible pour étudiants
horaire flexible

S.V.P. envoyez votre c.v. à:

Jean-Jacques Gemme et Fils inc.

Distributeur de
fruits et légumes
1035 Principale,
C.P. 9

Granby (Québec)

J2G 8E2

(450) 378-7997



OPÉRATEURS DE MACHINES (acier)

Salaire selon convention collective
Perm. / Temps plein / jour-soir
Granby

- Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.
- Posséder expérience en usine de transformation d'acier.
- Opérer différentes machines à travailler l'acier.

JOURNALIERS

Salaire selon convention collective
Période indéterminée
jour-soir Granby

Veuillez faire parvenir
votre C.V. à:

297764V

Département
des ressources humaines
C.P. 160

Granby (Québec) J2G 8E4
Télec.: (450) 378-2075

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS
recherche **CUISINIER(E)**, et **SERVEURS (EUSES)** pour servir les clients et faire la cuisine. Doit avoir beaucoup d'entre-gent et avoir un bon sens de l'organisa-tion. Pour plus d'info, demandez France au 375-2552

CUEILLEURS DE POMMES demandés région de Rougemont. 450-469-5291, si absent, laissez message.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COURS DE PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES
Centre de Formation de l'Association des préposés(e)s aux bénéficiaires du Québec
Granby : 30 août 2004
Prix : 700\$, taxes incluses et déductible d'impôt
Inscription : 1-800-653-0855

COUTURIÈRES DEMANDÉES
chez Confection E.L. Bromont-Adamsville, sur plain et overlock. Salaire de base 8\$ et +. Tra-vail de jour. Inf.: 263-8630, 375-6246.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E) demandé (e)
Expérience en pâtisserie
Bonnes conditions
Références
AUBERGE QUILLIAMS
Demandez David
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

CUISINIÈRE DEMANDÉE 2 jours / semaine, pour résidence de personnes âgées. Jeudi et vendredi de 8h à 17h30 et sur remplacement. Au 89, rue Drummond, Granby, près du lac Boi-vin. Appelez Sylvie au 777-3950.

CUISINIERS et PLONGEURS DEMANDÉS
Avec expérience, temps partiel et temps plein.
Présentez-vous avec votre CV
au 802 Principale, Granby

FEMMES DEMANDÉES pour l'emballage de pommes, travail d'équipe. Postes temps partiel et temps plein, de septembre à juin.
VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT
Demandez Mario 450-469-2997.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ÉBÉNISTERIE LA VIEILLE FORGE

Fabrique d'armoires de cuisine et salle de bain haut de gamme, en bois, est à la recher-che d'ouvriers d'atelier pour combler les pos-tes de:

- DÉBITEUR

- ASSEMBLEUR

Salaire selon expérience, supérieur à la con-currence.

Pour faire partie de notre équipe envoyez vo-tre CV par fax au 539-4225 ou en personne au 566 1er Rang ouest, St-Joachim.

FEMME DE CHAMBRE

demandé (e)

Entretien des chambres

et aires communes

Temps partiel

AUBERGE QUILLIAMS

Julie Laliberté

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

Autoroute 10, sortie 90

HOMME DEMANDÉ

comme manoeuvre dans l'asphalte avec permis de conduire classe 1 ou classe 3 ayant suivi cours de sécurité. Inf.: 378-8531

LAVEUR DEMANDÉ

A temps plein sur semaine
Se présenter avec c.v. au :
LAVE AUTO 3 MINUTES
au 14, rue Langlois à Granby.

Nous sommes à la recherche d'un candidat afin de combler un poste

D'OPÉRATEUR DE PROFILEUSE

- Connaissance des mesures impériales et métriques
- Dextérité manuelle et rapidité
- Leadership
- Capable de gérer de employés
- Disponible à faire du temps supplémentaire
- Capacité de lire des dessins techniques

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au 1203, boul. Industriel à Granby

Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles jour, soir, nuit
Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe

Permanent, temps plein
Horaire flexible pour étudiants

Venir remplir une demande d'emploi chez

Polyform
454 Édouard, Granby

OPÉRATEUR DE MOULE À BLOC

Description :
• Opérer une machine servant au moulage de bloc de polystyrène.

- Avoir une bonne gestion des matières premières.
- Respecter les critères de qualité.
- Compléter les rapports dimensionnelles.
- Acheminer les blocs vers l'entrepôt.

Exigences :
• Connaissance des mesures impériales et métriques
• Bonne condition physique, autonome
• Disponible à faire du temps supplémentaire

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au 1203, boul. Industriel à Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

JARDIN DU MONT

OUVERTURE DE POSTES PERMANENTS:

Temps plein

COMMIS D'ENTREPÔT

Exigences et habiletés demandées:
- Expérience 2 ans min. sur chariot élévateur
- Rapidité - Travail d'équipe
- Expérience en fruits et légumes (un atout)
- Sens des responsabilités
(réception de marchandise, rotation des stocks)

COMMIS À LA LIVRAISON

Exigences et habiletés demandées:
- Permis classe 3 (un atout)
- Pouvoir soulever des poids (25 kg et plus)
- Rapidité et travail d'équipe
- Connaître la région
- Sens de la clientèle et des responsabilités
La personne devra aider à la préparation des commandes et en faire la livraison (Granby et en-virons)

COMMIS DE DÉPARTEMENT

FRUITS ET LÉGUMES

CAISSIER(ÈRE)

Être disponible à travailler sur des horaires va-riées

SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX

SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE

Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter avec CV: 252 Denison Est, Granby

LA POISSONNERIE COWIE (1985 INC.)

EST À LA RECHERCHE DE:

PRÉPOSÉ(E) AUX VENTES

Description des tâches:
- Maintenir et développer le territoire.

Exigences:
- Être responsable

- Bilingue

- Dynamique et autonome

Expérience dans le domaine de l'alimentation.

Poste permanent, 40 h / semaine

Faire parvenir CV au:

660, chemin Bernard, Granby J2G 9H9

Télécopieur: 450-375-6125

Courriel: cg@cowieinc.com

MÉCANICIEN(NE) pour camion et équipement

lourd pour concessionnaire de camion.

450-372-3643, fax: 450-372-5121.

MANUFACTURIER HÔTELIER

HAUT DE GAMME

recherche

• 1 Monteur-Assembleur

avec expérience dans le meuble

• 1 Apprenti-Peintre

avec expérience dans le bois

Personne sérieuse. Faites parvenir votre c.v.

ou présentez-vous à l'adresse suivante :

Les Meubles St-Damase inc.

246, rue Principale

St-Damase (Québec) J0H 1J0

Tél.: (450) 797-3702 • Téléc.: (450) 797-3455

Courriel: marrod@st-damase.com

RESPONSABLE

de maintenance

poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure

et hydraulique

- Gérer plan d'entretien préventif

- Capacité de gérer du personnel

- Débrouillard

- Disponible à faire du temps

supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir

une demande d'emploi au:

845, boul. Industriel, Granby



MÉCANICIEN

VÉHICULES LOURDS

demandé

Veuillez contacter Alain Daigneault

Camions International Rainville

Automobile (1975) Inc.

(450) 263-9232

USINAGE LAB INC

Nous sommes un atelier d'usinage, établi à Granby depuis 20 ans, qui recherche des candidats pour les postes suivants :

MACHINISTE SUR FRAISEUSE CNC

avec 3 à 4 ans d'expérience

- Minutieux et soucieux du travail bien fait
- Connaissance du Mazatrol (un atout)
- Habileté à travailler en équipe
- Salaire à discuter

MACHINISTE

avec 0 à 1 an d'expérience

- Travail de production
- Usinage général
- Dynamique et fiable

Faire parvenir votre c.v. au :

994, boul. Industriel

Granby (Québec) J2J 1A4

Par télécopieur : (450) 777-0869

ou par courriel : usilab@qc.aira.com

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?

Tu aimes les gens et tu veux

te faire de l'argent ?

Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en

pleine période de recrutement de

jeunes et d'adultes, garçons

ou filles, pour livrer

son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?

Communique dès

maintenant à l'un des

numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

est à la recherche de

Chauffeurs U.S. et local

avec ou sans expérience

Nous offrons:

- Camions récents avec convertisseur de courant
- Camion attitré
- Salaire de base: 0,33\$/mille
- Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine
- 70% des voyages sont chargés avant départ
- Réfrigérateur inclus

Téléphone:

(450) 531-9996 • (450) 522-0481

(450) 375-1744

TECHNICIEN

EN BRÛLEUR À L'HUILE

AVEC EXPÉRIENCE

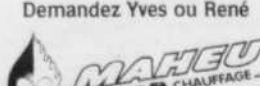
Pour faire l'entretien de brûleur à l'huile, le nettoyage de fournaise, ainsi que le remplacement de réservoirs à l'huile et de fournaises.

- Être disponible pour service d'urgence, le soir et la fin de semaine (en alternance avec les autres techniciens)

Communiquez au

372-3524

Demandez Yves ou René



297752V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LE SUPER "C" DE GRANBY
est à la recherche
COMMIS D'ÉPICERIE, jour et nuit, disponibilité temps plein. COMMIS DE VIANDE, de soir, à temps partiel. COMMIS DE SERVICE, disponibilité temps plein. Si intéressé(e)s, apportez votre C.V. au 120, rue St-Jude Nord à Granby.

NOUVEAU

MÉCANICIEN- véhicules lourds. Horaire de midi à 9h. Avantages sociaux, doit posséder coffre à outils. Demander Michel au 539-3217.

NOUS RECHERCHONS MANOEUVRE SPÉCIALISÉE
en génie civil (égout, aqueduc)
Avec expérience.
EXCAVATION ST-PIERRE & TREMBLAY INC.
126 Dean, Cowansville, J2K 3Y3
Tél.: 450-266-2100
Télécopieur: 450-263-9689

Nous sommes à la recherche de:

JOURNALIERS ET / OU APPRENTIS-MENUISIERS

pour construction et rénovations de bâtiments agricoles.
Habile et dynamique, ayant une expérience pertinente.
Veuillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Denis au 450-293-3861

NOUS SOMMES PRÉSENTEMENT à la recherche de CAISSIER(E)S et COMMIS DE SERVICE à temps partiel, disponibles en tout temps. S.v.p. apportez votre C.V. au comptoir de courtoisie chez MAXI, 370 St-Jacques à Granby.

Offre d'emploi

Deragon Honda recherche actuellement un ou une PRÉPOSÉ(E) À L'ESTHÉTIQUE

Qualifications requises :

- * Expérience
- * Capacité à faire des cires et des compounds
- * Dynamisme
- * Travail d'équipe
- * Souci du détail

Si vous croyez posséder ses qualifications veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention des ressources humaines.
Téléphone : (450) 266-2432 poste 308
Télécopieur : (450) 263-9271
Courriel : slupien@deragon.com

PLOMBIER

- Apprenti 1re ou 2e année
- Pour travaux dans les secteurs résidentiel et commercial
- Également pour la pose de chauffage radiant à l'eau chaude

Communiquez au
372-3524
Demandez Yves ou René



660 PERSONNEL DEMANDÉ

OPÉRATRICES DE PRESSE DEMANDÉES
De jour et de soir. Se présentent au 231 St-Charles Sud, Granby, entre 8h30 et 16h30.

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine. Se présentent au 599 Simonds Sud à Granby pour remplir une demande d'emploi.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES
De jour et de nuit. Aussi préposé(e) à l'entretien de la cuisine de soir. Pour résidence de personnes âgées. Info : Johanne au 375-4684

PRÉPOSÉ À LA POSE DE PNEUS avec connaissances en mécanique. Expérience requise. Salaire selon compétences. Info: Yves Marcoux, Pneus Granby, 378-4622 ou présentez-vous au 14 Robinson Sud à Granby.

PROGRAMMEUR CNC

Logiciel Master Cam, "set up" sur CNC
Travail sur conventionnel, de jour ou de soir
Salaire selon expérience
Télécopieur : 372-2774
catherinem@bellnet.ca

RAMONEURS DEMANDÉS, permis de conduire nécessaire. Inf: 375-2994.

RÉCEPTIONNISTE

Pour hôtel classé 4 étoiles
Jour, soir et fin de semaine
Bilingue, belle apparence
Connaissances informatiques
Bonnes conditions de travail
Environnement agréable
AUBERGE QUILLIAMS
Sophie Laliberté, dir.
Tél.: 243-0404 - Téléc.: 243-1565
sophie@aubergequilliams.com
www.aubergequilliams.com
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

RECHERCHE ÉBÉNISTE D'EXPÉRIENCE
Travailleur autonome. S'adresser au 352 St-André Ouest, Granby, 450-375-0000.

RESTAURANT LA FINE GUEULE

est à la recherche de:
CUISINIER(E), AIDE-CUISINIER(E) et PLONGEUR à temps plein, salaire selon expérience.
Apportez votre C.V. au 300, rue Principale à Cowansville ou tél. au 450-260-1176

ROXTON TEMPLE STUART

Usine de fabrication de meubles est à la recherche de **JOURNALIER (E)** pour travailler dans les différents départements de production. Travail exigeant des efforts physiques et une bonne dextérité manuelle.
Temps plein, 40 h / semaine (jour et soir)
Salaire après formation: 9 \$ / h

Transmettre votre CV à:
Ressources Humaines
C.P. 550, Waterloo, QC JOE 2N0
Fax : 450-539-4386 emplotr@videotron.net

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Poste permanent - temps plein

TÂCHES:
• Réception et acheminement des appels
• Implication dans le système comptable (saisie, conciliation, etc.)
• Différentes tâches reliées au travail de bureau
EXIGENCES:
• Maîtrise des logiciels Word, Excel et Avantage
• Excellent français parlé et écrit
• Bonne maîtrise de l'anglais parlé
• Expérience minimale de 5 ans en travail de bureau et administration
Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 août par télécopieur au 450-534-4748 ou par courriel au jroy@constructionmayton.com ou par la poste à Construction Mayton Inc., 26, boul. Bromont, Bromont (Québec) J2L 1A9

SERVEUSE & LIVREUR

demandé(s) au Becco Pizza de Waterloo
450-539-2400

A.C. Friction inc.

A.C. Friction est une usine située à St-Alphonse de Granby qui fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans un contexte de juste à temps et sommes en pleine expansion. Nous recherchons des personnes dynamiques et autonomes démontrant des aptitudes pour le travail en équipe dans la fabrication.

Les exigences sont :

- Les diplômés ayant un sec. V seront favorisés
- 1 à 2 années d'expérience en usine
- Être disponible à travailler sur tous les quarts de jours, soir et nuit

Nous offrons une ambiance stimulante et agréable. Ces postes sont permanents.

Si vous êtes intéressé par ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum au :

199, rue des Alouettes, St-Alphonse de Granby (Québec) JOE 2A0
ou par télécopieur au (450) 770-8680

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ROXTON TEMPLE STUART

Désire combler le poste suivant au sein de son usine de fabrication de meubles située à Waterloo.

MÉCANICIEN(NE) INDUSTRIEL(LE) ou ÉLECTROMÉCANICIEN(NE) SENIOR

Vos principales tâches:
Installation, entretien et réparation de machinerie industrielle, participation et réalisation de divers projets. Possibilité d'agir à titre de chef d'équipe.

Parfaite maîtrise des compétences suivantes:

- Pneumatique
- Hydraulique
- Mécanique
- Soudure (MIG, arc, gaz)
- Électricité
- Contrôle numérique

Le travail offert exige une bonne condition physique.
Scolarité: DEC ou DEP en électromécanique ou mécanique industrielle.
Expérience requise: 5 à 7 ans.
Temps plein: 40 h/sem (temps supplémentaire offert). Horaire de jour. Salaire offert: 16\$/heure.

Faites parvenir votre C.V. avant le 20 août 04 au:

Ressources Humaines
4161 Foster, CP 550 Waterloo JOE 2N0
emplotr@videotron.net / fax: 450-539-4386

SANI ECO

Recherche des personnes dynamiques pour combler les postes suivants :

JOURNALIERS (ERES)

- Ponctuel(le)s, rapides et assidu(e)s
- Horaire de jour de 7 h 30 à 16 h 15
- 7,60\$/l heure

OPÉRATEURS (TRICES)

- Bonne forme physique
- Expérience dans la conduite de chariot élévateur
- Horaire de soir de 12 h à 20 h 30

AIDE-MÉCANICIEN (NE)

- Capable d'effectuer le graissage et les changements d'huile
- Capable de travailler en équipe
- Posséder une expérience pertinente en mécanique

ÉLECTROMÉCANICIEN (NE)

- Expérience pertinente au poste
- Effectuer l'entretien de la machinerie (convoyeurs courroies, panneaux de contrôle) afin d'améliorer la production

- Autonome et responsable

- Connaissance en soudure, assemblage et R&D
- Horaire et salaire à déterminer

CAMIONNEUR (E)

- Permis de classe 1 ou 3 valide
- Secteur déjà établi
- Salaire selon le secteur

Tous les postes sont établis selon un horaire de 40 h / semaine avec avantages sociaux. Veuillez faire parvenir votre CV en indiquant le titre du poste, à l'attention des Ressources Humaines au :

530, rue Édouard, Granby Qc J2G 3Z6
Télécopieur : 450-777-8652
Courriel : sanico@bellnet.ca

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Poste à temps plein, du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h. Nous recherchons une personne bilingue, travaillante, débrouillarde, dynamique et qui aime travailler avec le public. Une connaissance en informatique est essentielle.

Envoyez votre CV au casier La Voix de l'Est 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

SERVEURS (EUSES)

expérience en cuisine raffinée et connaissance des vins bilingue, bonne apparence, endroit agréable, bonne clientèle.
Établissement renommé
Auberge Quilliams
Demandez Ghislain
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10.

SERVEUSE demandée, 25 heures semaine, disponible jour, soir, fin de semaine. Apportez CV, demandez Daniel ou Mélissa.
PLONGEUR demandé temps plein, disponible, jour, soir, fin de semaine. Apportez CV, 1 boul. Mountain, Granby, demandez Linda.

SURVEILLANT DE PISCINE avec carte "Croix de bronze" ou sauveteur national pour finir la saison du 23 août au 5 septembre. Pour info: 378-0213

Une **USINE DE GRANBY** recherche **COUTURIÈRES SUR MACHINE OVERLOCK**
Se présentent au 231 St-Charles Sud, Granby demandez Solange ou Claudette.

URGENT, SERVEUSES DEMANDÉES avec expérience, à temps plein, âgées de 18 ans et +.
Info : 378-1414

660 PERSONNEL DEMANDÉ

VERGER ST-PAUL RECHERCHE COMMIS D'ENTRÉPÔT pour entreprise de production et d'emballage de pommes.

Tâches:
- Opérer un monte-charge
- Manutention de boîtes palettes
- Bonne forme physique
- Tâches connexes

AUSSI EMBALLEUSES DE POMMES AVEC EXPÉRIENCE.
Se présenter derrière le 205 Principale St-Paul, à l'entrepôt.

670 AUTOS

1997 **TAURUS GL** familiale, entièrement équipée, très propre, méc. A1, 4,500\$.
1994 **CHRYSLER CONCORDE**, 4 p., entièrement équipé, très propre, méc. A1, à 3,200\$.
Inf.: 777-2540 ou 531-5922

1998 **CHEVROLET MALIBU LS**, seulement 110,000 km, 4 p., aut., entièrement équipé (lecteur CD et cuir), 6,995\$.
1997 **CAVALIER**, 4 p., aut., entièrement équipé (air et lecteur CD), 4,995\$.
Ces véhicules sont inspectés, carrosserie A1.
Inf.: 777-2540 ou 531-5922

ALERO OLDS 2001, 42,000km, aut. tout équipé, aileron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. condition. 450-372-4653, cell. 330-0551

CHEVROLET CAVALIER 1992, 4 portes, aut., 1,000\$. 777-6027 ou cell. 521-7260 ou 360-3964

DODGE SPIRIT 93, 6 cyl., 4 p., aut., 150,000 km, 4 pneus neufs, mécanique très bonne condition, carrosserie propre, 1,800\$ nég. 378-5865

FORD FOCUS ZX5 2003 noire, 9000 km. Édition hiver, A/C, cruise, sièges chauffants, CD, miroir chauffant, miroirs et portes élect., syst. d'antipatinage, mags. 450-260-1991 ou 450-405-2625.

GARAGE ST-GERMAIN

1995 Sonata, 4 p., 5 vit., 2,695\$
1994 Sunbird, 2 p., 5 vit., 2,495\$
1992 Tercel, 3 p., 5 vit., 2,595\$
1992 Acura, 2 p., aut., 2,995\$
1989 Marquis, 4 p., aut., 650\$
1989 Sunbird, 2 p., aut., 1,695\$
1987 Audi, 4 p., aut., 1,500\$

Financement maison disponible
777-2540 ou cell.: 531-5922

HONDA ACCORD 98 coupe, aut., 130,000 km, impeccable, entretenu chez le concessionnaire, jamais accidenté, pneus d'hiver et jantes incluses. Info. 450-372-8027.

HONDA CRX SI 1989, moteur 92-95 V-tec, blanc championnat, jantes aluminium 16 p. pages.videotron/konem/crx/450-522-1550.

HYUNDAI ELANTRA 1994, aut., 120,000 km, très propre, 2,500\$.

EAGLE TALON 1991, aut., rouge, en bonne condition, 2,600\$.

Aucun crédit refusé. 777-6027 ou cell. 521-7260 ou 360-3964

MAZDA CRONOS LX 1993, aut., rég. vit., vitres électr., antidémarreur, climatiseur, en bonne condition. Inf.: 538-2975, après 17h

NOUVEAU

MIATA 92 jaune, mécanique A1, équipement roll bar, toit neuf, freins neufs aux 4 roues, rotors perforés, radiateur neuf. 10,500\$. 450-293-4644.

PONTIAC 6000 Rally 1986, presque antique, assez bonne condition, prix à discuter. 378-4083.

Pierre Boivin Auto • 777-3553 •

2002 **FORD EXPLORER XLS**, t. équ., 63 000 km
2001 **PONTIAC SUNFIRE**, 4 p., aut., bas km
2001 **PONTIAC SUNFIRE**, 2 p., 5 vit.
2000 **MAZDA PROTÉGÉ SE**, 4 p., aut.
2000 **HYUNDAI ACCENT GS**, 2 p., 5 vit.
2000 **CHRYSLER NEON SE**, 4 p., man.
1999 **SUZUKI GRAND VITARA** 4x4, V6, 5 vit., bien équ.
1999 **ACURA INTEGRA SE**, montée SPORT
1999 **DODGE RAM 1500**, "Quad Door", 4x4, V8, aut.
1999 **SATURN SLI**, aut., clim.
1998 **HYUNDAI ELANTRA**, familiale, aut., air clim.
1998 **HYUNDAI SPORT**, man., noir
1998 **DODGE NEON SPORT**, 2 L, 2x4, 5 vit., t. équ.
1998 **FORD WINDSTAR LX**, t. équ.
1998 **MERCUY MYSTIQUE**, 4 p., aut., 4 cyl.
1998 **BMW 328i**, 4 p., 5 vit., rouge
1998 **PLYMOUTH VOYAGER**, V6, 3 L, bien équ.
1997 **TOYOTA TERCEL**, 2 p., man., rouge
1997 **PONTIAC SUNFIRE**, décapotable, 2,4 L, aut., t. équ.
1996 **CHEVROLET LUMINA APV**, V6, 3,4, clim.
1996 **CHRYSLER CONCORDE LX**, 3,3 L, t. équ.
1996 **FORD EXPLORER XL**, aut., 4 p., bleu, 4 L
1996 **PLYMOUTH BREEZE**, 4 cyl., bien équ.
1995 **PLYMOUTH VOYAGEUR**, V6, 3,3, tout équ.
1995 **TOYOTA COROLLA**, 4 p., aut., bas km
1995 **GRAND CHEROKEE LTD**, aut.
1995 **FORD CONTOUR GL**, 4 cyl., aut.
1991 **CUTLAS SIERRA**, bien équ., V6, très propre

Pour les vacances, faites vite !
ROULOTTE COACHMAN 1999
25 pi, chambre fermée, 6 places, climatiseur, lits superposés.
SPECIAL : 13 900 \$
OUVERT LE SAMEDI
1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

PONTIAC GRAND AM 1994, 6 cyl., 4 p., aut. tout équipée, mécanique A1, carrosserie très propre, 2,200\$ nég. Info : 378-5865.

TOYOTA COROLLA SR5 1988 2 portes, manuel, rouge, carrosserie et méc. A1, 279,000 km, exc. condition. 372-6307, 775-6586



LA VENTE 10^e anniversaire se poursuit avec des rabais additionnels et des prix grossistes

04 GR. CARAVAN STX, t. équ., 36 000 km
03 DODGE CARAVAN SE, 15 700 \$
03 PONTIAC MONTANA SE, t. équ., 15 700 \$
02 NISSAN ALTIMA, 4 cyl., t. équ., 48 000 km
02 OLDS ALERO GL, 4 p., t. équ., 58 000 km
02 MAZDA PROTÉGÉ 5, aut., clim., «mags»
02 DODGE GRAND CARAVAN, sport, t. équip. 13900\$
02 DODGE GRAND CARAVAN, 14 500 \$
02 CIVIC DXG, 4 p., aut., clim., 56 000 km
02 CHRYSLER SEBRING LX, V6, 4 p. 11 500 \$
01 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., clim.
01 HONDA CIVIC DX-G, 4 p., clim., auto.
01 CHRYSLER NEON LE, 5 vit., t. équ.
01 FORD FOCUS WAGON, aut., clim., 49 000 km
01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 10 800 \$
01 NISSAN PATHFINDER SE, t. équ., noir
01 SATURN SC1, 3 p., 5 vit., toit, 7 800 \$
01 CHRYS. SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km
01 FOCUS, fam., 5 vit., clim., 47 000 km
01 PT CRUISER LTD, aut., t. équ., 11 900 \$
01 CHRYSLER INTREPID ES, 12 300 \$
00 FOCUS ZX3, 2 p., aut., clim., «mags»
00 MONTE CARLO L.S., t. équ., 54 000 km
00 HYUNDAI ACCENT GSI, aut., toit, 42 000 km
00 HONDA ACCORD EX, 2 p., aut., t. équ., noir
00 CHEV. CAVALIER Z24, 5 vit., t. équ.
00 MAZDA 626 LX, 4 p., 4 cyl., t. équ.
00 HYUNDAI ACCENT GL, 4 p., 5 vit., «mags», 6900 \$
00 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., clim.
00 INFINITI I30 TOURING, toit, cuir, 14 500 \$
00 TOYOTA ECHO SPORT, 4 p., 5 vit., 58 000 km
00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
99 OLDS ALERO GL, 2 p., V6, t. équ.
99 NISSAN SENTRA XE, aut., clim., 96 000 km
99 HYUNDAI ACCENT GSI, 3 p., aut., 5 400 \$
99 DODGE AVenger ES, 2 p., V6, aut.
99 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., clim., t. équ.
98 NEON EXPRESSO, 2 p., aut., clim., toit, 41 000 km
98 FORD WINDSTAR, V6, t. équ., 6 400 \$
98 BUICK LESABRE LTD, 3,8 L, cuir, 79 000 km
98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 10 500 \$
98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
97 SATURN, 4 p., 5 vit., 77 000 km
97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., 5 vit., 80 000 km
97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
96 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit., 71 000 km, 6 500 \$
96 DODGE NEON, 2 p., 5 vit., 3 200 \$
96 CAVALIER Z22, 2 p., aut., 3 900 \$
95 CHRYSLER INTREPID, 3,5 L, 5 400 \$
95 SUBARU LEGACY L, 4x4, aut., 4 200 \$
95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 4 900 \$
94 NISSAN SENTRA, 4 p., 5 vit., 2 400 \$
94 DODGE CARAVAN, 3 L, 7 pass., 3 300 \$
92 MAZDA PROTÉGÉ DX, 4 p., 5 vit., 1 900 \$
91 CHEVROLET BLAZER, 4x4, 4 p., 2 800 \$
91 TOYOTA MR-2, 5 vit., «T-Top», t. équ., noir

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

671 FOURGONNETTES

1992 **DODGE COLT WAGON**, aut., climatiseur, en parfaite condition, 3,600\$.
Inf.: 777-2540 ou 531-5922

SPÉCIAL CAMRY

Camry Solara

SLE 2002

Décapotable, 17 000 km,
un bijou

31 495\$

Camry LE 2002

Bourgogne, 4 cyl., tout
équipé, 15 700 km

21 845\$

Camry LE 2002

Argent, 4 cyl., tout
équipé, 57 000 km

19 495\$

Camry XLE 2001

V6, 47 600 km

17 995\$

Camry CE 2000

4 cyl., tout équipé

11 995\$

Camry CE 1998

4 cyl., 97 000 km

11 995\$

USAGÉS mais CERTIFIÉS

De 1998 à 2004



- Remise à neuf en 110 points selon les normes Toyota
- Garantie motopropulseur 1 an/20 000 km
- Assistance routière 1 an/km illimité
- 1re vidange d'huile et changement de filtre gratuits
- Privilège d'échange de 7 jours/1 500 km max.
- Plein d'essence
- Rabais de 500 \$ aux diplômés sur véhicule certifié*
- Toyota a remporté la Pyramide de la CAA^{MD} 18 fois sur 20, le prix de la Meilleure voiture usagée de la CAA^{MD}

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE

Plus de 50 véhicules
en inventaire
de 1993 à 2004

Prix à partir de **7 000 \$**



André Junior Beauregard
Directeur des véhicules d'occasion



Jocelyn Gagné
Conseiller véhicules d'occasion

DÉPARTEMENT
DES VENTES
OUVERT DU LUNDI
AU VENDREDI
de 8 h à 21 h

* Sur un diplôme admissible.



estrie.toyota.ca

279064V

Votre concessionnaire
« coup-de-cœur »

378-8404 | 6, rue Irwin **Granby**
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

671 FOURGONNETTES

1995 TRANSPORT, 7 pass., bleu, climatiseur,
carrosserie et méc. A1, 4,900\$.
1992 LUMINA APV, 7 pass., 3,200\$.
Inf.: 777-2540 ou 531-5922

673 MOTOCYCLETTES

— NOUVEAU —

REMORQUE DENRAY, pour moto, parfaite con-
dition à vendre, 1,500\$. 450-293-4644.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4X4 KAWASAKI KVF 300, automatique, 2001,
1,500 km, pare-brise, "winch", siège et coffre
de passager, comme neuf, 4,500\$. 450-548-2453

677 ROULOTTES

ROULOTTE TERRY RESORT 1993 19 pi., 2 es-
sieux, très bien entretenue, 3,300 lb, armoires
en chêne. Prête pour le voyage. 7,500\$. 375-6208

682 MACHINERIE

FOURRAGÈRE NH 890 pour les pièces, nez à
mais 2 rangs, 880 et nez à foin W600, 6 pi.
1,200\$ pour le tout. Inf.: 450-549-2883

1^{er} anniversaire de décès de

Mme Anne-Marie
Monast,
née Beauregard,
survenu le
18 août 2003



Nous n'aurions jamais cru que tu
partirais si vite loin de nous, que tu
fermerais les yeux pour ne plus
jamais voir le soleil. Pourtant la
vie l'a décidé ainsi. Notre peine est
grande, mais ton souvenir l'apaise
doucement sachant qu'un jour
nous serons réunis à nouveau.

Vos enfants, petits enfants et
arrière-petits-enfants

Une messe sera célébrée le dimanche
22 août à 9 h à l'église de St-Césaire.

297809V



Mme Yolande Lapalme
survenu le 18 août 2000

Déjà 4 ans
que tu nous as quittés.
Pourtant on peut toujours
entendre ta voix douce et
s'imaginer ton sourire taquin.
Ta présence
nous manque beaucoup.
On pense fort à toi en espérant
que tu sois heureuse
là-haut avec les anges.
Veille sur nous
et protège-nous maman!
Vous qui l'avez connu,
ayez une pensée pour elle
aujourd'hui.
Ta fille Manon
et ta petite-fille Mélanie

297807V



PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC AUX PERSONNES HABILES À VOTER AYANT, LE 16 AOÛT 2004, LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDARE DU SECTEUR DE LA RUE SAINT-CHARLES SUD, DÉCRIT CI-APRÈS

Lors d'une séance du conseil tenue le 16 août 2004, le conseil municipal de la Ville de Granby a adopté le règlement numéro 2499-2004 intitulé : « Règlement n° 2499-2004 décrétant des travaux d'aqueduc, d'égouts sanitaire et pluvial, de pavage et divers autres travaux sur la rue Saint-Charles Sud, une dépense de 1 042 307,21 \$ et un emprunt de 513 332,63 \$ ».

Ce règlement autorise la Ville de Granby à réaliser des travaux d'aqueduc, d'égouts sanitaire et pluvial, de fondation de rue, de pavage, de trottoirs, de bordure de béton, de terrassement et des travaux connexes sur la rue Saint-Charles Sud, pour un montant de 1 042 307,21 \$, à emprunter une somme de 502 133,48 \$ pour réaliser les travaux, et à imposer une taxe auprès de chaque propriétaire d'un immeuble imposable du secteur concerné, construit ou non, basée sur un tarif au mètre linéaire.

Le secteur concerné par ce règlement est délimité par les terrains, construits ou non, situés en bordure de la rue Saint-Charles Sud, entre les numéros civiques 580 et 587 inclusivement à une extrémité, et la rue Simonds Sud à l'autre extrémité. Un croquis ci-après délimite le secteur concerné.

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné peuvent demander que le règlement n° 2499-2004 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité, et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin, après avoir préalablement établi leur identité.

Le registre sera accessible de 9 h à 19 h, le 24 août 2004, à l'hôtel de Ville de la municipalité situé au 87, rue Principale, à Granby.

Le nombre de demandes requis pour que le règlement n° 2499-2004 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 14. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement n° 2499-2004 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 h 05, le 24 août 2004, à l'hôtel de ville de Granby.

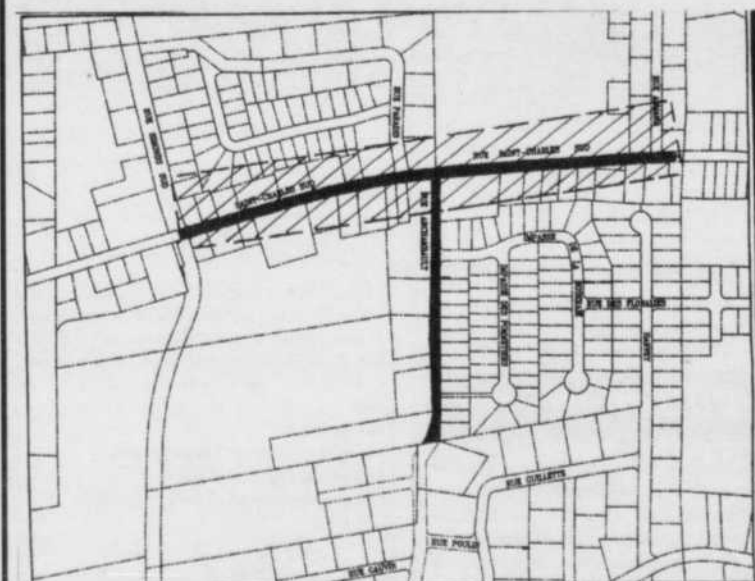
Le règlement peut être consulté à l'hôtel de ville de Granby, de 8 h30 à 16 h 30 (sauf de 12 à 13 h 30) du lundi au vendredi, et le 24 août 2004, pendant les heures durant lesquelles le registre sera accessible aux personnes habiles à voter.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur concerné.

1. Toute personne qui, le 16 août 2004, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
 - a) être une personne physique domiciliée dans le secteur concerné et depuis au moins 6 mois au Québec, et
 - b) être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
2. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - a) Être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
 - b) dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
3. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise du secteur concerné, qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - a) être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné, depuis au moins 12 mois;
 - b) être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire du secteur concerné, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.
4. Personne morale :
 - a) avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 16 août 2004 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la Loi.

*Nul ne peut être inscrit à plus d'un endroit sur la liste référendaire du secteur concerné. Cette interdiction ne s'applique cependant pas à la personne habile à voter qui est désignée comme représentante d'une ou plusieurs personnes morales.

Croquis du périmètre du secteur concerné, compris dans la partie hachurée :



SIGNÉ À GRANBY, LE 16 AOÛT 2004.

ME CATHERINE BOUCHARD
GREFFIÈRE

297811V

Faits d'hier

2002 — Après seize jours de bombardements et de combats au sol, qui ont mobilisé 2 000 soldats afghans et américains dans l'est de l'Afghanistan, l'opération Anaconda s'achève.

2001 — En banlieue de Manille, l'incendie d'un hôtel fait 70 morts. — Capturés 71 jours plus tôt par un groupe séparatiste, en Indonésie, deux touristes belges sont libérés par leurs ravisseurs.

1997 — La Cour supérieure condamne Québec à verser 1,6 million \$ à Benoît Proulx, condamné pour le meurtre de France Alain, commis en octobre 1982, et acquitté par la suite; Québec en appelle du jugement mais sera débouté en Cour suprême.

1994 — Un séisme de 5,6 à l'échelle fait 120 morts dans la région de Mascara, en Algérie.

1993 — Le feu ravage le pont en bois séculaire de Lucerne, en Suisse.

1989 — Un candidat à la présidence en Colombie, Luis Carlos Salan, est assassiné.

1987 — Aux États-Unis, 81 volontaires reçoivent un vaccin contre le sida.

1976 — Dans la zone frontalière, dite démilitarisée, des Nord-Coréens tuent deux militaires américains à coups de hache.

1968 — Deux cars tombent dans une rivière en crue, au Japon, une centaine de touristes périssent.

1964 — L'Afrique du Sud est bannie par le Comité international olympique.

1954 — Washington et Ottawa s'entendent pour réaliser la Voie maritime du Saint-Laurent, qui sera inaugurée en avril 1959.

1938 — Inauguration du pont des Mille-iles, entre l'Ontario et l'État de New York.

1932 — L'Écossais Jim Mollison réussit le premier vol solo transatlantique d'est en ouest, de Portmarnock, en Irlande, à Pennfield, Nouveau-Brunswick.

1907 — À Montréal, le naufrage d'un bac sur la rivière des Prairies fait quatre morts.

1870 — Durant la guerre franco-allemande, à Gravelotte dans la Moselle, 30 000 hommes sont tués lors du premier usage du canon à balles, ancêtre de la mitrailleuse.

1862 — Au Minnesota, début d'un soulèvement sioux qui sera écrasé.

1833 — Première traversée de l'Atlantique par un vapeur construit au Québec, le Royal William, entre Pictou et Liverpool.

1825 — L'Écossais Alexander Gordon Laing est le premier Européen ttreindre Tombouctou, aujourd'hui au Mali.

1824 — Ouverture du premier canal de Lachine.

1812 — Les armées de Napoléon battent les Russes et occupent Smolensk, sur le Don.

1670 — Arrivée de l'intendant Jean Talon à Québec.

1587 — À Roanoke Island, en Caroline du Nord, première naissance recensée en Amérique d'un enfant anglais, Virginia Dare.

Décès



LALIME
M. Roger
1920 - 2004

Au Centre Hospitalier de Granby, le lundi 16 août 2004 à l'âge de 83 ans, est décédé Roger Lalime, époux de Mme Gloria Lecours, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi 21 août 2004. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Raymond Girardot Inc.
237, rue Notre-Dame
Roxton Falls
Tél: 450-548-5727
Fax: 450-548-2792
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église de Béthanie, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de Béthanie.

Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; samedi, jour des funérailles, ouverture à 9 h.

M. Lalime laisse dans le deuil son épouse Gloria; ses enfants : Micheline (Gérald Bédard), Claudette, Michel, Claude (Laurence Favreau), France (Claude Montreuil), feu Jean-Yves (feu Rita Gagnon), feu Richard, Serge (Linda Guay), Daniel, Sylvie (Denis Baril), Dominique (Mario Lefrançois); 26 petits-enfants et 22 arrière-petits-enfants. Sa soeur Reina Huot ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces de même que plusieurs parents et amis.

118-21



LESSARD
M. Joseph T.
1919 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby le 16 août 2004, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Joseph T. Lessard, conjoint de Mme Jeannine Gervais, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil sa conjointe. Il était le père de: Monelle (Clément Hobbs), Myriam (Sylvain Thérberge) et le beau-père de Claudine (Marcel Loyer), Carole (Louis Labrie), Colette (Serge Desmarais), feu Sylvain, Maryse (Roland Auclair), Sylvie, Luc (Nathalie Picard). Il laisse également ses petits-enfants: Jessika, Andréanne, Miguel et Tamara.

Il était le frère de: Marthe (Louis Chagnon), Dorilas (Juliette Aubry), Jeanne-d'Arc (feu Aimé Fontaine), Raymond (Jeannine Tétreault), feu Thérèse (feu Réal Russell), Rose (Marcel Goudreau), Marcel (feu Rollande Gobeil), feu Roland (Monique Labonté) et le beau-frère de Georgette (feu Gaston Langlois), Solange (feu Gérard Ruel), Réjean (Grace Mitchell), feu Bernard (feu Colette Laperrière), Huguette (Urbain Deslandes), Suzanne (Bernard Gagnon), Serge (Micheline Dubuc), Ghislaine (Gérard Gagné). Lui survivent aussi plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 21 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 h. L'inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h 30. (18-20-21)

Louis Garmeau
Président
Louis Garmeau spms inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

Un engagement
clair!

1 800 267-2434

LE DON DE LA VIE

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

t
L'association
des thanatologues
du Québec

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

CORNE DE L'AFRIQUE

U.R.G.E.N.C.E

1 888 664-DEVP

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

À l'écoute
de vos choix
Service de préarrangements funéraires

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.familiebessette.com

Les P. LONS LANIFIÉS

— Préparons la santé de l'avenir! —

Un geste
pour les
générations
futures.

Centre hospitalier
de Granby

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

205, boulevard Lesclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchg@rnsse16.gouv.qc.ca

Assurez-vous de funérailles convenables!

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et

FORTIS ASSURANCES

à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime
d'assurance-décès

* Payable sur 120 mois.



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Fleur de la passion.
- 2 Conformité des sentiments - Faire le vide autour de soi (S').
- 3 En second lieu - Pronom indéfini.
- 4 Conjugaison - Coloris du visage - Bordeaux.
- 5 Purin - Roseau aromatique.
- 6 À eux - Devant certains spectateurs.
- 7 S'oppose au progrès - Tentative.
- 8 Lésion inflammatoire d'un nerf.
- 9 Peut être déserte - Débarrasser un lieu d'éléments indésirables.
- 10 Ruinée peu à peu - Met le grappin sur.
- 11 Petit requin comestible - Sous un navire en radoub.
- 12 Présente les plats à quelqu'un - A un moment de répit.

VERTICALEMENT

- 1 Qui ont peur des responsabilités.
- 2 Ineptie - Aminci par l'usage.
- 3 Indique que l'on cite textuellement - Arriver inopinément ou accidentellement.
- 4 Obtenir par ruse - Orient.

- 5 Congénitale - Nés avant les autres.
- 6 Qui va droit au but - On en fait des bracelets.
- 7 Il rugit - Déplié.
- 8 Humérus - Grave défaut - Follement.
- 9 Bohémien - Il construit des digues.
- 10 Gouverne d'aéronef (pl.) - Homme des neiges.
- 11 Chef musulman - Abrutir.
- 12 Pièce d'or suisse - Roman de Chateaubriand.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1236

1	G	L	O	U	T	O	N	N	E	R	I	E
2	R	E	U	N	I	D	E	C	E	N	T	
3	A	G	R	E	E	R		G	R	A	V	I
4	N	U	S		D	E	C	O	U	L	E	R
5	N	E	I	G	E	A	N	E	R	E		
6	Y	N	A	S	A	R	D	E	S			
7	S	R	V		T	E	O	R	B	E	S	
8	M	O	M	E	N	T	S		A	I	R	E
9	I	N	O		P	I	S	T	I	L	N	
10	T	R	I	S		T	E	I	L	L	E	S
11	H	O	R	A	I	R	E		L	O	T	E
12	N	E	S		E	S	S	E	N	C	E	

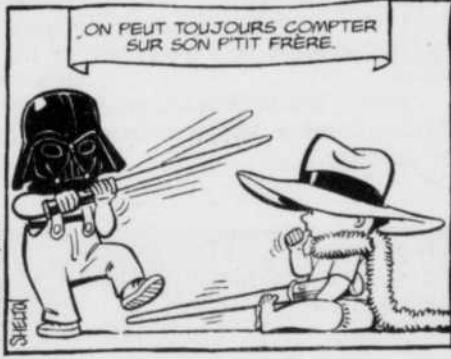
MC1237

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1237

SENTIMENTS - Un mot de 9 lettres

AMERE
AMOUR
ARIDE
BON
CHOC
DESIR
DOUTE
ECLATER
EDIFICATION
EDIFIER
EFFROI
EGOISTE
ELAN
EMOTIF
EMUE
ENDURER
ENNUI
ENNUYER
ENVIE
EPERDU
EPEURER
ESPOIR
ETEINDRE
ETOUFFER
FERME
FIBRE
FOUGUE

FROID
GENE
GLACER
GONFLER
GRAVER
IVRE
LUNE
NOUEE
NOURRIR
OFFENSER
ORAGE
RAVIE
REBUTER
REMORDS
RETOUR
ROUGIR
SECHE
SOUCI
TENDRE
TOUCHE
TRAIT
UNION
UNIR
VENGEANCE
VIF
VOLUPTÉ

R I V R E T P U L O V I F E N
E E T I T R E R U D N E E G O
C T Y N E A B O N E D H U A I
L O U U I I R I E I N C M R T
A U N O N T E I F N R E E O A
T F I R D N O I D I R S G U C
E F O I R D E U R E N P C G I
R E N S E R I R C E M O T I F
E R R E U G U O F H H I U R I
T M D D L O R F R C E R E E D
U E L A N I O R F F E A N M E
B E C N A E G N E V M V S O N
E E G O I S T E A O I I S R N
R E T O U R E R U E P E R D U
R E L F N O G R E I C U O S I

Solution du dernier problème: **LUMIERE**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

«On perd inutilement son temps à insister pour labourer au temps de la moisson.»

L'humour de Stéphane Laporte

Pourquoi met-on un centre de table sur la tête des médaillés à Athènes?

Statistiques

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	67	50	573	-
Florida	59	58	504	8
Philadelphia	59	59	500	8 1/2
New York	56	60	483	10 1/2
Montréal	49	68	419	18
SECTION CENTRALE				
St. Louis	77	40	658	-
Chicago	63	54	538	14
Houston	57	60	487	20
Pittsburgh	56	60	483	20 1/2
Cincinnati	56	62	475	21 1/2
Milwaukee	54	62	466	22 1/2
SECTION OUEST				
Los Angeles	69	48	590	-
San Francisco	65	55	542	5 1/2
San Diego	63	55	534	6 1/2
Colorado	53	65	449	16 1/2
Arizona	36	84	300	34 1/2

Lundi 16 août				
San Francisco 8 Montréal 5				
St. Louis 10 Cincinnati 5				
Atlanta 5 San Diego 4				
Florida 4 Los Angeles 2				
Pittsburgh 8 Arizona 7 (10 manches)				
Mardi 17 août				
Houston à Philadelphia				
Chicago Cubs à Milwaukee				
Cincinnati à St. Louis				
N.Y. Mets au Colorado				
Pittsburgh en Arizona				
Atlanta à San Diego				
Florida à Los Angeles				
Mercredi 18 août				
Montréal à San Francisco, 15h35				
Houston à Philadelphia, 19h05				
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05				
Cincinnati à St. Louis, 20h10				
N.Y. Mets au Colorado, 21h05				
Pittsburgh en Arizona, 21h35				
Atlanta à San Diego, 22h05				
Florida à Los Angeles, 22h10				

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Bonds SF	105	268	91	94
Casey Cin	102	409	78	139
Loretta SD	116	471	82	160
Rolen STL	113	412	87	136
Helton Col	111	395	85	129
Pujols STL	112	438	101	142
J. Estrada Atl	98	341	47	110
AR Ramirez Chi	103	390	76	126
Beltre LA	112	429	74	138
Overbay Mil	115	420	59	134

Points - Pujols, St. Louis, 101; Bonds, San Francisco, 91;				
Rolen, St. Louis, 87; Helton, Colorado, 85; J. Drew, Atlanta, 84; Loretta, San Diego, 82.				
Points produits - Rolen, St. Louis, 104; Castilla, Colorado, 99; Pujols, St. Louis, 92; Burnitz, Colorado, 86; Cabrera, Florida, 82; B. Abreu, Philadelphia, 82; Beltre, Los Angeles, 80; Edmonds, St. Louis, 80; Thome, Philadelphia, 80.				
Coups sûrs - Loretta, San Diego, 160; J. Wilson, Pittsburgh, 150; Pierre, Florida, 148; Izturis, Los Angeles, 143; Pujols, St. Louis, 142; Casey, Cincinnati, 139; Beltre, Los Angeles, 138.				
Doubles - Overbay, Milwaukee, 39; Casey, Cincinnati, 38; Loretta, San Diego, 38; Castilla, Colorado, 36; Pujols, St. Louis, 33; DeLee,				

Chicago, 33; Rollins, Philadelphia, 32; Lowell, Florida, 32.

Triplets - J. Wilson, Pittsburgh, 11; Pierre, Florida, 9; D. Roberts, Los Angeles, 7; Hairston, Arizona, 6; Cintron, Arizona, 6; Durham, San Francisco, 6; Tucker, San Francisco, 6.

Circuits - Pujols, St. Louis, 37; Dunn, Cincinnati, 36; Thome, Philadelphia, 35; Beltre, Los Angeles, 33; Edmonds, St. Louis, 31; Burnitz, Colorado, 31; Bonds, San Francisco, 31.

Buts volés - Podsednik, Milwaukee, 43; D. Roberts, Los Angeles, 33; B. Abreu, Philadelphia, 29; Pierre, Florida, 27; Freil, Cincinnati, 22; Rollins, Philadelphia, 21; C. Patterson, Chicago, 20.

Landes (13 décisions) - Milton, Philadelphia, 12-2, 857, 4.81; Schmidt, San Francisco, 15-4, 789, 2.59; Lima, Los Angeles, 11-3, 786, 4.06; Estes, Colorado, 13-4, 765, 5.59; Clemens, Houston, 12-4, 750, 2.76; Carpenter, St. Louis, 12-4, 750, 3.73; Marquis, St. Louis, 12-4, 750, 3.63.

Retraits - R. Johnson, Arizona, 202; Schmidt, San Francisco, 186; B. Sheets, Milwaukee, 184; O. Perez, Pittsburgh, 165; Clemens, Houston, 156; Clement, Chicago, 155; Oswalt, Houston, 152.

Victoires protégées - Graves, Cincinnati, 36; Gagné, Los Angeles, 35; Benitez, Florida, 35; Koib, Milwaukee, 33; Isringhausen, St. Louis, 33; Mesa, Pittsburgh, 33; Hoffman, San Diego, 31.

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	75	42	641	-
Boston	65	52	556	10
Baltimore	57	60	487	18
Tampa Bay	54	64	458	21 1/2
Toronto	49	70	412	27
SECTION CENTRALE				
Minnesota	64	53	547	-
Cleveland	63	57	525	2 1/2
Chicago	59	56	513	4
Detroit	54	63	482	10
Kansas City	42	74	362	21 1/2
SECTION OUEST				
Oakland	66	52	559	-
Texas	65	52	556	1/2
Anaheim	65	53	551	1
Seattle	44	73	376	21 1/2

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	75	42	641	-
Boston	65	52	556	10
Baltimore	57	60	487	18
Tampa Bay	54	64	458	21 1/2
Toronto	49	70	412	27
SECTION CENTRALE				
Minnesota	64	53	547	-
Cleveland	63	57	525	2 1/2
Chicago	59	56	513	4
Detroit	54	63	482	10
Kansas City	42	74	362	21 1/2
SECTION OUEST				
Oakland	66	52	559	-
Texas	65	52	556	1/2
Anaheim	65	53	551	1
Seattle	44	73	376	21 1/2

Lundi 16 août				
Boston 8 Toronto 4				
Oakland 3 Baltimore 1				
Texas 5 Cleveland 2				
Mardi 17 août				
Toronto à Boston				
Oakland à Baltimore				
Anaheim à Tampa Bay				
Detroit à Chicago White Sox				
Cleveland au Texas				
N.Y. Yankees au Minnesota				
Seattle à Kansas City				
Mercredi 18 août				
Toronto à Boston, 19h05				
Oakland à Baltimore, 19h05				
Anaheim à Tampa Bay, 19h15				
Detroit à Chicago White Sox, 20h05				
Cleveland au Texas, 20h05				
N.Y. Yankees au Minnesota, 20h10				
Seattle à Kansas City, 20h10				

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Isuzuki Sea	116	511	70	185
Mora Bal	95	372	84	129
I. Rodriguez Det	102	404	54	136
V. Guerrero Ana	113	449	89	146
M. Ramirez Bos	110	415	75	132
T. Hafner Cle	109	388	79	123

Myung Tex	115	501	80	159	317
Durazo Oak	103	369	59	117	317
C. Guillen Det	115	438	83	138	315
Tejada Bal	117	470	76	148	315

Points - Sheffield, New York, 91; V. Guerrero, Anaheim, 89;				
Lawton, Cleveland, 88; Damon, Boston, 87; Mora, Baltimore, 84; Matsui, New York, 83; C. Guillen, Detroit, 83.				
Points produits - Tejada, Baltimore, 107; D. Ortiz, Boston, 105; J. Guillen, Anaheim, 92; Thafner, Cleveland, 91; V. Martinez, Cleveland, 91; V. Guerrero, Anaheim, 89; M. Ramirez, Boston, 87.				
Coups sûrs - Isuzuki, Seattle, 185; Crawford, Texas, 159; Tejada, Baltimore, 148; Myung, Tampa Bay, 147; V. Guerrero, Anaheim, 146; Damon, Boston, 140; Belliard, Cleveland, 139.				
Doubles - Belliard, Cleveland, 42; B. Roberts, Baltimore, 39; D. Ortiz, Boston, 37; Thafner, Cleveland, 35; M. Ramirez, Boston, 34; C. Guillen, Detroit, 31; Tejada, Baltimore, 31.				
Triplets - Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; C. Guillen, Detroit, 9; Infante, Detroit, 8; Myung, Texas, 7; Jo Cruz, Tampa Bay, 7; Lofton, New York, 6.				
Circuits - D. Ortiz, Boston, 30; M. Ramirez, Boston, 30; Konerko, Chicago, 29; A. Rodriguez, New York, 29; Teixeira, Texas, 28; Sheffield, New York, 27; Valentin, Chicago, 26.				
Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 47; Isuzuki, Seattle, 28; B. Roberts, Baltimore, 26; Figgins, Anaheim, 24; A. Rodriguez, New York, 20; A. Sanchez, Detroit, 19; Lawton, Cleveland, 19.				
Landes (13 décisions) - Mulder, Oakland, 15-4, 789, 3.71; P. Martinez, Boston, 13-4, 765, 3.72; Rogers, Texas, 14-5, 737, 4.61; C. Lee, Cleveland, 10-4, 714, 4.69; Schilling, Boston, 14-6, 700, 3.60; Westbrook, Cleveland, 11-5, 687, 3.51; J. Vazquez, New York, 13-6, 684, 4.12.				
Retraits - Santana, Minnesota, 190; P. Martinez, Boston, 164; Schilling, Boston, 143; F. Garcia, Chicago, 141; K. Escobar, Anaheim, 128; Buehler, Chicago, 123; Harden, Oakland, 122.				
Victoires protégées - M. Rivera, New York, 40; F. Cordero, Texas, 36; Nathan, Minnesota, 34; D. Baez, Tampa Bay, 24; Percival, Anaheim, 23; Foulke, Boston, 20; Urbina, Detroit, 20.				

Lundi 16 août				
Boston 8 Toronto 4				
Oakland 3 Baltimore 1				
Texas 5 Cleveland 2				
Mardi 17 août				
Toronto à Boston				
Oakland à Baltimore				
Anaheim à Tampa Bay				
Detroit à Chicago White Sox				
Cleveland au Texas				
N.Y. Yankees au Minnesota				
Seattle à Kansas City				
Mercredi 18 août				
Toronto à Boston, 19h05				
Oakland à Baltimore, 19h05				
Anaheim à Tampa Bay, 19h15				
Detroit à Chicago White Sox, 20h05				
Cleveland au Texas, 20h05				
N.Y. Yankees au Minnesota, 20h10				
Seattle à Kansas City, 20h10				

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise				
AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	Moy.
Batista Tony	433	50	102	75
Calloway Ron	73	3	13	9
Carroll Jamey	126	17	37	11
Cepicky Matt	60	4	13	3
Chavez Endy	362	44	106	24
Diaz Einar	90	7	20	8
Gonzalez Alex S.	183	25	44	17
Johnson Nick	242	33	62	33
Lopez Luis	26	0	4	0
Mateo Henry	22	3	6	0
Pascucci Valentino	23	2	5	0
Rivera Juan	231	22	62	26
Schneider Brian	306	33	78	33
Sledge Termel	248	31	61	33
Vidro Jose	396	49	116	54
Wilkinson Brad	408	80	105	45

AU MONTICULE				
Joueur	G	P	M.P.	M.P.M.
Armas Rios Tony	3	0	54.2	24
Avila Luis	4	8	1	68.1
Beltran Francis	2	0	36.1	19
Beltran Rigo	0	0	0	0
Bentz Chad	0	3	0	27.2
Biddle Rocky	3	6	11	60.0
Corcoran Roy	0	0	0	5.1
Cordero Chad	3	12	61.0	24
x-Day Zach	5	10	0	116.2
Downs Scott	1	4	0	20.1
Eischen Joey	0	0	0	4.1
Fikac Jeremy	1	2	0	25.0

Hernandez Liv	9	10	0	188.1	75	55	142	3.58
Hill Shawn	1	2	0	9.0	16	7	10	16.00
Horgan Joe	3	1	1	23.1	8	13	18	3.09
Kim Sun-woo	3	4	0	91.2	56	42	63	5.50
x-Ohia Tomo	3	5	0	71.2	24	16	34	3.01
Patterson John	2	2	0	56.1	28	28	57	4.47
x-Rauch Jon	1	0	0	10.2	3	2	7	2.53
x-mith Dan	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00
Tucker TJ	3	1	0	46.0	17	10	28	3.33
Vargas Claudio	5	4	0	94.1	55	49	76	5.25

x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE

Montréal (Biddle 3-6) à San Francisco (Hennessey 1-1), 15h35 p.m., 1er match.

Montréal (à déterminer) à San Francisco (W. Franklin 1-0), 19h05, 2e match

Houston (Clemens 12-4) à Philadelphie (Lidle 7-1), 19h05.

Chicago Cubs (Clement 8-11) à Milwaukee (Sheets 9-8), 20h05.

Cincinnati (Hancock 2-1) à St. Louis (W. Williams 9-6), 20h10.

N.Y. Mets (Benson 9-9) au Colorado (Estes 13-4), 21h05.

Pittsburgh (K. Wells 5-7) en Arizona (Fossum 2-12), 21h35.

Atlanta (Byrd 4-4) à San Diego (D. Wells 7-7), 22h05.

Floride (Valdez 10-7) à Los Angeles (Od. Perez 6-4), 22h10.

LIGUE AMÉRICAINNE

Toronto (Batista 9-8) à Boston (Wakefield 8-7), 19h05.

Oakland (Mulder 15-4) à Baltimore (Ponson 8-12), 19h05.

N.Y. Yankees (Mussina 9-6) au Minnesota (Santana 12-6), 19h05.

Anaheim (Colón 11-9) à Tampa Bay (Hendrickson 8-11), 19h15.

Cleveland (Elarton 2-2) au Texas (Rogers 14-5), 20h05.

Detroit (Bonderman 6-9) à Chicago White Sox (Contreras 10-5), 20h05.

Seattle (R. Franklin 3-11) à Kansas City (Serrano 0-1), 20h10.

Du softball olympique au hockey en 48 heures

Noémie Marin n'a fait que passer à Athènes

ST-THÉODORE D'ACTON

Noémie Marin, de St-Théodore d'Acton, n'aura fait que passer à Athènes, puisqu'elle n'a pas été retenue pour faire partie de l'équipe de softball qui participe aux Jeux olympiques.

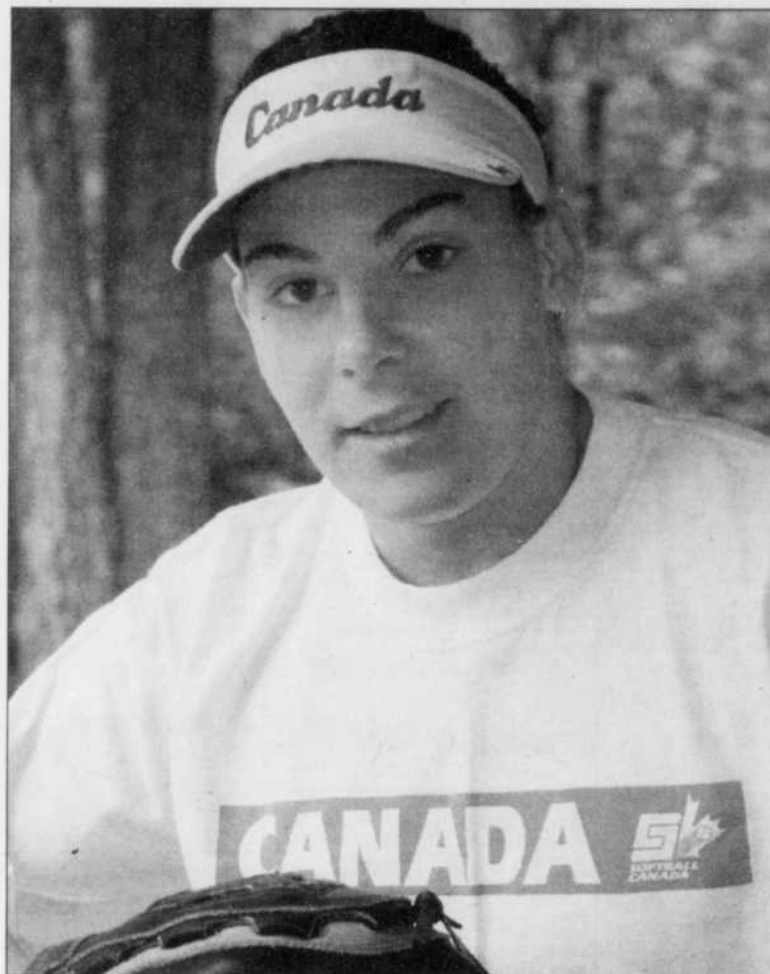


Fernand Bélanger
fbelange@lavoixdelest.qc.ca

«Il fallait que le coach fournisse son alignement lors de la journée de la cérémonie d'ouverture. J'ai quand même pratiqué avec l'équipe jusqu'à la dernière minute, mais je n'étais pas au village des athlètes. Je logeais à l'hôtel», d'expliquer celle qui était la première réserviste de la formation canadienne.

L'athlète de 20 ans a participé au cours de l'été aux différentes étapes de préparation de l'équipe de softball, y compris le tournoi pré-olympique à Prague, où le Canada a remporté une médaille d'or.

Noémie Marin peut donc songer à une présence au sein de l'équipe aux Jeux olympiques de Pékin en 2008, si quelques athlètes prennent leur



retraite, mais elle ne prend rien pour acquis.

«On va voir comment ça va se passer. Il peut se passer plein de choses en quatre ans», fait remarquer Noémie Marin.

Du softball au hockey

Noémie Marin n'aura eu que le temps de faire un court passage de moins de 24 heures à la maison avant de reprendre la route. Sa destination était cette fois le camp de l'équipe canadienne de hockey des moins de 22 ans, à Waterloo en Ontario.

«Il y aura une quarantaine de filles au camp et ils vont en garder 22 pour une série de parties hors-concours contre les États-Unis. C'est la deuxième année de suite que je participe au camp et j'ai des bonnes chances de faire le club», d'expliquer Noémie Marin.

Le nouvel entraîneur en chef Peter Smith dirigera en effet son club, composé de joueuses de 18 à 21 ans, dans

archives La Voix de l'Est
Noémie Marin a séjourné brièvement à Athènes à titre de réserviste de l'équipe canadienne de softball. Elle se retrouve actuellement au camp de la formation nationale de hockey féminin des moins de 22 ans, à Waterloo, en Ontario.

une séquence de trois joutes en quatre jours en sol américain.

Les deux premiers matches seront disputés à Lake Placid, site des Jeux olympiques d'hiver en 1980, le mercredi 25 août et le jeudi 26 août à 19h. Par la suite, les deux équipes croiseront le fer à l'aréna de l'Université du Vermont, à Burlington, le samedi 28 août à 13h.

L'équipe masculine de hockey de l'Université du Vermont a défrayé les manchettes le printemps dernier, puisque Martin St-Louis et Eric Perrin, deux anciens joueurs de cette formation, ont remporté la Coupe Stanley avec le Lightning de Tampa Bay.

La présence de Noémie Marin au camp de l'équipe canadienne sera suivie de son retour au hockey universitaire américain.

L'attaquante des Bulldogs de l'Université Duluth, dans le nord du Minnesota, en sera alors à sa deuxième saison avec cette équipe.

Elle avait terminé au cinquième rang des marqueuses à sa première campagne avec les Bulldogs, et ce, en dépit d'une absence de quelques semaines pour prendre part à un tournoi mondial de softball, en Chine.

Noémie Marin pourrait d'ailleurs évoluer à un autre tournoi de softball à l'automne, si elle obtient la permission de son entraîneur de hockey.

Trois médailles pour le Club sportif Bromont à Lac-Beauport

BROMONT (FB)

Les porte-couleurs du Club sportif Bromont ont brillé avec une récolte de trois médailles, dont deux d'or, lors de la 10e étape de la Coupe du Québec de vélo de montagne tenue à Lac-Beauport.

Francis Morin s'est distingué dans le groupe cadet en cross-country en l'emportant par une marge de cinq minutes devant son plus proche rival. Le jeune coureur mène aussi dans la Coupe Canada dans sa catégorie, mais ne pourra pas participer aux dernières tranches dans l'Ouest canadien pour des raisons monétaires.

Marie-Claude Surprenant, une cadette dans la catégorie junior, a pour sa part triomphé avec une priorité de 27 minutes. Elle est en tête de sa division avec deux épreuves à faire.

Jean-Philippe Roy a par ailleurs décroché la médaille d'argent dans la division pee-wee. Ce résultat lui a permis de se maintenir en tête de sa section.

Élise Robidoux a d'autre part accédé au premier rang de la section senior sport



en terminant au quatrième échelon à Lac-Beauport.

Du côté des minimes, Samuel Gazaille est au deuxième rang du classement général, après avoir obtenu la sixième place à Lac-Beauport.

Mathilde Hupin-Debeurme a pour sa part terminé en sixième position de la division élite féminine et Thierry Laliberté a fait de même en section élite masculine.

Les prochaines étapes encore au calendrier de la Coupe du Québec auront lieu les 21 et 22 août à Hull et les 28 et 29 août au Massif du Sud. Dans ce dernier cas, il s'agira de la Finale du circuit québécois.

Les porte-couleurs du Club sportif Bromont ont fait leur marque à l'étape de la Coupe du Québec de vélo de montagne tenue à Lac-Beauport. Dans l'ordre habituel: Francis Morin, premier chez les cadets, Jean-Philippe Roy, deuxième du groupe pee-wee et Marie-Claude Surprenant, première dans la division junior où elle est surclassée, puisqu'elle est éligible à la section cadette.

En bref

Vladimir Ruzicka va remplacer Ivan Hlinka

PRAGUE (AP) — Avec la Coupe du monde qui s'annonce, la République tchèque n'a pas eu le choix d'agir rapidement en nommant mardi Vladimir Ruzicka à la tête de l'équipe nationale en remplacement d'Ivan Hlinka, décédé la veille dans un accident d'automobile.

Agé de 41 ans, Ruzicka a été le capitaine de l'équipe olympique gagnante de la médaille d'or en 1998.

Il a passé cinq saisons dans la Ligue nationale avec les Oilers d'Edmonton, les Bruins de Boston et les Sénateurs d'Ottawa.

Mike Johnson: contrat de trois ans

GLENDAL, Ariz. (AP) — Les Coyotes de Phoenix ont consenti un contrat de trois ans à l'attaquant Mike Johnson.

«C'est un joueur qui peut bien faire le travail dans toutes les situations, l'a vanté le directeur général Michael Barnett. Il nous a grandement manqué la saison dernière.»

Johnson, 30 ans, a dû être opéré à une épaule et a raté les 71 derniers matches, après avoir connu la saison de sa carrière avec une fiche de 23-40-63 en 2002-03.



LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004



41 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

Phelps s'offre l'or au 200m papillon

Edwards perd son appel; Kenteris et Thanou quittent l'hôpital

ATHÈNES (AP)

Les médailles tombent chaque jour aux Jeux olympiques d'Athènes, c'est pourtant l'actualité du dopage qui continue à passionner Grecs et journalistes.

Il faut dire qu'ils sont servis. Hier, l'Américaine Torri Edwards, qui cherchait à faire annuler sa suspension de deux ans pour dopage, a été déboutée en appel. Et les sprinters grecs Kostas Kenteris et Katerina Thanou, soupçonnés de s'être soustraits à un contrôle antidopage pour masquer la prise de produits interdits, sont sortis de l'hôpital où ils avaient été admis après leur accident de moto survenu le jour de leur contrôle manqué.

Edwards a été suspendue deux ans pour avoir pris un stimulant interdit, la nikethamide. Le Tribunal arbitral du sport (TAS) a jugé que cette sanction était méritée et l'a entérinée.

Sur les sites de compétition, le nageur américain Michael Phelps a décroché sa deuxième médaille d'or individuelle des Jeux olympiques sur 200 mètres papillon tandis que la Roumaine Camelia Alina Potec a remporté le 200m nage libre.

Sheikh Ahmed Al Maktoum a offert aux Émirats Arabes Unis la première médaille d'or olympique de leur histoire en tir et le Japon a obtenu sa



La Roumaine Oana Ban, qu'on voit ici à la poutre, a aidé son pays à remporter la médaille d'or lors de la compétition de gymnastique par équipe.

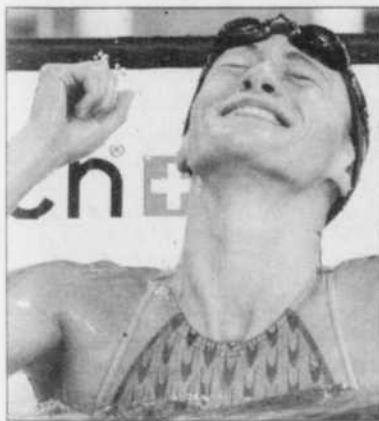


Sheikh Ahmed Al Maktoum a offert aux Émirats Arabes Unis la première médaille d'or olympique de leur histoire en tir.

joie avec la victoire d'Ilias Iliadis en judo dans la catégorie des 81 kilos. Tanimoto s'est imposé chez les 63 kilos devant l'Autrichienne Claudia Heill.

En tennis, plusieurs gros bras ont été battus: le vainqueur de Wimbledon

Roger Federer a été sorti par le Tchèque Tomas Berdych, 6-4, 5-7, 5-7. Les anciens numéros un mondiaux Juan Carlos Ferrero et Marat Safin ont également plié bagages.



La Roumaine Camelia Potec a remporté le 200 mètres nage libre.

quatrième médaille d'or en judo avec Ayumi Tanimoto.

Edwards, qui ne participera donc pas aux Jeux, était considérée comme l'une des favorites sur 100 et 200 mètres. Elle est championne du monde en titre du 100 mètres depuis que compatriote Kelli White lui a abandonné sa couronne... pour cause de dopage.

L'avenir de Kenteris, champion du monde en titre du 200 mètres et de Thanou, médaillée d'argent sur 100m à Sydney, est toujours incertain. Les deux vedettes de l'athlétisme grec devraient comparaître aujourd'hui devant une commission d'appel du Comité international olympique pour expliquer les raisons de leur absence au village olympique le jour du con-

trôle, et risquent eux aussi d'être privés de Jeux.

Dans la piscine, Phelps a dominé Takashi Yamamoto pour enlever le 200m papillon en une minute, 54,01 secondes. Le Japonais a pris la médaille d'argent, devant le Britannique Stephen Parry (1:55,22).

Un peu plus tard, Phelps faisait partie du relais américain vainqueur du 4 x 200m libre en 7:07,33 devant l'Australie et l'Italie.

Potec a remporté le 200m libre en 1:58,03, devant l'Italienne Federica Pellegrini et la Française Solenne Figuès. Et l'Ukrainienne Yana Klochkova a obtenu l'or sur 200m quatre nages.

Les Grecs ont connu une grande



photos AP

Les nageurs américains Peter Vanderkaay, à gauche, Michael Phelps, au centre, et Ryan Lochte expriment leur satisfaction après avoir remporté la médaille d'or du relais 4 x 200 mètres libre à la piscine olympique.

CE SOIR AU STADE
NAPOLÉON-FONTAINE...

les Guerriers
JUNIOR
reçoivent
Longueuil
à 19 h 30

715 Maisonneuve, Granby



**Les toitures
Stéphane Picard**

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39
Tél.: (450) 378-1240
Télec.: (450) 378-1240

Robert Lapointe
Agent immobilier affilié



Suzanne Charpentier
Agent immobilier affilié



La Capitale Performance inc.
Courtier immobilier agréé
Bur : 378-8461
Cell : 521-9323

**Dynamiques et efficaces!
Deux noms à retenir!**

18

18

18



LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004



Chisholm rate le bronze de peu

Niemeyer et Nestor éliminés

ATHÈNES (PC)

Une médaille a échappé de peu au Canada en judo, hier, son équipe de baseball demeure invaincue et un nageur inattendu a établi un record canadien.

Marie-Hélène Chisholm de Port-Cartier a perdu son combat pour la médaille de bronze face à la Slovène Urska Zolnir aux points, se classant 5e chez les 63 kg. Elle serait devenue la première judoka canadienne à mériter une médaille olympique.

C'était le sixième combat de la journée pour l'athlète de 25 ans, qui a donné des signes de fatigue, écopant de trois pénalités pour manque de combativité.

Nicolas Gill, le porte-drapeau du Canada lors de la cérémonie d'ouverture, médaillé d'argent aux Jeux de Sydney, entreprendra la compétition jeudi en judo tandis que ses coéquipiers Catherine Roberge et Keith Morgan seront à l'œuvre, mercredi. Pour sa part, le Torontois Daniel Nestor ne conservera pas son titre olympique en double.

Nestor et Frédéric Niemeyer de Deauville ont été éliminés du tournoi de tennis par les Français Michael Llodra et Fabrice Santoro, 6-3, 6-7 (5), 6-3.

Nestor avait remporté la médaille d'or à Sydney en compagnie de Sébastien Lareau.

Dans le bassin de la piscine olympique, Mike Brown d'Oshawa, en Ontario, a établi un record canadien lors des qualifications du 200 mètres brasse, et il l'a plus tard amélioré en demi-finales. Brown participera à la finale de l'épreuve, qui aura lieu aujourd'hui.

«Mon nom va faire le tour et on va bientôt commencer à se soucier de moi, a confié Brown. Je suis présentement concentré sur ma course de demain soir et je vais faire tout ce que je peux pour décrocher un podium.»

Par ailleurs, le relais canadien du 4 x 200 mètres style libre s'est contenté du cinquième rang dans la finale.

Rick Say de Victoria était dévasté à l'issue de la course et il a semblé critiquer ses coéquipiers.

«J'ai essayé de compenser pour les erreurs de notre équipe plus tôt dans la course, a dit Say, qui a assuré le dernier relais pour le Canada. Ça me



des quatre dernières manches.

Au softball, le Canada a réussi à arracher une victoire de 1-0 sur le Japon en huit manches.

Jackie Lance a inscrit le point décisif sur une erreur des Japonaises.

Lauren Bay a lancé le match au complet pour les Canadiennes, n'accordant que trois coups sûrs. Elle a retiré les deux dernières Japonaises sur des prises, avec une joueuse postée au troisième but.

Le Canada se retrouve avec un dossier de deux victoires et deux

La Canadienne Marie-Hélène Chisholm, à gauche, est renversée par la Slovène Urska Zolnir, lors de leur affrontement pour la médaille de bronze.

fait..., je voulais une médaille dans cette épreuve et j'en prends toute la responsabilité. Je n'ai pu faire en sorte que l'équipe élève son niveau d'intensité et que nous remportions une médaille.»

Un autre Canadien a défrayé les manchettes à la piscine mais pas pour les bonnes raisons.

Un Montréalais de 31 ans est descendu de gradins, puis il a sauté du tremplin dans la piscine, lundi, pendant les épreuves de plongeon synchronisé. Il arborait le nom d'un casino sur Internet sur son corps.

GoldenPalace.com, qui a déjà utilisé les services de l'homme en question pour des coups publicitaires semblables, a dévoilé l'identité de Ron Bensimhon. Mais le porte-parole Drew Black a précisé que Bensimhon avait agi de son propre chef à Athènes.

Il a été arrêté et inculpé d'avoir «interrompu les Jeux», selon un porte-parole du ministère de la Sécurité publique grecque.

Au baseball, Pierre-Luc Laforest a frappé un circuit, un deuxième en deux matchs, alors que le Canada a blanchi les Pays-Bas 7-0.

Stubby Clapp et Peter Orr ont aussi frappé des circuits pour les vainqueurs.

Il s'agit d'une troisième victoire en autant de matchs pour l'équipe canadienne. Le partant Shawn Hill, qui évolue dans l'organisation des Expos, a lancé pendant cinq manches. Il a limité les Néerlandais à trois coups sûrs et deux buts sur balles. Les releveurs n'ont accordé aucun coup sûr au cours



Frédéric Niemeyer, à gauche, et Daniel Nestor ont subi l'élimination, hier, face à la paire française, composée de Michael Llodra et Fabrice Santoro.

défaites. Aujourd'hui, le Canada affrontera les États-Unis, invaincus jusqu'ici.

En aviron, le deux de couple poids léger canadien s'est qualifié pour les demi-finales après avoir terminé deuxième dans leur vague au repêchage.

Mara Jones d'Aurora, en Ontario, et Fiona Milne de Niagara-on-the-Lake, en Ontario, ont franchi le fil d'arrivée en six minutes 54,04 secondes. Elles disputeront leur demi-finale, jeudi.

TABEAU DES MÉDAILLES

Le tableau des médailles des Jeux olympiques 2004 d'Athènes après la journée de mardi (50 épreuves finales):

	O	A	B	Total
E.-U.	6	7	6	19
Chine	10	6	2	18
Australie	6	3	5	14
Russie	2	5	5	12
Japon	6	2	1	9
France	2	2	4	8
Italie	2	3	2	7
Ukraine	3	1	1	5
Pays-Bas	0	2	3	5
Allemagne	1	2	1	4
Corée du Sud	1	1	2	4
Cuba	0	0	4	4
Grèce	2	0	1	3
Roumanie	2	0	1	3
Turquie	2	0	1	3
Hongrie	1	1	1	3
Thaïlande	1	0	2	3
Corée du Nord	0	2	1	3
Autriche	0	2	0	2
Pologne	0	2	0	2
G.-B.	0	1	1	2
Slovaquie	0	1	1	2
Zimbabwe	0	1	1	2
Belgique	0	0	2	2
Brésil	0	0	2	2
Bulgarie	0	0	2	2
AFS	1	0	0	1
Emirats arabes unis	1	0	0	1
Suisse	1	0	0	1
Espagne	0	1	0	1
Géorgie	0	1	0	1
Inde	0	1	0	1
Indonésie	0	1	0	1
Portugal	0	1	0	1
Serbie-et-Monténégro	0	1	0	1
Argentine	0	0	1	1
Canada	0	0	1	1
Colombie	0	0	1	1
Mongolie	0	0	1	1
République tchèque	0	0	1	1
Slovénie	0	0	1	1

Les Jeux à la télé

AUJOURD'HUI

Entre 6h et 12h, à la SRC
Athlétisme: lancer du poids (F et F), judo: finales (F et H), natation (H et F), aviron (H et F), boxe, volley-

ball de plage (H et F), water-polo (F), haltérophilie (F), cyclisme sur route: contre-la-montre (F et H), canoë-kayak (H et F) et balle-molle.

Entre 12h30 et 18h, à la SRC
Gymnastique artistique (H), natation (H et F), boxe, basket-ball (F), volley-ball (F), volley-ball de plage (H et F),

haltérophilie (H) et base-ball.

Entre 19h et 22h, à la SRC
Faits saillants de la journée.



Noémie Marin
de retour au
pays

- page 40 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Houston 5 Philadelphie 0
Chicago 1 Milwaukee 3
Cincinnati 2 St. Louis 7 (9e)
N.Y. Mets 3 Colorado 4 (7e)
Pittsburgh 2 Arizona 0 (3e)
Atlanta 0 San Diego 8 (3e)
Floride 0 Los Angeles 3 (4e)
Montréal 0 San Francisco 3 (4e)

Ligue américaine
Toronto 4 Boston 5
Oakland 11 Baltimore 0
Anaheim 3 Tampa Bay 8
Detroit 9 Chicago 5 (6e)
Cleveland 4 Texas 16
New York 2 Minnesota 8 (7e)
Seattle 16 Kansas City 1 (9e)

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 AOÛT 2004

AUTRE MÉDAILLE D'OR POUR PHELPS

Thornton gagnera 6,75 millions\$

TORONTO (PC)

Joe Thornton va gagner 6,75 millions\$ en 2004-05, une augmentation de 23 pour cent par rapport à son salaire de 5,5 millions\$ la saison dernière malgré des statistiques à la baisse.

Ainsi en a décidé un arbitre, après la limite habituelle de 48 heures passées l'audition qui a eu lieu dimanche. Thornton s'est approché du salaire record de 7 millions\$ accordé par un arbitre à Scott Niedermayer, le défenseur des Devils du New Jersey, la semaine dernière, et John LeClair, l'attaquant des Flyers de Philadelphie, en 2004.

Le directeur général Mike O'Connell a fait savoir que les Bruins de Boston allaient garder Thornton en lui versant le salaire fixé.

«Nous considérons que l'arbitre en est arrivé à une somme juste pour les deux parties et nous n'avons jamais songé à ne pas exercer notre option de garder Joe. Comme je l'ai déjà dit, Joe est un pilier de notre concession. Il est devenu un des meilleurs joueurs complets dans la ligue et je crois que dans son cas, le meilleur est encore à venir.»

Witt et Kvasha récompensés

Deux autres cas ont été réglés



archives La Tribune

Joe Thornton, photographié en avril dernier lors d'un entraînement des Bruins, s'est vu accorder 6,75 millions \$ par un arbitre hier.

hier: le défenseur Brendan Witt, des Capitals de Washington, a obtenu 2,2 millions\$, une augmentation de 25 pour cent par rapport à son salaire précédent de 1,75 million\$, et l'attaquant Oleg Kvasha, des Islanders de New York, a presque doublé son salaire de 800 000\$ à 1,55 million\$.

Après avoir totalisé 36 buts et 101 points il y a deux ans, Thornton, un attaquant de puissance, s'est contenté de 73 points (23-50) en 2002-04. Il n'a pas obtenu un seul point lorsque les Bruins ont été éliminés par le Canadien en première ronde des séries éliminatoires, mais sa détermination à jouer malgré des cartilages déchirés dans les côtes a été appréciée.

Son agent J.P. Barry n'a pas manqué de souligner sa moyenne de 80 points au cours des trois dernières saisons et il appert que les Bruins étaient prêts à lui verser un salaire semblable à celui de 5,7 millions\$ qu'un arbitre a accordé à Milan Hejduk de l'Avalanche du Colorado.

Thornton, 25 ans, a été nommé au sein de l'équipe canadienne de la Coupe du monde.

Le gardien Miikka Kiprusoff, des Flames de Calgary, demeurerait le seul joueur en attente de passer devant un arbitre.

Le sort des Expos ne sera pas décidé cette semaine

NEW YORK (AP)

La prolongation du contrat du commissaire Bud Selig ainsi que la mise sur pied d'un réseau de télé et d'une Coupe du monde risquent d'être officiellement entérinées cette semaine à l'occasion de la réunion des propriétaires du baseball majeur. Une décision quant au nouveau domicile des Expos sera toutefois encore reportée.

On a dit aux propriétaires que le dossier des Expos serait discuté, mais qu'il n'y aurait pas de vote dans le but de le résoudre. La Virginie du Nord et la ville de Washington seraient les principales candidates, mais il ne semble pas y avoir de consensus pour le moment, ni dans un cas, ni dans l'autre.

Bob DuPuy, le directeur exécutif du baseball, s'est dit confiant qu'une décision serait prise à temps pour déménager l'équipe en 2005, mais il n'a pas fixé d'échéancier.

Selig a indiqué qu'il ne voulait pas nuire aux Orioles de Baltimore. Le propriétaire des Orioles Peter Angelos s'est quant à lui dit opposé au déménagement des Expos si près de son territoire, qu'il s'agisse de Washington ou de la Virginie du Nord.

On demandera par ailleurs aux propriétaires d'approuver une prolongation du contrat de Selig jusqu'en 2009, lui qui dirige le baseball depuis 1992. On s'attend à ce que le vote ait lieu jeudi, à l'occasion de la dernière réunion des assises de deux jours qui auront lieu à Philadelphie. On s'attend à un vote unanime.

La plupart des dirigeants du baseball ont indiqué ces dernières semaines que le tournoi de la Coupe du monde aurait d'abord lieu en mars 2006, puis reviendrait en 2009. L'Association des joueurs du baseball majeur et la Fédération internationale de baseball doivent également approuver le projet.

Le réseau du baseball fonctionnerait de façon similaire à ceux implantés par la NFL et la NBA.

«J'ai laissé tomber tout le monde»

Chad Cordero n'en menait pas large après la défaite de lundi

Richard Milo

SAN FRANCISCO (PC)

Battus, les Expos. Abattu, Chad Cordero.

Le jeune releveur numéro un n'en menait pas large à l'issue de la défaite des Expos, lundi. Ils ont perdu 8-5 contre les Giants quand Cordero a été malmené à la huitième.

Incapable de lancer des prises, Cordero n'a travaillé que deux tiers de manche, allouant trois points, trois buts sur balles et deux coups sûrs.

Tête baissée, assis devant son casier, il était perdu dans ses pensées.

«Ce fut horrible, a-t-il confié. J'étais incapable de prendre l'avance sur les frappeurs. J'ai laissé tomber tout le monde.»

Comme les autres releveurs, Cordero a été utilisé plus souvent qu'à son tour récemment mais il a refusé d'invoquer la fatigue.

«Mon bras est un peu fatigué mais ce n'est rien de majeur. Je ne ressens aucune douleur au bras.»

Cordero, qui a donné un but sur balles au premier frappeur à lui faire face, a connu une deuxième mauvaise sortie de suite. Vendredi dernier contre les Astros de Houston, il a aussi accordé trois points pour saboter son deuxième sauvetage de la saison. En un tiers de manche à la neuvième, il a alors concédé des circuits à Carlos Beltran et Jeff Kent, un coup de deux points.

«Il tire de l'arrière sur les frappeurs, a signalé Frank Robinson. Je ne sais pas ce qui ne va pas. Il n'est pas présentement le lanceur qu'il peut être.»

Mais Cordero ne pouvait être

tenu lundi pour seul responsable à l'issue d'une longue rencontre qui a duré trois heures et 24 minutes.

Les Expos n'ont pas bien joué et la défaite était méritée. Ils ont bien commencé le match, inscrivant trois points lors des deux premières manches contre Kirk Rueter, et ils détenaient l'avance de 3-0 quand John Patterson s'est effondré, à la quatrième. Il a alloué quatre points et il n'a pas terminé la manche. Avec les buts remplis, Patterson a fait cadeau de deux points en donnant un but sur balles à Ray Durham et atteignant J.T. Snow d'un lancer, tout ça après avoir accordé un but sur balles à Rueter.

«Je me sentais bien et j'étais confiant, a dit Patterson. Je ne sais pas quoi dire. Encore une fois, j'ai eu une mauvaise manche et je n'ai pas été capable de m'en sortir. C'est comme ça depuis le début de la saison. Il y

a toujours une manche que je ne peux franchir.

«C'est frustrant, a-t-il ajouté. Nos releveurs sont utilisés très souvent ces temps-ci. Je devrais être capable de travailler six ou sept manches. J'ai quitté après trois manches et deux tiers. Il faut que je lance plus de manches.»

Patterson s'est blessé au pied gauche pendant qu'il était au monticule, à la quatrième. Il s'est décollé le gros orteil mais ce n'était pas suffisant pour l'empêcher de lancer et il ne pensait pas qu'il devra manquer un départ à cause de cette blessure.

Au total, les lanceurs des Expos ont cédé huit buts sur balles et Patterson en a donné quatre à lui seul. Il a effectué 82 lancers, 36 uniquement à la quatrième.

ÉCONOMISEZ MAINTENANT! DURÉE LIMITÉE!

Du 11 août au 8 septembre 2004

OBTENEZ
JUSQU'À **150\$**
DE RABAIS!

LA Z BOY L'ÉVÉNEMENT REMISES EN FOLIE

**Venez vite pour recevoir des remises sur le confort
et le style de La-Z-Boy dans tout le magasin!**



◀ RABAIS DE
50\$

RABAIS DE 50\$ SUR CERTAINS
FAUTEUILS INCLINABLES
ET FAUTEUILS DE LA-Z-BOY



RABAIS DE
75\$

RABAIS DE 75\$ SUR TOUS LES FAUTEUILS
INCLINABLES ET FAUTEUILS EN CUIR ET
SUR TOUS LES CANAPÉS ET CAUSEUSES
DONT LES CANAPÉS INCLINABLES
ET CANAPÉS-LITS DE LA-Z-BOY



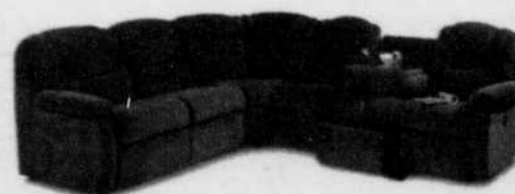
RABAIS DE
100\$

RABAIS DE 100\$ SUR TOUS LES CANAPÉS
ET CAUSEUSES EN CUIR DONT
LES CANAPÉS INCLINABLES ET LES
CANAPÉS-LITS EN CUIR DE LA-Z-BOY



RABAIS DE
150\$

JUSQU'À 150\$ DE RABAIS SUR TOUS
LES MODULAIRES ET MODULAIRES
INCLINABLES DONT LE CUIR DE LA-Z-BOY



633, rue Dufferin, Granby. (450) 372.5896

Cette offre est valide sur certains modèles achetés entre le 11 août et le 8 septembre. Détails en magasin.